

# Apologie des Sokrates

## St. 17a

ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup> <sup>ω̄ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> πεπόνθατε<sup>PerAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔμῶν<sup>AdjG</sup> κατηγόρων,<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
dass zwar ihr, o Männer Athener, habt erfahren von den meinen der Ankläger, nicht

οἶδα·<sup>PerAkt</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sup>δ'</sup><sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>ὑπ'</sup><sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
ich weiß ich aber nun auch selbst von ihnen ölgyou ἐμαυτοῦ ἐπελαθόμην, οὕτω πιθανῶς ἔλεγον.

[4] beinahe meiner|selbst vergaß, so überzeugend sagten|sie. und|doch wahr ja wie(4k)  
καίτοι ἀληθές γε ὡς

TESTKOMMENTAR APOLOGIE AJSHDAHSDJASDH AKSDJ AKSDJ AWJFAJW AWF NAWF AFU JAWIFU AWF UAWF  
UJWAFI UWAF AWUF AWKFNA KWFAWFK AJWF K JA WFJ FWUF JWFJW U JJU UFWJUFWJFWU UFW J  
JDASDASDASD DS DSD SD SD SD SDDSSDSDSDDSSDDSDSD SDDSDSDSSD DSDSSDDSD  
SDDSSDDSDSDS DSDS SDSD DSDSDSSDSDSDSA ASDSAD SAD SAASD SAD επος<sup>A</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
nichts haben gesagt. εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐν<sup>A</sup> <sup>ἐθαύμασα</sup><sub>AorAkt</sub>  
sie logen, dieses in welchem sie sagten ω̄<sup>D</sup> <sup>ἔλεγον</sup><sub>ImpAkt</sub> ω̄ς<sup>Kon</sup> <sup>χρῆν</sup><sub>ImpAkt</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sup>εύλαβεῖσθαι</sup><sub>PräM/Plnf</sub>  
von mir getäuscht werdet als [17b] δεινοῦ<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup> <sup>λέγειν</sup><sub>PräInfAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
nicht sich schämen dass sogleich von mir widerlegt werden εἰπεῖν<sup>AorPasInfl</sup> αἰσχυνθῆναι<sup>AorPasInfl</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> δεινὸς<sup>AdjN</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup>  
nicht wie auch immer ich scheine gewandt zu reden, δεινὸν<sup>AdjA</sup> τοῦτο<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorAkt</sup>  
von ihnen das Unverschämteste εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjA</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup>  
λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγοντα<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup>  
zu reden den die Wahren sagenden εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
όμολογοίην<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὥτε<sup>N</sup> οὗτοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
würde zugestehen wohl ich ja nicht gemäß diesen zu sein Redner. diese zwar nun,  
ώσπερ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἀληθῆς<sup>AdjA</sup> εἰρήκασιν<sup>PerAkt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> δε<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup>  
so wie ich sage, entweder etwas oder nichts Wahres haben gesagt, ihr aber meiner  
ἀκούσεσθε<sup>FuMed</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν—<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ω̄ij ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup>  
werdet hören ganze die Wahrheit— nicht jedoch bei Zeus, o Männer Athener,

κεκαλλιεπημένους<sup>A</sup> <sup>γε</sup><sup>Pt</sup> λόγους<sup>A</sup> ωσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων,<sup>G</sup> ὥτιμασί<sup>D</sup> [17c] τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀνόμασιν<sup>D</sup>  
ausgeschmückte doch Reden, so wie die dieser, Worten und auch Benennungen

οὐδὲ<sup>Pt</sup> κεκοσμημένους<sup>A</sup> <sup>γε</sup><sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀκούσεσθε<sup>FuMed</sup> εἰκῇ<sup>Adv</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> <sup>τοῖς</sup><sup>ArtD</sup>  
auch nicht geschmückt, sondern ihr werdet hören aufs Geratewohl gesagt werdende den

ἐπιτυχοῦσιν<sup>D</sup> <sup>οὖν</sup><sup>AdjG</sup> ὀνόμασιν—<sup>D</sup> πιστεύω<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω—<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sich findenden Namen— ich glaube denn gerecht zu sein was ich sage— und

μηδεὶς<sup>N</sup> <sup>ὑμῶν</sup><sup>G</sup> προσδοκησάτω<sup>AorAktImv</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> πρέποι<sup>PräAktOp</sup> ω̄ij  
niemand von euch soll erwarten anders auch nicht denn wohl doch schickte sich, o

ἄνδρες,<sup>N</sup> τῆδε<sup>D</sup> <sup>τῇ</sup><sup>ArtD</sup> ἡλικίᾳ<sup>D</sup> ωσπερ<sup>Kon</sup> μειρακίῳ<sup>D</sup> πλάττοντι<sup>D</sup> <sup>λόγους</sup><sub>A</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup>  
Männer, in diesem diesem Alter so wie einem Jüngling gestaltend Reden in euch

εἰσιέναι. PräInfAkt καὶ Kon μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ Kon πάνυ, Adv ὡ̄ς ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι, <sup>N</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr δέομαι. PräM/P  
 hinein zu gehen. und doch auch sehr, o Männer Athener, dieses von euch erbitte ich  
 καὶ Kon παρίεμαι. PräM/P ἐὰν<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> λόγων<sup>G</sup> ἀκούπτε. PräAktKnj μου<sup>G</sup> Pr  
 und erbitte ich zusätzlich wenn durch der selben Reden höret meiner  
 ἀπολογούμένου<sup>G</sup> PräM/P δι<sup>Prp</sup> ὥνπερ<sup>G</sup> Pr εἴωθα<sup>PerAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ Kon ἐν<sup>Prp</sup> ἀγορᾷ<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sich Verteidigenden durch deren gerade gewohnt bin zu reden sowohl in Markt auf den  
 τραπεζῶν, <sup>G</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> Pr πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἀκηκόασι, <sup>PerAkt</sup> καὶ Kon ἄλλοθι, <sup>Adv</sup> μήτε<sup>Pt</sup> θαυμάζειν<sup>PräInfAkt</sup> [17d]  
 Tischen, damit von euch viele gehört haben, als auch anderswo, weder sich wundern  
 μήτε<sup>Pt</sup> θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> Pr ἔνεκα. <sup>Prp</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτωσί. <sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 noch lärmēn dessen wegen. es verhält sich denn so eben. jetzt ich zuerst  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δικαστήριον<sup>A</sup> ἀναβέβηκα, <sup>PerAkt</sup> ἔτη<sup>A</sup> γεγονώς<sup>N</sup> PerAkt ἔβδομήκοντα. <sup>Adj</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ξένως<sup>Adv</sup>  
 auf Gericht hinaufgestiegen bin, Jahre geworden seiend siebzig. einfach also fremd  
 ἔχω<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> λέξεως<sup>G</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν, <sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> PräAkt ξένος<sup>N</sup>  
 stehe ich der hier Redeweise. wie nun wohl, wenn dem wirklich Fremder  
 ἐτύγχανον<sup>ImpAkt</sup> ὅν, <sup>N</sup> PräAkt συνεγιγνώσκετε<sup>ImpAkt</sup> δῆποι<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr εἰ<sup>Kon</sup> ἐκείνη<sup>D</sup> Pr τῇ<sup>ArtD</sup> φωνῇ<sup>D</sup>  
 ich traf seiend, ihr hätten zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in jener der Stimme  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ Kon τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup>  
 und auch dem Weise

## St. 18a

ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἵσπερ<sup>D</sup> Pr ἔτεθράμμην, <sup>PerM/P</sup> καὶ Kon δὴ<sup>Pt</sup> καὶ Kon νῦν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ὑμῶν<sup>G</sup> Pr  
 sagte ich in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch  
 δέομαι. PräM/P δίκαιον, <sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκῶ, <sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> λέξεως<sup>G</sup>  
 ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar Weise der Redeweise  
 ἐᾶν— PräInfAkt τίσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χείρων, <sup>AdjKmp</sup> τίσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βελτίων<sup>AdjKmp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη— PräAktOp αὐτὸ<sup>A</sup> Pr  
 zu lassen— vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— selbst  
 δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ Kon τούτῳ<sup>D</sup> Pr τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> προσέχειν, <sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 aber dies zu prüfen und diesem den Sinn hin zuwenden, ob gerechte ich sage  
 ἢ Kon μή<sup>Pt</sup> δικαστοῦ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup> Pr ἀρετή, <sup>N</sup> ῥήτορος<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 oder nicht des Richters zwar denn diese Tugend, des Redners aber die Wahren zu sagen. zuerst  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δίκαιός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> ἀπολογήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup> ὡ̄ς ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι, <sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 zwar nun gerecht bin ich mich zu verteidigen, o Männer Athener, gegen die  
 πρῶτά<sup>AdjASup</sup> μου<sup>G</sup> Pr ψευδῆ<sup>AdjA</sup> κατηγορημένα<sup>A</sup> PerPas καὶ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> κατηγόρους, <sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
 ersten meiner Falschen angeklagt Gewesenen und die ersten Ankläger, dann  
 δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὕστερον<sup>AdjA</sup> καὶ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup> ὕστέρους, <sup>AdjA</sup> [18b] ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr γὰρ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> κατήγοροι<sup>N</sup>  
 aber gegen die späteren und die späteren. meiner denn viele Ankläger  
 γεγόνασι<sup>PerAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr καὶ Kon πάλαι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἔτη<sup>A</sup> καὶ Kon οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἀληθῆς<sup>AdjA</sup>  
 sind geworden gegen euch und seit langem vieles schon Jahre und nichts Wahres  
 λέγοντες, <sup>N</sup> PräAkt οὓς<sup>A</sup> Pr ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μᾶλλον<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι. PräM/P ἢ Kon τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> Ἄνυτον, <sup>A</sup> καίπερ<sup>Kon</sup>  
 sagend, die ich mehr fürchte als die um Anytos, obwohl  
 ὄντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ Kon τούτους<sup>A</sup> Pr δεινούς. <sup>AdjA</sup> ἀλλ' Kon ἐκεῖνοι<sup>N</sup> Pr δεινότεροι, <sup>AdjKmpN</sup> ὡ̄ς ἄνδρες<sup>N</sup> οἱ<sup>N</sup> Pr  
 seiend auch diese furchtbar. aber jene furchtbarer, o Männer, die  
 ὑμῶν<sup>G</sup> Pr τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> παίδων<sup>G</sup> παραλαμβάνοντες<sup>N</sup> PräAkt ἔπειθόν<sup>ImpAkt</sup> überredeten sie und auch  
 von euch die vielen von Knaben übernehmend.  
 κατηγόρουν<sup>ImpAkt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr μᾶλλον<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἀληθές, <sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N</sup> Pr Σωκράτης<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup>  
 klagten sie an meiner mehr nichts Wahres, dass es gibt ein Sokrates weiser  
 ἀνήρ, <sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> μετέωρα<sup>A</sup> φροντιστῆς<sup>N</sup> καὶ Kon τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 Mann, die und auch Himmels dinge Grübler und die unter Erde alle

ἀνεζητηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>A</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν.<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> [18c]  
 durch erforscht habend und den schwächeren Logos Rede stärkeren machend.  
 οὗτοι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> [οἱ]<sup>ArtN</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> φήμην<sup>A</sup> κατασκεδάσαντες,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 diese, o Männer Athener, [die] diese die Kunde ausgestreut habend, die  
 δεινοί<sup>AdjN</sup> εἰσίν<sup>PräAkt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατήγοροι.<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἕγοῦνται<sub>Präm/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 gefürchteten sind meiner Ankläger· die denn Hörenden halten dafür die diese  
 ζητοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> νομίζειν.<sub>PräInfAkt</sub> ἔπειτα<sup>Adv</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> κατήγοροι<sup>N</sup>  
 suchenden auch nicht Götter zu meinen. dann εἰσιν sind diese die Ankläger  
 πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> κατηγορηκότες,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 viele und lange Zeit schon angeklagt habend, noch aber auch in dieser  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ἡλικίᾳ<sup>D</sup> λέγοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἦ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sub>AdvSup</sub> ἔπιστεύσατε,<sub>AorAkt</sub>  
 der Lebenszeit redend zu euch in welcher wohl am meisten glaubtet ihr,  
 παιδες<sup>N</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐνιοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μειράκια,<sup>N</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ἐρήμην<sup>Adv</sup> κατηγοροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 Knaben seiend einige von euch und Jünglinge, einfach in Abwesenheit anklagend  
 ἀπολογουμένου<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub> οὐδενός.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλογώτατον,<sub>AdjSupA</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 eines sich Verteidigenden keines. was aber von allen un logisch stes, dass auch nicht die  
 ὄνόματα<sup>A</sup> [18d] οἶον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> εἰπεῖν,<sub>AorInfAkt</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Namen möglich ja ihrer gewusst zu haben und zu sagen, außer wenn irgendein  
 κωμῳδοποιὸς<sup>N</sup> τυγχάνει<sub>PräAkt</sub> ὕν.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> φθόνω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαβολῆ<sup>D</sup> χρώμενοι<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Komödiendichter trifft es sich seiend. so viele aber Neid und Verleumung sich bedienend euch  
 ἀνέπειθον— οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεπισμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἄλλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πείθοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 überredeten— die aber auch selbst überzeugt Gewordene andere überzeugend— diese  
 πάντες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπορώτατοι<sup>AdjSupN</sup> εἰσιν.<sub>PräAkt</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀναβιβάσασθαι<sub>AorMedInf</sub> οἶον<sup>AdjA</sup> τέ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
 alle am schwierigsten sind· auch nicht denn hinauf zu führen möglich ja ist  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἐλέγξαι<sub>AorInfAkt</sub> οὐδένα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup>  
 ihrer hier auch nicht zu widerlegen niemanden, sondern Notwendigkeit einfach gleichwie  
 σκιαμαχεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἀπολογούμενόν<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sub>PräInfAkt</sub> μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀποκρινομένου,<sup>G</sup><sub>Präm/P</sub>  
 Schatten zu kämpfen sich verteidigenden und auch zu überführen von keinem Antwortenden.  
 ἀξιώσατε<sub>AorAktImv</sub> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sub>PräAkt</sub> διττούς<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 haltet für recht nun auch ihr, so wie ich sage, zweifach meiner die  
 κατηγόρους<sup>A</sup> γεγονέναι<sub>PerInfAkt</sub> ἔτέρους<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> κατηγορήσαντας,<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> ἔτέρους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Ankläger geworden zu sein, andere zwar die soeben angeklagt habenden, andere aber  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> [18e] πάλαι<sup>Adv</sup> οὖς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω,<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἴήθητε<sub>AorPasImv</sub> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 die längst die ich nenne, und οἴήθητε halten dafür nötig zu sein gegenüber  
 ἔκείνους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρῶτόν<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπολογήσασθαι<sub>AorMedInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρότερον<sup>AdvKmp</sup>  
 jenen zuerst mich mich zu verteidigen· und denn ihr jener früher  
 ἥκουσατε<sub>AorAkt</sub> κατηγορούντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον.<sub>AdjGkmp</sub>  
 hörtet ihr Anklagender und viel mehr als dieser der späteren.  
 εἴεν·<sub>PräAktOp</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> δή,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔπιχειρητέον<sup>AdjN</sup>  
 sei es· zu verteidigen gilt ja, o Männer Athener, und zu unternehmen gilt

## St. 19a

ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔξελέσθαι<sub>AorMedInf</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολὴν<sup>A</sup> ἥν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ἔσχετε<sub>AorSakt</sub>  
 von euch heraus nehmen die Verleumdung die ihr in viel Zeit erlangt  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> βουλούμην<sub>Präm/Pop</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 diese in so wenig Zeit. würde wünschen zwar nun wohl dies so

γενέσθαι, AorSMedInf zu werden, εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> wenn etwas ἀμεινον<sup>AdjKmpA</sup> besser καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> und οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πλέον<sup>AdjKmpA</sup> mehr τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> etwas  
 με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> mich machen ἀπολογούμενον.<sup>A</sup> sich verteidigen· οἴμαι<sup>PrÄM/P</sup> ich meine δε<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aber es χαλεπόν<sup>AdjA</sup> schwierig εἶναι<sup>PrÄlInfAkt</sup> zu sein, καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 πάνυ<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λανθάνει<sup>PräAkt</sup> sehr mich entgeht οἶλον<sup>AdjA</sup> wie beschaffen ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist. ὅμως<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> gleichwohl μὲν<sup>Pt</sup> dies zwar ίτω<sup>PräAktImv</sup> es gehe ὅπῃ<sup>Adv</sup> wohin  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> φίλον,<sup>AdjN</sup> dem Gott lieb, τῷ<sup>ArtD</sup> δε<sup>Pt</sup> νόμῳ<sup>D</sup> aber Gesetz πειστέον<sup>AdjN</sup> zu gehorchen ist καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογητέον.<sup>AdjN</sup> zu verteidigen gilt. ἀναλάβωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> nehmen wir auf  
 οὖν<sup>Pt</sup> ξε<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ή<sup>ArtN</sup> κατηγορία<sup>N</sup> nun aus Anfangs welche die Anklage ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist ξε<sup>Prp</sup> ή<sup>ArtN</sup> [19b] ἐμὴ<sup>AdjN</sup> die [19b] ή<sup>ArtN</sup> διαβολή<sup>N</sup> Verleumdung  
 γέγονεν,<sup>PerAkt</sup> ή<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιστεύων<sup>N</sup> PräAkt ist geworden, wodurch ja auch glaubend Μέλητός<sup>N</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> έγραψατο<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> Ankleschrift  
 ταύτην.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εῖεν<sup>PräAktOp</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> λέγοντες<sup>N</sup> PräAkt diese. sei es: was ja sagend διέβαλλον<sup>ImpAkt</sup> verleumdeten οἱ<sup>ArtN</sup> διαβάλλοντες;<sup>N</sup> PräAkt so wie  
 οὖν<sup>Pt</sup> κατηγόρων<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀντωμοσίαν<sup>A</sup> nun der Ankläger die Gegen Eid δε<sup>Pt</sup> ἀναγνῶναι<sup>AorSAktInf</sup> ist nötig vor lesen αὐτῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Σωκράτης<sup>N</sup> αδικεῖ<sup>PräAkt</sup> ihrer Sokrates tut Unrecht  
 καὶ<sup>Kon</sup> περιεργάζεται<sup>PräM/P</sup> und sich einmischt ζητῶν<sup>N</sup> PräAkt suchend τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐράνια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>A</sup> schwächeren Logos Rede κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> stärkeren ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt machend [19c] καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ταύτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 διδάσκων.<sup>N</sup> PräAkt τοιαύτη<sup>AdjN</sup> lehrend. so geartet τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> έστιν<sup>PräAkt</sup> etwas ist. ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> έωράτε<sup>ImpAkt</sup> sah ihr καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 Ἀριστοφάνους<sup>G</sup> κωμῳδία<sup>D</sup> Σωκράτη<sup>A</sup> des Aristophanes Komödie, Sokrates τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> έκει<sup>Adv</sup> περιφερόμενον,<sup>A</sup> PräM/P einen gewissen dort umher getragen werden, φάσκοντά<sup>A</sup> PräAkt behauptend τε<sup>Pt</sup> und  
 ἀεροβατεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> Luft wandeln und andere πολλὴν<sup>AdjA</sup> viel φλυαρίαν<sup>A</sup> φλυαροῦντα,<sup>A</sup> PräAkt Geschwätz schwatzend, ὡν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> έγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> deren ich nichts  
 οὔτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> weder groß noch klein πέρι<sup>Prp</sup> έπαιώ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἀτιμάζων<sup>N</sup> PräAkt verachtend λέγω<sup>PräAkt</sup> sage ich  
 τὴν<sup>ArtA</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> έπιστήμην,<sup>A</sup> die solche Kenntnis, εἰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> έστιν—<sup>PräAkt</sup> μή<sup>Pt</sup> ist nicht  
 πως<sup>Adv</sup> έγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Μελήτου<sup>G</sup> τοσαύτας<sup>AdjA</sup> irgendwie ich von Meletos so viele δίκας<sup>A</sup> φεύγοιμι—<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> έμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aber denn mir dieser,  
 ωἴ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέτεστιν.<sup>PräAkt</sup> ο Männer Athener, nichts ist Anteil. μάρτυρας<sup>A</sup> [19d] δε<sup>Pt</sup> αὐ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> Zeugen aber wieder von euch die vielen  
 παρέχομαι<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> stelle ich bei, und fordere ich οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> άλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φράζειν,<sup>PräInfAkt</sup> zu sagen,  
 ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> έμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> so viele wie meiner jemals άκηκόατε<sup>PerAkt</sup> habt gehört διαλεγομένου—<sup>G</sup> PräM/P sich Unterhaltenden— πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 τοιοῦτοί<sup>AdjN</sup> εἰσιν—<sup>PräAkt</sup> φράζετε<sup>PräAktImv</sup> solchen sind— sagt οὖν<sup>Pt</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> η<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> η<sup>Kon</sup>  
 μέγα<sup>AdjA</sup> ἥκουσέ<sup>AorAkt</sup> großer höre τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> έμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> διαλεγομένου,<sup>G</sup> PräM/P solcher sich Unterhaltenden,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γνώσεσθε<sup>FuMed</sup> und aus diesem werdet erkennen ὅτι<sup>Kon</sup> τοιαῦτ'<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> έμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> λέγουσιν.<sup>PräAkt</sup> was die vielen sagen. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> έστιν,<sup>PräAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> γ<sup>Pt</sup> über von mir  
 εἰ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup> wenn eines habt gehört ως<sup>Kon</sup> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> έπιχειρῶ<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>M</sup> οὐ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα<sup>A</sup> ich unternehme Mensch und Geld

πράττομαι [19e] οὐδὲ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθές.<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PrAkt</sup>  
 verdiene ich, auch nicht dies wahr. da auch dies ja mir scheint  
 καλὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἷός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PrAktOp</sup> παιδεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 schön zu sein, wenn jemand fähig und wäre zu bilden Menschen so wie  
 Γοργίας<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λεοντίνος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πρόδικος<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κεῖος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἰππίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἡλεῖος<sup>AdjN</sup>  
 Gorgias und der Leontiner und Prodigos der Keier und Hippias der Eleer.  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔκαστος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>i</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PrAkt</sup> ιῶν<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἐκάστην<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 von diesen denn jeder, o Männer, fähig und ist gehend in jede der  
 πόλεων<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους—<sup>AdjA</sup> οἱς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔξεστι<sup>PrAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολιτῶν<sup>G</sup> προϊκα<sup>Adv</sup> συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 Städte die Jungen— denen es ist erlaubt der eigenen Bürger umsonst zusammen zu sein  
 ώ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> βούλωνται—<sup>Präm/PKnj</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πείθουσι<sup>PrAkt</sup> überreden

## St. 20a

τὰς<sup>ArtA</sup> ἔκεινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνουσίας<sup>A</sup> ἀπολιπόντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> σφίσιν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> χρήματα<sup>A</sup> διδόντας<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub>  
 die jener Zusammenkünfte verlassend ihnen zusammen zu sein Geld gebend  
 καὶ<sup>Kon</sup> χάριν<sup>A</sup> προσειδέναι<sup>PerAktInf</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἄνήρ<sup>N</sup> ἔστι<sup>PrAkt</sup> Πάριος<sup>AdjN</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup>  
 und Dank anerkannt zu haben. da auch anderer Mann ist Parier hier  
 σοφὸς<sup>AdjN</sup> δὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡσθόμην<sup>AorMed</sup> ἐπιδημοῦντα<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> ἔτυχον<sup>AorSAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> προσελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 weise den ich nahm wahr anwesend seiend traf ich denn heran getreten seiend  
 ἄνδρι<sup>D</sup> δο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τετέλεκε<sup>PerAkt</sup> χρήματα<sup>A</sup> σοφισταῖς<sup>D</sup> πλείω<sup>AdjKmpA</sup> ἥ<sup>Kon</sup> σύμπαντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι,<sup>AdjN</sup>  
 einem Mann der hat bezahlt Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,  
 Καλλία<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἰππονίκου<sup>G</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀνηρόμην—<sup>AorSMed</sup> ἔστὸν<sup>Du</sup><sub>PrAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δύο<sup>Adj</sup>  
 Kallias dem des Hipponikos dies nun fragte ich— sind ihm zwei  
 ὕει—<sup>DuD</sup> ω̄<sup>i</sup> Καλλία,<sup>V</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγω,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μέν<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtDuN</sup> ὕει<sup>DuN</sup> πάλω<sup>DuD</sup> ἥ<sup>Kon</sup> μόσχω<sup>DuD</sup>  
 Söhne— o Kallias, war aber ich, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber  
 ἐγενέσθην,<sup>Du</sup><sub>AorSMed</sub> εἴχομεν<sup>ImpAkt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστάτην<sup>A</sup> λαβεῖν<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθώσασθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 wurden, hatten wir wohl ihnen Aufseher zu nehmen und zu mieten  
 δο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup> [20b] αὐτῷ<sup>DuA</sup><sub>Pr</sub> καλώ<sup>AdjDuD</sup> τε<sup>Pt</sup> κάγαθῷ<sup>KonAdjDuD</sup> ποιήσειν<sup>FuAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der im Begriff war sie schön und und gut machen werden die die  
 προσήκουσαν<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> ἀρετήν,<sup>A</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἵππικῶν<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 gehörige Tugend, war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der  
 γεωργικῶν<sup>AdjG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπῳ<sup>DuD</sup> ἔστον,<sup>Du</sup><sub>PrAkt</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Pt</sup> νῦ<sup>D</sup> ἔχεις<sup>PrAkt</sup>  
 Acker kunst nun aber da Menschen sind, wen ihnen im Sinn hast  
 ἐπιστάτην<sup>A</sup> λαβεῖν;<sup>AorAktInf</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> ἀρετῆς,<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Aufseher zu nehmen; wer der solchen Tugend, der menschlichen und auch  
 πολιτικῆς,<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PrAkt</sup> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐσκέφθαι<sup>PerM/Plnf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῷ<sup>ArtG</sup>  
 bürgerlichen, kundig ist; ich meine dich erwogen zu haben wegen der der  
 ὑέων<sup>G</sup> κτῆσιν.<sup>A</sup> ξεῖν<sup>PrAkt</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ἔγω,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>Kon</sup> οὖ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε,<sup>Pt</sup> ἥ<sup>Pt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ὅ<sup>C.</sup><sub>N</sub><sub>Pr</sub> τίς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Söhne Besitz. gibt es jemand, sagte ich oder nicht; sehr ja, in der Tat aber er. wer,  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἔγω,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ποδαρός,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσου<sup>AdjG</sup> διδάσκει<sup>PrAkt</sup> Εὔηνος<sup>N</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ω̄<sup>i</sup>  
 war aber ich, und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; Euenos, sagte er, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> Πάριος,<sup>AdjN</sup> πέντε<sup>Adj</sup> μνῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Εὔηνον<sup>A</sup> ἔμακάρισα<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 Sokrates, Parier, fünf Minen. und ich den Euenos pries ich glücklich wenn wirklich  
 ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ἔχοι<sup>PrAktOp</sup> [20c] ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔμμελῶς<sup>Adv</sup> διδάσκει<sup>PrAkt</sup>  
 wahrhaft hätte diese die Kunst und so wohlgeordnet lehrt.

ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκαλλυνόμην<sub>ImpM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡβρυνόμην<sub>ImpM/P</sub> ἄν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 ich zumindest auch selbst schmückte ich mich und auch brüstete ich mich wohl wenn  
 ἡπιστάμην<sub>ImpM/P</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλα<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπίσταμαι<sub>PräM/P</sub> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι.<sup>N</sup> ὑπολάβοι<sub>AorAktOp</sub>  
 verstand ich dieses aber nicht denn weiß ich, o Männer Athener. würde einwenden  
 ὅν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> ω̄<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σὸν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστι<sub>PräAkt</sub> πρᾶγμα;<sup>N</sup>  
 wohl nun jemand von euch vielleicht aber, o Sokrates, das dein was ist Sache;  
 πόθεν<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> διαβολαί<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐται<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γεγόνασιν;<sub>PerAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 woher die Verleumdungen dir diese sind entstanden; nicht denn doch deiner ja nichts  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περιττότερον<sup>AdjKmpA</sup> πραγματευμένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἐπειτα<sup>Adv</sup> τοσαύτη<sup>AdjN</sup> φήμη<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 der der anderen sonderlicher sich Beschäftigenden dann so große Gerücht und  
 καὶ<sup>Kon</sup> λόγος<sup>N</sup> γέγονεν;<sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπραττες<sub>ImpAkt</sub> ἄλλοιον<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup>  
 auch Rede ist geworden, wenn nicht etwas testest du anders als die vielen.  
 λέγε<sub>PräAktImlv</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν;<sub>PräAkt</sub> [20d] ἵνα<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περι<sup>Prt</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sage nun uns was ist, damit nicht wir über dich  
 αὐτοσχεδιάζωμεν.<sub>PräAktKnj</sub> ταυτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> δίκαια<sup>AdjA</sup> λέγειν<sub>PräInfAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 frei mutmaßen. dieses mir scheint gerecht zu sagen Sprechende,  
 κάγὼ<sup>KonN</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πειράσομαι<sub>FuMed</sub> ἀποδεῖξαι<sub>AorAktInf</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 und ich euch werde versuchen auf zu zeigen dies was einmal ist  
 πεποίηκεν<sub>PerAkt</sub> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολήν.<sup>A</sup> ἀκούετε<sub>PräAktImlv</sub> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 getan hat das und Name und die Verleumdung. hört ja und vielleicht zwar  
 δόξω<sub>FuAkt</sub> τισὶν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παίζειν;<sub>PräInfAkt</sub> εὖ<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἵστε,<sub>PräAktImlv</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 werde scheinen einigen von euch zu scherzen. gut indessen wisset, ganze euch die  
 ἀλήθειαν<sup>A</sup> ἔρω<sub>FuAkt</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γάρ,<sup>Pt</sup> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> δι<sup>Prt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλα<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prt</sup> σοφίαν<sup>A</sup>  
 Wahrheit ich werde sagen. ich denn, o Männer Athener, durch nichts außer als wegen Weisheit  
 τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τό<sup>ArtA</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ἔσχηκα<sub>PerAkt</sub> ποίαν<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σοφίαν<sup>A</sup> ταύτην;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub>  
 irgendeine dieses den Namen habe erlangt. welche ja Weisheit diese; die gerade ist  
 ἵσως<sup>Adv</sup> ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> σοφία<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> κινδυνεύω<sub>PräAkt</sub> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sub>PräInfAkt</sub> σοφός.<sup>AdjN</sup>  
 vielleicht menschliche Weisheit in der Wirklichkeit denn ich laufe Gefahr diese zu sein weise.  
 οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἅρτι<sup>Adv</sup> [20e] ἔλεγον,<sub>ImpAkt</sub> μείζω<sup>AdjKmpA</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prt</sup>  
 diese aber vielleicht wohl, die soeben sagte ich, größere irgendeine als gemäß  
 ἄνθρωπον<sup>A</sup> σοφίαν<sup>A</sup> σοφοὶ<sup>AdjN</sup> εἴεν,<sub>PräAktOp</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 den Menschen Weisheit weise wären, oder nicht habe ich was ich sage nicht denn ja  
 ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπίσταμαι<sub>PräM/P</sub> ἀλλα<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φησὶ<sub>PräAkt</sub> ψεύδεται<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prt</sup>  
 ich ja sie verstehe ich, sondern wer auch immer sagt lügt und auch auf  
 διαβολῆ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐμῆ<sup>AdjD</sup> λέγει<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ω̄<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι,<sup>N</sup> μή<sup>Pt</sup> θορυβήσητε,<sub>AorAktKnj</sub>  
 Verleumdung der meiner sagt. und mir, o Männer Athener, nicht macht Lärm,  
 μηδ<sup>Kon</sup> ἔὰν<sup>Kon</sup> δόξω<sub>FuAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μέγα<sup>AdjA</sup> λέγειν;<sub>PräInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> ἔρω<sub>FuAkt</sub>  
 auch nicht wenn werde scheinen etwas euch groß zu reden nicht denn meinen werde ich sagen  
 τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> δὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀξιόχρεων<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 den Logos Rede den welchen wohl ich sage, sondern in zu vertrauenswürdigen euch den  
 λέγοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνοίσω<sub>FuAkt</sub> τῇ<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> σοφία<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Sprechenden ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja irgendeine ist Weisheit und  
 οἵ<sup>AdjN</sup> μάρτυρα<sup>A</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παρέξομαι<sub>FuM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς,<sup>D</sup> Χαιρεφῶντα<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 welcher Art, Zeugen euch werde ich beistellen den Gott den in Delphi. Chaerephon denn  
 ἵστε<sub>PräAktImlv</sub> που<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> wohl. dieser

ἔμος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐταῖρος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νέου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ύμῶν<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει<sup>D</sup> ἐταῖρός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mein und Gefährte war aus von Jugend und eurer der Menge Gefährte und auch  
 συνέφυγε<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φυγὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ύμῶν<sup>G</sup> κατῆλθε<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴτε<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 floh mit die Flucht diese und mit euch kam herab. und wisset ja  
 ὅλος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> Χαιρεφῶν,<sup>N</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σφιδρὸς<sup>AdjN</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ὄρμήσειν.<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup>  
 welcher Art war Chaerephon, wie heftig auf worauf drängte würde. und ja einmal  
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Δελφοὺς<sup>A</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτολμησε<sup>AorAkt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> μαντεύσασθαι—<sup>AorMedInf</sup> καί, Kon  
 auch in Delphi gekommen seiend wagte dieses zu orakeln— und,  
 ὅπερ<sup>N</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> θορυβεῖτε,<sup>PräAktImv</sup> ὥῃ<sup>I</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἥρετο<sup>AorM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup>  
 was gerade ich sage, nicht lärmst, o Männer— fragte denn ja ob irgend wer  
 ἔμοι<sup>G</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> σοφώτερος.<sup>AdjKmpN</sup> ἀνεῖλεν<sup>AorAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ή<sup>ArtN</sup> Πυθία<sup>N</sup> μηδένα<sup>A</sup> σοφώτερον<sup>AdjKmpA</sup>  
 meiner wäre weiser. verkündete nun die Pythia keinen weiser  
 εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> πέρι<sup>Prp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀδελφὸς<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> οὐτοσὶ<sup>N</sup> μαρτυρήσει,<sup>FuAkt</sup>  
 zu sein. und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier wird bezeugen,  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> τετελεύτηκεν.<sup>PerAkt</sup> σκέψασθε<sup>AorM/Plmv</sup> [21b] δὴ<sup>Pt</sup> ὥν<sup>G</sup> ενεκα<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup>  
 da jener gestorben ist. prüfen ja deren wegen dieses ich sage·  
 μέλλω<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> διδάξειν<sup>FuInfAkt</sup> ὅθεν<sup>Prp</sup> μοι<sup>D</sup> ή<sup>ArtN</sup> διαβολὴ<sup>N</sup> γέγονεν.<sup>PerAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 ich bin im Begriff denn euch zu lehren woher mir die Verleumding ist geworden. Prakt dieses  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup> ἀκούσας<sup>N</sup> ἔνεθυμούμην<sup>ImpM/P</sup> οὔτωσί<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεός,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn ich gehört habend überlegte ich mir soeben· was einmal sagt der Gott, und  
 τι<sup>A</sup> ποτε<sup>Adv</sup> αἰνίττεται;<sup>PräM/P</sup> ἔγω<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> σμικρὸν<sup>AdjA</sup> σύνοιδα<sup>PräAkt</sup>  
 was einmal deutet an; ich denn ja weder groß noch klein bin ich bewusst  
 ἔμαυτῷ<sup>D</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> ὥν<sup>N</sup> ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> φάσκων<sup>N</sup> ἔμε<sup>A</sup> σοφώτατον<sup>AdjSupA</sup>  
 mir selbst weise seiend· was nun einmal sagt behauptend mich weise sten  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δίπου<sup>Pt</sup> ψεύδεται<sup>PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θέμις<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup>  
 zu sein; nicht denn wohl lügt ja nicht denn heiliges Recht ihm. und viel  
 μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἡπόρουν<sup>ImpAkt</sup> τι<sup>A</sup> ποτε<sup>Adv</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> μόγις<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Pt</sup> ζήτησιν<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>  
 zwar Zeit war ich ratlos was einmal sagt dann kaum sehr zu Suche seiner  
 τοιαύτην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup> ἐτραπόμην.<sup>AorM/P</sup> ἥλθον<sup>AorSAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τινὰ<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> δοκούντων<sup>G</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup>  
 so geartete irgendeine wandte ich mich. ich kam zu auf irgendeinen der scheinenden weisen  
 εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> [21c] εἴπερ<sup>Kon</sup> που<sup>Adv</sup> ἐλέγξων<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μαντεῖον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu sein, wie hier wenn wirklich irgendwo widerlegend werdend das Orakel und  
 ἀποφανῶν<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρησμῷ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐτοσὶ<sup>N</sup> ἔμοι<sup>G</sup> σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 zeigen werden dem Orakelspruch dass dieser hier von mir weiser ist, du aber  
 ἔμε<sup>A</sup> ἔφησθα<sup>ImpAkt</sup> διασκοπῶν<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτον—<sup>A</sup> ὄνόματι<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> δέομαι<sup>PräM/P</sup>  
 mich sagtest. durch prüfend nun diesen— mit Namen denn nichts bedarf ich  
 λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>A</sup> ἔγω<sup>N</sup> σκοπῶν<sup>N</sup>  
 zu sagen, war aber irgendeiner der politischen zu den welchen prüfend  
 τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> ἐπαθον,<sup>AorSAkt</sup> ὥῃ<sup>I</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαλεγόμενος<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> ἔδοξε<sup>AorAkt</sup>  
 so geartetes etwas erlebte ich, o Männer Athener, und sich unterhaltend mit ihm— es schien  
 μοι<sup>D</sup> οὐτοσὶ<sup>N</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 mir dieser der Mann zu scheinen zwar zu sein weise anderen und vielen  
 ἀνθρώποις<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐαυτῷ,<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καπειτα<sup>KonAdv</sup> ἐπειρώμην<sup>ImpM/P</sup>  
 Menschen und am meisten sich selbst, zu sein aber nicht· und dann versuchte ich  
 αὐτῷ<sup>D</sup> δεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἴοιτο<sup>PräM/PKnj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφός,<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 ihm zu zeigen dass meinte er zwar zu sein weise, wäre aber nicht.  
 ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> [21d] οὖν<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀπηχθόμην<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παλλοῖς<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup>  
 von hier nun diesem und ich wurde verhasst auch vielen der PräAkt Anwesenden·

πρὸς<sup>Prp</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀπιῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔλογιζόμην<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup>  
 zu mir selbst aber nun weggehend überlegte ich dass dieses zwar des Mannes  
 ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέτερος<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 ich weiser bin scheint zwar denn unser keiner von beiden nichts  
 καλὸν<sup>AdjA</sup> κάγαθὸν<sup>KonAdjA</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὕται<sup>Präm/P</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 schön und gut gewusst zu haben, aber dieser zwar meint etwas gewusst zu haben  
 οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς,<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἴομαι<sup>Präm/P</sup> ξοικα<sub>PerAkt</sub>  
 nicht gewusst habend, ich aber, so wie nun nicht ich weiß, auch nicht meine ich ich scheine  
 γοῦν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> σμικρῷ<sup>AdjD</sup> τινι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 wenigstens dieses ja kleinen irgendeinem ihm diesem weiser zu sein, weil  
 δ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδα<sub>PerAkt</sub> οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἴομαι<sup>Präm/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἦ<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub>  
 was nicht ich weiß auch nicht meine ich gewusst zu haben. von hier zu anderen ging ich  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἔκείνου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦντων<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> σοφωτέρων<sup>AdjKmpG</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [21e] μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>AdjA</sup>  
 der jenes scheinenden weiseren zu sein und mir dieselben  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδοξε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> κάκείνω<sup>KonD</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> πολλοῖς<sup>AdjD</sup> ἀπηχθόμην.<sup>ImpM/P</sup>  
 dieses schien, und hier und jenem und anderen vielen wurde ich verhasst.  
 μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτ'<sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἔφεξῆς<sup>Adv</sup> ἥ<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub> αἰσθανόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λυπούμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub>  
 nach diesem nun schon der Reihe nach ging ich, wahrnehmend zwar auch sich bekümmernnd  
 καὶ<sup>Kon</sup> δεσμῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀπηχθανόμην,<sup>ImpM/P</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> ἔδοκει<sup>ImpAkt</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 und fürchtend dass ich verhasst wurde, dennoch aber notwendig schien zu sein  
 τὸ<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjSupG</sup> ποιεῖσθαι—<sup>Präm/Plinf</sup> ἵτεον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκοποῦντι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 das des Gottes um das meiste sich zu machen— es ist zu gehen nun, dem Prüfenden  
 τὸν<sup>ArtA</sup> χρησμὸν<sup>A</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγει<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἄπαντας<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 den Orakelspruch was sagt, zu alle die irgendein

## St. 22a

δοκοῦντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νὴ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύνα,<sup>A</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Αθηναῖοι—<sup>N</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 zu meinen wissend gewusst zu haben. und bei den Hund, o Männer Athener— es ist nötig denn  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν—<sup>PräInfAkt</sup> ἥ<sup>Pt</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔπαθόν<sup>AorAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup>  
 zu euch das Wahre zu sagen— wahrlich gewiß ich etwas so geartetes· die  
 μὲν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> εὔδοκιμοῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> εὔδοξάν<sup>AorAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zwar am meisten Ansehen habenden schienen mir wenig zu fehlen des  
 πλείστου<sup>AdjSupG</sup> ἐνδεεῖς<sup>AdjN</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦντι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεόν,<sup>A</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 meisten mangelhaft zu sein dem Suchenden gemäß den Gott, andere aber  
 δοκοῦντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> φαυλότεροι<sup>AdjKmpN</sup> ἐπιεικέστεροι<sup>AdjKmpN</sup> εἰναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 scheinende schlechtere vernünftigere zu sein Männer hinsichtlich das  
 φρονίμως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔμὴν<sup>AdjA</sup> πλάνην<sup>A</sup> ἐπιδεῖξαι<sup>AorAktInfl</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 klug zu haben. es ist nötig ja euch die meine Irrung auf zu zeigen wie  
 πόνους<sup>A</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πονοῦντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνέλεγκτος<sup>AdjN</sup> ἥ<sup>ArtN</sup> μαντεία<sup>N</sup> γένοιτο.<sup>AorM/POp</sup>  
 Mühen einige mühenden damit mir und unwiderlegt die Weissagung würde werden.  
 μετὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολιτικοὺς<sup>AdjA</sup> ἥ<sup>A</sup><sub>ImpAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητὰς<sup>A</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τραγῳδῶν<sup>G</sup>  
 nach denn die Politischen ging ich zu den Dichtern die und der Tragödien  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> διθυράμβων<sup>G</sup> [22b] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
 und die der Dithyramben und die anderen, wie hier auf  
 αὐτοφώρω<sup>AdjD</sup> καταληψόμενος<sup>N</sup><sub>FuM/P</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμαθέστερον<sup>AdjKmpA</sup> ἔκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 frischer Tat ergreifen werdend mich selbst unwissender jener seiend.

ἀναλαμβάνων <sup>N</sup> aufnehmend	PräAkt	οὕν <sup>Pt</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> nun ihrer	τὰ <sup>ArtA</sup> ποιήματα <sup>A</sup> die Gedichte	ὁ <sup>A</sup> die	μοι <sup>D</sup> mir	ἔδόκει <sup>ImpAkt</sup> schien	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten
πεπραγματεύσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich beschäftigt zu haben		αὐτοῖς, <sup>D</sup> mit ihnen,	διηρώτων <sup>ImpAkt</sup> ich fragte	ἀν <sup>Pt</sup> αὐτοὺς <sup>A</sup> wohl sie	τι <sup>A</sup> was	λέγοιεν, <sup>PräAktOp</sup> sie sagen würden,	ίν <sup>Kon</sup> ἄμα <sup>Adv</sup> damit zugleich
τι <sup>A</sup> etwas	Pr	καὶ <sup>Kon</sup> μανθάνοιμι <sup>PräAktOp</sup> lerne	παρ <sup>Prp</sup> αὐτῶν. <sup>G</sup> von ihnen.	αἰσχύνομαι <sup>PräM/P</sup> ich schäme mich	οὕν <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> also euch	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen,	ῷ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup> o Männer,
τάληθ <sup>AdjA</sup> die Wahren:	Adv	ὅμως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> dennoch aber	ρότέον. <sup>AdjN</sup> zu sagen ist.	ὡς <sup>Kon</sup> ἔπος <sup>A</sup> wie Wort	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	εἰπεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen	ὁλίγου <sup>AdjG</sup> beinahe
οἱ <sup>ArtN</sup> die		παρόντες <sup>N</sup> anwesend seienden	ἄν <sup>Pt</sup> βέλτιον <sup>AdjKmpA</sup> wohl besser	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> sagten	περὶ <sup>Prp</sup> ὧν <sup>G</sup> über deren	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst	ἐπεποιήκεσαν. <sup>PlqAkt</sup> gemacht hatten.
ἔγνων <sup>AorSkt</sup> ich erkannte		οὕν <sup>Pt</sup> αὖ <sup>Pt</sup> nun wieder auch	καὶ <sup>Kon</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> über der	ποιητῶν <sup>G</sup> Dichter	ἐν <sup>Prt</sup> ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup> in kurzem	τοῦτο, <sup>A</sup> dies, dies,	ὅτι <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> dass nicht
σοφίᾳ <sup>D</sup> durch Weisheit		ποιοῖεν <sup>PräAktOp</sup> machten	ἃ <sup>A</sup> [22c] was	ποιοῖεν, <sup>PräAktOp</sup> machten,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	φύσει <sup>D</sup> von Natur	τινὶ <sup>D</sup> irgendeiner und
ἐνθουσιάζοντες <sup>N</sup> begeistert seiend	PräAkt	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie	οἱ <sup>ArtN</sup> θεομάντεις <sup>N</sup> die Gott Seher	καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> χρησμῷδοι <sup>N</sup> und die Orakel Sänger·	καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> und denn	οὗτοι <sup>N</sup> diese	
λέγουσι <sup>PräAkt</sup> sagen		μὲν <sup>Pt</sup> πολλὰ <sup>AdjA</sup> zwar vieles	καὶ <sup>Kon</sup> καλά, <sup>AdjA</sup> und schönes,	ἴσασιν <sup>PräAkt</sup> wissen	δὲ <sup>Pt</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> aber nichts	ῶν <sup>G</sup> deren	λέγουσι. <sup>PräAkt</sup> sie sagen.
τι <sup>A</sup> etwas	Pr	μοι <sup>D</sup> mir	ἐφάνησαν <sup>AorAkt</sup> erschienen	πάθος <sup>A</sup> Erlebnis	καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ποιηταὶ <sup>N</sup> und die Dichter	πεπονθότες, <sup>N</sup> erlitten habend,	καὶ <sup>Kon</sup> ἄμα <sup>Adv</sup> und zugleich
ἀὐτῶν <sup>G</sup> ihrer	Pr	διὰ <sup>Prp</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> wegen die	ποίησιν <sup>A</sup> Dichtung	οἰομένων <sup>G</sup> meinenden	καὶ <sup>Kon</sup> τὰλλα <sup>AdjA</sup> und die anderen	σοφωτάτων <sup>AdjSupG</sup> weisesten	ἵσθομην <sup>AorMed</sup> nahm ich wahr
ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen		ἃ <sup>A</sup> οὐκ <sup>Pt</sup>	ἥσαν. <sup>ImpAkt</sup> waren.	ἀπῆσα <sup>ImpAkt</sup> ging ich weg	οὕν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> nun auch von hier	τῷ <sup>ArtD</sup> αὐτῷ <sup>AdjD</sup> dem selben	
οἰόμενος <sup>N</sup> meinend	PräM/P	περιγεγονέναι <sup>PerAktInf</sup> überlegen geworden zu sein		ώπερ <sup>D</sup> welchem gerade	καὶ <sup>Kon</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> auch der	πολιτικῶν. <sup>AdjG</sup> politischen.	τελευτῶν <sup>N</sup> schließend seiend
οὕν <sup>Pt</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> nun zu die		χειροτέχνας <sup>A</sup> Hand werker	ἥ· <sup>ImpAkt</sup> ging ich·	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> mir selbst	γὰρ <sup>Pt</sup> [22d] denn	συνήδο <sup>ImpAkt</sup> war ich bewusst	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts
ἐπισταμένω <sup>D</sup> kundig seiendem	PräM/P	ὦς <sup>Kon</sup> ἔπος <sup>A</sup> wie Wort	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen,	τούτους <sup>A</sup> diese	δέ <sup>Pt</sup> γ <sup>Pt</sup> aber ja	ἥδη <sup>PlqAkt</sup> wusste ich	ὅτι <sup>Kon</sup> εύρήσοιμι <sup>AorAktOp</sup> finden würde
πολλὰ <sup>AdjA</sup> vieles		καὶ <sup>Kon</sup> καλὰ <sup>AdjA</sup> und schönes	ἐπισταμένους. <sup>A</sup> kundige seiende.	καὶ <sup>Kon</sup> τούτου <sup>G</sup> und dieses	μὲν <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> zwar nicht	ἐψεύσθη, <sup>AorM/P</sup> täuschte ich mich,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern
ἡπίσταντο <sup>ImpM/P</sup> verstanden		ἃ <sup>A</sup> was	ἔγω <sup>N</sup> ich	καὶ <sup>Kon</sup> μού <sup>G</sup> und meiner	ταύτῃ <sup>D</sup> hierdurch	σοφώτεροι <sup>AdjKmpN</sup> weiser	ἥσαν. <sup>ImpAkt</sup> waren.
ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber, o		οὐ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> nicht	ἡπίσταμην <sup>ImpM/P</sup> verstand				
Ἄνδρες <sup>N</sup> Männer		Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener,	ταύτον <sup>AdjA</sup> dasselbe	μοι <sup>D</sup> mir	ἔδοξαν <sup>AorAkt</sup> schienen	ἀμάρτημα <sup>A</sup> Fehler	ὅπερ <sup>A</sup> welches gerade
καὶ <sup>Kon</sup> auch		οἱ <sup>ArtN</sup> ποιηταὶ <sup>N</sup> Dichter	καὶ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ <sup>AdjN</sup> guten	δημιουργοὶ— <sup>N</sup> Volks Arbeiter—	διὰ <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> wegen das	τὴν <sup>ArtA</sup> τέχνη <sup>A</sup> die Kunst	καλῶς <sup>Adv</sup> gut
ἔξεργάζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> aus führen		ἔκαστος <sup>N</sup> jeder	ἥξιον <sup>ImpAkt</sup> erachtete	καὶ <sup>Kon</sup> τὰλλα <sup>AdjA</sup> und die anderen	τὰ <sup>ArtA</sup> μέγιστα <sup>AdjSupA</sup> die größten	σοφώτατος <sup>AdjSupN</sup> weise ster	
εἶναι— <sup>PräInfAkt</sup> zu sein—		καὶ <sup>Kon</sup> αὐτῶν <sup>G</sup> und ihrer	αὔτη <sup>N</sup> diese	πλημμέλεια <sup>N</sup> Verfehlung	ἐκείνη <sup>A</sup> jene	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit	[22e]
ἀποκρύπτειν <sup>PräInfAkt</sup> ver bergen:		ὦστε <sup>Kon</sup> so dass	με <sup>A</sup> mich	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> mich selbst	ἀνερωτᾶν <sup>PräInfAkt</sup> nach fragen	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> für über des	χρησμοῦ <sup>G</sup> Orakel spruchs
δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup> annehmen würde		ἀν <sup>Pt</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> wohl so	ώσπερ <sup>Kon</sup> wie gerade	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe	ἔχειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu haben,	μήτε <sup>Kon</sup> weder	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weise
τὴν <sup>ArtA</sup> ἔκεινων <sup>G</sup> die jener	Pr	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit	μήτε <sup>Kon</sup> noch	ἀμαθής <sup>AdjN</sup> unwissend	τὴν <sup>ArtA</sup> ἀμαθίαν, <sup>A</sup> die Unwissenheit,	ἡ <sup>Kon</sup> ἀμφότερα <sup>AdjA</sup> beide	ἃ <sup>A</sup> was
							ῷ <sup>ij</sup> ἔκεινοι <sup>N</sup> jene

ἔχουσιν PräAkt haben  
 ἔχειν. PräInfAkt zu haben.  
 ἀπεκρινάμην AorMed antwortete ich  
 οὖν Pt nun  
 ἐμαυτῷ D Pr mir selbst  
 καὶ Kon und  
 τῷ ArtD dem  
 χρησμῷ D Orakel spruch  
 ὅτι Kon dass  
 μοι D Pr mir  
 λυσιτελοῖ PräAkt nützlich ist  
 ὡσπερ Kon wie gerade  
 ἔχω PräAkt ich habe  
 ἔχειν. PräInfAkt zu haben.  
 ἐκ Prp aus  
 ταυτησί G Pr dieser hier  
 δὴ Pt ja  
 τῆς ArtG der  
 ἔξετάσεως, G ὥιj ἄνδρες N  
 Untersuchung, o Männer  
 Αθηγαῖοι, N  
 Athener,

## St. 23a

πολλαι<sup>AdjN</sup> μὲν Pt ἀπέχθεια<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> Pr γεγόνασι<sup>PerAkt</sup> καὶ Kon οἴαι<sup>AdjN</sup> χαλεπώταται<sup>AdjSupN</sup> καὶ Kon  
 viele zwar Abneigungen mir sind geworden und wie geartete schwer ste und  
 βαρύταται, AdjSupN ὥστε Kon πολλὰς<sup>AdjA</sup> διαβολὰς<sup>A</sup> ἀπ' Prp αὐτῶν<sup>G</sup> Pr γεγονέναι, PerAktInf ὄνομα<sup>N</sup> δὲ Pt  
 schwer ste, so dass viele Verleumdungen von ihnen geworden zu sein, Name aber  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr λέγεσθαι, PräM/PlIn gesagt zu werden, σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι· PräInfAkt οἴονται<sup>PräM/P</sup> γάρ Pt με<sup>A</sup> Pr ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> οἱ ArtN  
 dies die weise zu sein meinen sie denn mich je weils die  
 παρόντες<sup>N</sup> PräAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr αὐτὸν<sup>A</sup> Pr εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> ἀ<sup>A</sup> Pr ἀv<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔξελέγξω, AorAktKnj τὸ ArtN  
 anwesend seienden dieses ihn selbst zu sein weise was wohl anderen ich überführe. das  
 δὲ Pt κινδυνεύει, PräAkt ὥιj ἄνδρες, N τῷ ArtD ὄντι<sup>D</sup> PräAkt ὁ ArtN θεὸς<sup>N</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι, PräInfAkt καὶ Kon ἐν Prp  
 aber scheint, o Männer, in der Wirklichkeit der Gott weise zu sein, und in  
 τῷ ArtD χρησμῷ D τούτῳ<sup>D</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr λέγειν, PräInfAkt ὅτι Kon ἡ ArtN ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> σοφία<sup>N</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup>  
 dem Orakel spruch diesem dies zu sagen, dass die menschliche Weisheit wenig  
 τινὸς<sup>G</sup> Pr ἀξία<sup>AdjN</sup> ἐστὶν PräAkt καὶ Kon οὐδενός<sup>G</sup> Pr καὶ Kon φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τοῦτον<sup>A</sup> Pr λέγειν PräInfAkt τὸν ArtA  
 irgendeines wert ist und von nichts. und scheint diesen zu sagen den  
 Σωκράτη, A προσκεχρῆσθαι, PerM/PlIn δὲ Pt τῷ ArtD [23b] ἔμῷ<sup>AdjD</sup> ὄνόματι, D ἔμε<sup>A</sup> Pr παράδειγμα<sup>A</sup>  
 Sokrates, sich bedient zu haben aber dem meinen Namen, mich Beispiel  
 ποιούμενος, N PräM/P ὥσπερ Kon ἀv<sup>Pt</sup> [εἰ]<sup>Kon</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι Kon οὔτος<sup>N</sup> Pr ὕμῶν, G Pr ὥιj ἄνθρωποι, N  
 machend sich, so wie wohl [wenn] würde sagen dass dieser von euch, o Menschen,  
 σοφώτατος<sup>AdjSupN</sup> ἐστιν, PräAkt ὅστις<sup>N</sup> Pr ὥσπερ Kon Σωκράτης<sup>N</sup> ἔγνωκεν<sup>PerAkt</sup> ὅτι Kon οὐδενὸς<sup>G</sup> Pr ἀξιός<sup>AdjN</sup>  
 weise ster ist, wer da so wie Sokrates hat erkannt dass von nichts würdig  
 ἔστι PräAkt τῇ ArtD ἀληθείᾳ<sup>D</sup> πρὸς Prp σοφίαν, A ταῦτα<sup>A</sup> Pr οὖν Pt ἐγὼ<sup>N</sup> Pr μὲν Pt ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ Kon νῦν<sup>Adv</sup>  
 ist der Wahrheit hinsichtlich Weisheit. dies nun ich zwar noch auch jetzt  
 περιιών<sup>N</sup> PräAkt ζητῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ Kon ἐρευνῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν ArtA θεὸν<sup>A</sup> καὶ Kon τῷ ArtG ἀστῶν<sup>G</sup> καὶ Kon ξένων<sup>G</sup>  
 umher gehend suche und forsche gemäß den Gott und der Bürger und Fremden  
 ἐν Pt τινὰ<sup>A</sup> Pr οὕτωμα<sup>PräM/P</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι· PräInfAkt καὶ Kon ἐπειδάν<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> δοκῇ, PräAktKnj τῷ ArtD  
 wohl irgendeinen ich meine weise zu sein. und sobald mir nicht scheine, dem  
 θεῷ<sup>D</sup> βοηθῶν<sup>N</sup> PräAkt ἐνδείκνυμαι<sup>PräM/P</sup> ὅτι Kon οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> σοφός, AdjN καὶ Kon ὑπὸ Prp ταύτης<sup>G</sup> Pr τῆς ArtG  
 Gott helfend zeige ich dass nicht ist weise. und unter dieser der  
 ἀσχολίας<sup>G</sup> οὕτε Kon τῇ Pr τῷ ArtG τῆς ArtG πόλεως<sup>G</sup> πρᾶξαι<sup>AorAktInf</sup> μοι<sup>D</sup> Pr σοχολή<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup>  
 Beschäftigung weder irgendetwas der der zu handeln mir Muße ist geworden  
 ἄξιον<sup>AdjA</sup> λόγου<sup>G</sup> οὕτε Kon τῷ ArtG οἰκείων, AdjG ἀλλ' Kon ἐν Prp πενίᾳ<sup>D</sup> [23c] μυρίᾳ<sup>AdjD</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 wert der Rede weder der eigenen, sondern in Armut ungeheuren bin wegen  
 τὴν ArtA τοῦ ArtG θεοῦ<sup>G</sup> λατρείαν<sup>A</sup> πρὸς Prp δὲ Pt τούτοις<sup>D</sup> Pr οἱ ArtN νέοι<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἐπακολουθοῦντες— N PräAkt  
 die des Gottes Dienst. zu aber diesen die Jungen mir nach folgend—  
 οἵ<sup>D</sup> Pr μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σοχολή<sup>N</sup> ἐστιν, PräAkt οἱ ArtN τῷ ArtG πλουσιωτάτων— AdjSupG αὐτόματοι, AdjN  
 denen am meisten Muße ist, die der reichsten— von selbst,  
 χαίρουσιν PräAkt ἀκούοντες<sup>N</sup> PräAkt εἴσεταζομένων<sup>G</sup> PräM/P τῷ ArtG ἀνθρώπων, G καὶ Kon αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr πολλάκις<sup>Adv</sup>  
 freuen sich hörend untersucht werdender der Menschen, und sie selbst oft  
 ἔμε<sup>A</sup> Pr μιμοῦνται, PräM/P εἴτα<sup>Adv</sup> ἐπιχειροῦσιν PräAkt ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἔξετάζειν, PräInfAkt κάπειτα KonAdv  
 mich ahmen nach, dann unternehmen andere zu prüfen. und dann οἷμαι PräM/P ich meine

εύρίσκουσι<sub>PräAkt</sub> πολλήν<sub>AdjA</sub> ἀφθονίαν<sub>A</sub> οἰομένων<sub>G</sub> <sub>PräM/P</sub> μὲν<sub>Pt</sub> εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> τι<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ἀνθρώπων,<sub>G</sub>  
 finden viel Fülle meinender zwar gewusst zu haben etwas der Menschen,  
 εἰδότων<sub>G</sub> <sub>PerAkt</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ὄλιγα<sub>AdjA</sub> οὐ<sub>Kon</sub> οὐδέν.<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ἐντεῦθεν<sub>Adv</sub> οὖν<sub>Pt</sub> οἱ<sub>ArtN</sub> ὑπ'<sub>Prp</sub> αὐτῶν<sub>G</sub> <sub>Pr</sub>  
 gewusst habender aber weniges oder nichts. von hier nun die von ihnen  
 ἔξεταζόμενοι<sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> ἔμοι<sub>D</sub><sub>Pr</sub> ὥργιζονται,<sub>PräM/P</sub> οὐχ<sub>Pt</sub> αὐτοῖς,<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> [23d] λέγουσιν<sub>PräAkt</sub> ὡς<sub>Kon</sub>  
 geprüft werdenden auf mich zürnen, nicht sich selbst, und sagen dass  
 Σωκράτης<sub>N</sub> τις<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> μιαρώτατος<sub>AdjSupN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> διαφθείρει<sub>PräAkt</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> νέους<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 Sokrates irgendeiner ist schändlichster und verdirbt die Jungen- und  
 ἐπειδάν<sub>Kon</sub> τις<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ἔρωτῷ<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> ποιῶν<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> διδάσκων,<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> ἔχουσι<sub>PräAkt</sub>  
 sobald irgendwer sie fragt was tuend und was lehrend, haben  
 μὲν<sub>Pt</sub> οὐδὲν<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sub>AorInfAkt</sub> ἀλλ᾽<sub>Kon</sub> ἀγνοοῦσιν,<sub>PräAkt</sub> ἵνα<sub>Kon</sub> δὲ<sub>Pt</sub> μὴ<sub>Pt</sub> δοκῶσιν<sub>PräAktKnj</sub> ἀπορεῖν,<sub>PräInfAkt</sub>  
 zwar nichts zu sagen sondern wissen nicht, damit aber nicht scheinen ratlos zu sein,  
 τὰ<sub>ArtA</sub> κατὰ<sub>Prp</sub> πάντων<sub>G</sub> <sub>Pr</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> φιλοσοφούντων<sub>G</sub> <sub>PräAkt</sub> πρόχειρα<sub>AdjA</sub> ταῦτα<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> λέγουσιν,<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub>  
 die gegen aller der philosophierend seienden vorgefertigte dieses sagen, dass  
 τὰ<sub>ArtA</sub> μετέωρα<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> ὑπὸ<sub>Prp</sub> γῆς<sub>G</sub> καὶ<sub>Kon</sub> θεοὺς<sub>A</sub> μὴ<sub>Pt</sub> νομίζειν<sub>PräInfAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τὸν<sub>ArtA</sub>  
 die Luft dinge und die unter Erde und Götter nicht meinen und den  
 ἥττω<sub>AdjKmpA</sub> λόγον<sub>A</sub> λόγον<sub>A</sub> κρείττω<sub>AdjKmpA</sub> ποιεῖν.<sub>PräInfAkt</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ἀληθῆ<sub>AdjA</sub> οἴομαι<sub>PräM/P</sub> οὐκ<sub>Pt</sub> ἀν<sub>Pt</sub>  
 schwächeren Logos Rede stärker machen. die denn Wahren ich meine nicht wohl  
 ἔθελοιεν<sub>PräAktOp</sub> λέγειν,<sub>PräInfAkt</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> κατάδηλοι<sub>AdjN</sub> γίγνονται<sub>PräM/P</sub> προσποιούμενοι<sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> μὲν<sub>Pt</sub>  
 wollten zu sagen, dass offenbar werden sich vor gebend zwar  
 εἰδέναι<sub>PerInfAkt</sub> εἰδότες<sub>N</sub> <sub>PerAkt</sub> δὲ<sub>Pt</sub> οὐδέν.<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> ἄτε<sub>Kon</sub> οὖν<sub>Pt</sub> οἶμαι<sub>PräM/P</sub> φιλότιμοι<sub>AdjN</sub> [23e] ὄντες<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub>  
 gewusst zu haben, gewusst habende aber nichts. gerade nun ich meine ehr liebende seiend  
 καὶ<sub>Kon</sub> σφιδροί<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πολλοί,<sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> συντεταμένως<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πιθανῶς<sub>Adv</sub> λέγοντες<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> περὶ<sub>Prp</sub>  
 und heftige und viele, und angestrengt und überzeugend sprechend über  
 ἔμοι,<sub>Pr</sub> ἔμπεπλήκασιν<sub>PerAkt</sub> ὑμῶν<sub>G</sub> <sub>Pr</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> ὥτα<sub>A</sub> καὶ<sub>Kon</sub> πάλαι<sub>Adv</sub> καὶ<sub>Kon</sub> σφιδρῶς<sub>Adv</sub>  
 mich, haben erfüllt eurer die Ohren und seit langem und heftig  
 διαβάλλοντες.<sub>N</sub> <sub>PräAkt</sub> ἔκ<sub>Prp</sub> τούτων<sub>G</sub> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Μέλητος<sub>N</sub> μοι<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἐπέθετο<sub>AorM/P</sub> καὶ<sub>Kon</sub> Ἄνυτος<sub>N</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 verleumdet sprechend. aus diesen auch Meletos mir griff an und Anytos und  
 Λύκων,<sub>N</sub> Μέλητος<sub>N</sub> μὲν<sub>Pt</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ποιητῶν<sub>G</sub> ἀχθόμενος,<sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub> Ἄνυτος<sub>N</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub>  
 Lykon, Meletos zwar für die Dichter sich ärgernd, Anytos aber für die  
 δημιουργῶν<sub>G</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 Volks Arbeiter und

## St. 24a

τῶν<sub>ArtG</sub> πολιτικῶν,<sub>AdjG</sub> Λύκων<sub>N</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> ῥητόρων.<sub>G</sub> ὥστε,<sub>Kon</sub> ὅπερ<sub>A</sub><sub>Pr</sub> ἀρχόμενος<sub>N</sub> <sub>PräM/P</sub>  
 der politischen, Lykon aber für die Redner so dass, was gerade beginnend  
 ἔγω<sub>Pr</sub> ἔλεγον,<sub>ImpAkt</sub> θαυμάζοιμ'<sub>PräAktOp</sub> ὥτε<sub>Pt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> οἴός<sub>AdjN</sub> τ'<sub>Pt</sub> εἴη<sub>PräAktOp</sub> ἔγω<sub>Pr</sub> ὑμῶν<sub>G</sub> <sub>Pr</sub> ταύτην<sub>A</sub>  
 ich sagte ich, würde staunen wohl wenn fähig und wäre ich von euch diese  
 τὴν<sub>ArtA</sub> διαβολὴ<sub>A</sub> ἔξελέσθαι<sub>AorMedInf</sub> οὕτως<sub>Adv</sub> ὀλίγῳ<sub>AdjD</sub> χρόνῳ<sub>D</sub> οὕτω<sub>Adv</sub> πολλὴ<sub>AdjA</sub>  
 die Verleumdung heraus nehmen in so wenig Zeit so viel  
 γεγονύιαν<sub>A</sub> <sub>PerAkt</sub> ταῦτ'<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὑμῖν,<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ὥιj ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> τάληθῃ<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ὑμᾶς<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> οὕτε<sub>Kon</sub>  
 geworden seiend. dieses ist euch, o Männer Athener, die Wahren, und euch weder  
 μέγα<sub>AdjA</sub> οὕτε<sub>Kon</sub> μικρὸν<sub>AdjA</sub> ἀποκρυψάμενος<sub>N</sub> <sub>AorMed</sub> ἔγω<sub>Pr</sub> λέγω<sub>PräAkt</sub> οὐδ'<sub>Pt</sub> ὑποστειλάμενος.<sub>N</sub> <sub>AorMed</sub>  
 groß noch klein verborgen habend ich sage auch nicht zurück gehalten habend.  
 καίτοι<sub>Kon</sub> οἶδα<sub>PerAkt</sub> σχεδὸν<sub>Adv</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> αὐτοῖς<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> τούτοις<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἀπεχθάνοματι<sub>PräM/P</sub> ὅ<sub>A</sub> <sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τεκμήριον<sub>N</sub>  
 und doch ich weiß beinahe dass ihnen diesen werde verhasst, was auch Beweis

ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διαβολὴ<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup>  
 ist dafür dass Wahres ich sage und dass diese ist die Verleumdung die meine  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αἴτια<sup>N</sup> ταῦτά<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [24b] ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔάντε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἔάντε<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup>  
 und die Ursachen dieses sind. und sei es wenn jetzt sei es wenn wieder  
 ζητήσητε<sup>AorAktKnj</sup> ταῦτα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> εὑρήσετε.<sup>FuAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 möget suchen dieses, so werdet finden. über zwar nun deren die ersten meiner  
 κατίγοροι<sup>N</sup> κατηγόρουν<sup>ImpAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> ικανὴ<sup>AdjN</sup> ἀπολογία<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Ankläger anklagten diese sei hinreichende Apologie gegenüber euch. gegenüber aber  
 Μέλητον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄγαθὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλόπολιν,<sup>AdjA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> φησι,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑστέρους<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 Meletos den guten und Stadt liebenden, wie er sagt, und die späteren nach  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πειράσομαι<sup>FuM/P</sup> ἀπολογίσασθαι.<sup>AorMedInf</sup> αὐθῆς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δή,<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔτερων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 diesem werde versuchen mich zu verteidigen. wieder denn ja, so wie anderer dieser dieser dieser dieser dieser  
 ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> κατηγόρων,<sup>G</sup> λάβωμεν<sup>AorAktKnj</sup> αὖ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀντωμοσίαν.<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 seiender Ankläger, lässt uns nehmen wieder die dieser Gegen Eid. es verhält sich aber  
 πως<sup>Adv</sup> ὡδε<sup>Adv</sup> Σωκράτη<sup>A</sup> φησὶν<sup>PräAkt</sup> ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> τούς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> νέους<sup>AdjA</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 irgendwie so Sokrates er sagt Unrecht tun die und Jungen verderbend und  
 θεοὺς<sup>A</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις<sup>N</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> [24c] οὐ<sup>Pt</sup> νομίζοντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτερα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> καινά.<sup>AdjA</sup>  
 Götter welche die Stadt meint nicht meinend, andere aber Dämonien neue.  
 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔγκλημα<sup>N</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἐστιν.<sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἔγκληματος<sup>G</sup> ἐν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔκαστον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 die zwar ja Anklage so geartet ist. dieser aber des Anklage einen jeden  
 ἔξετάσωμεν.<sup>AorAktKnj</sup> φησὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφθείροντα.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 lässt uns prüfen. er sagt denn ja die Jungen Unrecht tun mich verderbend.  
 ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> γε,<sup>Pt</sup> ς<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> φημι<sup>PräAkt</sup> Μέλητον,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σπουδῇ<sup>D</sup>  
 ich aber ja, o Männer Athener, Unrecht tun ich behaupte Meletos, dass mit Eifer  
 χαριεντίζεται,<sup>PräM/P</sup> ῥάφιως<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀγῶνα<sup>A</sup> καθιστάς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπους,<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πραγμάτων<sup>G</sup>  
 fein tut, leicht in Prozess vor Gericht stellend Menschen, über Angelegenheiten  
 προσποιούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> σπουδάζειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κήδεσθαι<sup>PräM/PlnF</sup> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτω<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πάποτε<sup>Adv</sup>  
 sich vor gebend sich bemühen und sich kümmern Präm/Plnf deren nichts diesem jemals  
 ἔμέλησεν:<sup>AorAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πειράσομαι<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπιδείξαι.<sup>AorAktInf</sup>  
 gelegen war: wie aber dieses so sich verhält, werde versuchen auch euch auf zu zeigen.  
 καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο,<sup>Adv</sup> ς<sup>i</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> εἰπέ·<sup>AorAktImv</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> [24d] περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup>  
 und mir hierher, o Meletos, sage· anderes etwas als um des meisten  
 ποιῇ<sup>PräAktKnj</sup> διπλακέται<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> βέλτιστο<sup>AdjNSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νεώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται;<sup>FuAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦθι<sup>PräAktImv</sup>  
 du machest damit wie beste die Jüngeren werden sein; ich ja. komm  
 δὴ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> τούτοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βελτίους<sup>AdjAKmp</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 nun jetzt sage diesen, wer sie besser macht; klar denn dass  
 οἶσθα,<sup>PerAkt</sup> μέλον<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> σοι.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔξευρών,<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 du weißt, liegt dir am Herzen ja dir. den zwar denn verderbenden heraus gefunden habend,  
 ὡς<sup>Kon</sup> φίσ,<sup>PräAkt</sup> ἔμε,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> τουτοισ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατηγορεῖς<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup>  
 wie du sagst, mich, bringst vor diesen hier und anklagst. den aber ja besseren  
 ποιῶντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἕθει<sup>PräAktImv</sup> εἰπὲ<sup>AorAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μήνυσον<sup>AorAktImv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> ist.  
 machenden komm sage und zeige an ihnen wer  
 —όρας,<sup>PräAkt</sup> ς<sup>i</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σιγᾶς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν;<sup>AorAktInf</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 —du siehst, o Meletos, dass du schweigst und nicht du hast zu sagen; und doch nicht  
 αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ικανὸν<sup>AdjN</sup> τεκμήριον<sup>N</sup> οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
 schändlich dir scheint zu sein und hinreichender Beweis wessen ja sage,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μεμέληκεν;<sup>PerAkt</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> ὡγαθέ<sup>AdjV</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀμείνους<sup>AdjAKmp</sup>  
 dass dir nichts gelegen ist; sondern sage, Guter, wer sie besser

ποιεῖ; PräAkt macht; **οἱ**<sup>ArtN</sup> **νόμοι.**<sup>N</sup> **ἀλλ᾽**<sup>Kon</sup> [24e] **οὐ**<sup>Pt</sup> **τοῦτο**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἐρωτῶ,**<sub>PräAkt</sub> **ὦ**<sup>ij</sup> **βέλτιστε,**<sub>AdjVSup</sub> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **τίς**<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 die Gesetze. sondern nicht dies frage ich, o Bester, sondern wer  
**ἄνθρωπος,**<sup>N</sup> **ὅστις**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **πρῶτον**<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **αὐτὸ**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **τοῦτο**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **οἴδε,**<sub>PerAkt</sub> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **νόμους,**<sup>A</sup> **οὗτοι,**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ὦ**<sup>ij</sup>  
 Mensch, wer auch immer zuerst auch selbst dies weiß, die Gesetze; diese, o  
**Σώκρατες,**<sup>V</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δικασταί.**<sup>N</sup> **πῶς**<sup>Adv</sup> **λέγεις,**<sub>PräAkt</sub> **ὦ**<sup>ij</sup> **Μέλητε;**<sup>V</sup> **οἴδε**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **νέους**<sup>AdjA</sup>  
 Sokrates, die Richter. wie du sagst, o Meletos; diese hier die Jungen  
**παιδεύειν**<sup>PräAktInf</sup> **οἷοί**<sup>AdjN</sup> **τέ**<sup>Pt</sup> **εἰσι**<sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **βελτίους**<sup>AdjA</sup> **ποιοῦσιν;**<sub>PräAkt</sub> **μάλιστα.**<sup>AdvSup</sup> **πότερον**<sup>Pt</sup>  
 zu bilden fähig und sind und besser machen; durchaus. ob  
**ἄπαντες,**<sup>AdjN</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **αὐτῶν,**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δ᾽**<sup>Pt</sup> **οὐ;**<sup>Pt</sup> **ἄπαντες.**<sup>AdjN</sup> **εὖ**<sup>Adv</sup> **γε**<sup>Pt</sup> **νὴ**<sup>Pt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **Ὕραν**<sup>A</sup>  
 alle, oder die zwar von ihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die Hera  
**λέγεις**<sub>PräAkt</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πολλὴν**<sup>AdjA</sup> **ἀφθονίαν**<sup>A</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ώφελούντων.**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **τι**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **δῆ;**<sup>Pt</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ἀκροαταῖ**<sup>N</sup>  
 du sagst und viel Fülle der Nützenden. was aber nun; die aber Zuhörer  
**βελτίους**<sup>AdjA</sup> **ποιοῦσιν**<sub>PräAkt</sub> bessere machen

## St. 25a

ἢ Kon **οὐ;**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οὗτοι.**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **τι**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δε,**<sup>Pt</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **βουλευταί;**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **βουλευταί.**<sup>N</sup> **ἀλλ᾽**<sup>Kon</sup> **ἄρα,**<sup>Pt</sup> **ὦ**<sup>ij</sup>  
 oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also, o  
**Μέλητε,**<sup>V</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τῇ**<sup>ArtD</sup> **ἐκκλησίᾳ,**<sup>D</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **ἐκκλησιασταί,**<sup>N</sup> **διαφθείρουσι**<sub>PräAkt</sub> **τοὺς**<sup>ArtA</sup>  
 Meletos, etwa nicht die in der Volksversammlung, die Versammler, verderben die  
**νεωτέρους;**<sup>AdjAKmp</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **κάκεινοι**<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> **βελτίους**<sup>AdjA</sup> **ποιοῦσιν**<sub>PräAkt</sub> **ἄπαντες;**<sup>AdjN</sup> **κάκεινοι.**<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> **πάντες**<sup>AdjN</sup>  
 Jünger; oder und jene besser machen alle; und jene. alle  
**ἄρα,**<sup>Pt</sup> **ώς**<sup>Kon</sup> **ξοικεν,**<sub>PerAkt</sub> **Αθηναῖοι**<sup>N</sup> **καλοὺς**<sup>AdjA</sup> **κάγαθοὺς**<sup>KonAdjA</sup> **ποιοῦσι**<sub>PräAkt</sub> **πλὴν**<sup>Prp</sup> **ἐμοῦ,**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἔγὼ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δε**<sup>Pt</sup>  
 also, wie es scheint, Athener schöne und gute machen außer mir, ich aber  
**μόνος**<sup>AdjN</sup> **διαφθείρω.**<sub>PräAkt</sub> **οὕτω**<sup>Adv</sup> **λέγεις;**<sub>PräAkt</sub> **πάνυ**<sup>Adv</sup> **σφόδρα**<sup>Adv</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **λέγω.**<sub>PräAkt</sub> **πολλήν**<sup>AdjA</sup> **γέ**<sup>Pt</sup>  
 allein verderbe. so du sagst; sehr stark dieses sage ich. viel ja  
**μου**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **κατέγνωκας**<sub>PerAkt</sub> **δυστυχίαν.**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **μοι**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ἀπόκριναι.**<sub>AorMedImv</sub> **ἢ**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup> **ἵππους**<sup>A</sup>  
 meiner hast zugeschrieben Unglück. und mir antworte· etwa auch über Pferde  
**οὕτω**<sup>Adv</sup> **σοι**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **δοκεῖ**<sub>PräAkt</sub> **ἐχειν;**<sub>PräInfaAkt</sub> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **βελτίους**<sup>AdjA</sup> [25b] **ποιοῦντες**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **αὐτοὺς**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 so dir scheint sich zu verhalten; die zwar besser machende sie  
**πάντες**<sup>AdjN</sup> **ἄνθρωποι**<sup>N</sup> **εἶναι,**<sub>PräInfaAkt</sub> **εἷς**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δέ**<sup>Pt</sup> **τις**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **διαφθείρων;**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **ἢ**<sup>Kon</sup> **τούναντίον**<sup>Adv</sup>  
 alle Menschen zu sein, einer aber irgendeiner der verderbende; oder das Gegenteil  
**τούτου**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **πᾶν**<sup>AdjN</sup> **εἷς**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **μέν**<sup>Pt</sup> **τις**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **βελτίους**<sup>AdjA</sup> **οἴος**<sup>AdjN</sup> **τι**<sup>Pt</sup> **Ὥν**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **ποιεῖν**<sub>PräAktInf</sub> **ἢ**<sup>Kon</sup>  
 dieses ganz einer zwar irgendeiner der besser fähig und seiend zu machen oder  
**πάνυ**<sup>Adv</sup> **όλιγοι,**<sup>AdjN</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **ἱππικοί,**<sup>AdjN</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δε**<sup>Pt</sup> **πολλοί**<sup>AdjN</sup> **ἐάνπερ**<sup>Kon</sup> **συνῶσι**<sub>PräAktKnj</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 sehr wenige, die Reitkundigen, die aber viele wenn auch zusammen sind und  
**χρῶνται**<sub>PräM/P</sub> **ἵπποις,**<sup>D</sup> **διαφθείρουσιν;**<sub>PräAkt</sub> **οὐχ**<sup>Pt</sup> **οὕτως**<sup>Adv</sup> **ἐχει,**<sub>PräAkt</sub> **ὦ**<sup>ij</sup> **Μέλητε,**<sup>V</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **περὶ**<sup>Prp</sup>  
 gebrauchen Pferde, verderben; nicht so verhält es sich, o Meletos, auch über  
**ἵππων**<sup>G</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ἄλλων**<sup>AdjG</sup> **ἀπάντων**<sup>AdjG</sup> **ζώων;**<sup>G</sup> **πάντως**<sup>Adv</sup> **δήπου,**<sup>Pt</sup> **ἐάντε**<sup>Kon</sup> **σὺ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 Pferde und der anderen aller Lebewesen; auf jeden Fall wohl, sei es wenn du und  
**Ἄνυτος**<sup>N</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **φῆτε**<sub>AorAktKnj</sub> **ἐάντε**<sup>Kon</sup> **φῆτε.**<sub>AorAktKnj</sub> **πολλὴ**<sup>AdjN</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **ἄν**<sup>Pt</sup> **τις**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **εύδαιμονία**<sup>N</sup> **εἴη**<sub>PräAktOp</sub>  
 Anytos nicht saget sei es wenn saget viel denn wohl jemand Glück wäre  
**περὶ**<sup>Prp</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **νέους**<sup>AdjA</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **εἷς**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **μέν**<sup>Pt</sup> **μόνος**<sup>AdjN</sup> **αὐτοὺς**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **διαφθείρει,**<sub>PräAkt</sub> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δ**<sup>Pt</sup> **ἄλλοι**<sup>AdjN</sup>  
 um die Jungen wenn einer zwar allein sie verdirt, die aber andere  
**ώφελούσιν.**<sub>PräAkt</sub> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **γάρ,**<sup>Pt</sup> **ὦ**<sup>ij</sup> **Μέλητε,**<sup>V</sup> **ἰκανῶς**<sup>Adv</sup> **ἐπιδείκνυσαι**<sub>PräM/P</sub> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **οὐδεπώποτε**<sup>Adv</sup>  
 nützen. aber denn, o Meletos, hinreichend zeigst dass niemals  
**ἔφρόντισας**<sub>AorAkt</sub> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **νέων,**<sup>AdjG</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **σαφῶς**<sup>Adv</sup> **ἀποφαίνεις**<sub>PräAkt</sub> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **σαυτοῦ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἀμέλειαν,**<sup>A</sup>  
 hast gesorgt der Jungen, und klar zeigst die deiner selbst Nachlässigkeit,

ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μεμέληκεν<sub>PerAkt</sub> περὶ<sup>Prp</sup> ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰσάγεις·<sub>PrAkt</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 dass nichts dir gelegen ist über deren mich bringst vor. noch aber uns  
 εἰπέ, ὡς<sup>iij</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς<sup>G</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ἐστιν<sub>PrAkt</sub> οἰκεῖν<sub>PrAktInf</sub> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 sage, o bei Zeus Meletos, ob ist zu wohnen besser in  
 πολίταις<sup>D</sup> χρηστοῖς<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πονηροῖς<sup>AdjN</sup>,<sub>Pr</sub> ὡς<sup>iij</sup> τάν,<sup>V</sup><sub>Pr</sub> ἀπόκριναι·<sub>AorMedImv</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup>  
 Bürgern tüchtigen oder schlechten; o Freund, antworte· nicht denn doch schwer  
 ἔρωτῶ·<sub>PrAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐργάζονται<sub>PrM/P</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἔγγυτάτω<sup>Adv</sup>  
 frage ich. nicht die zwar Schlechten Böses etwas wirken die immer nächsten  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντας,<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> τι;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PrAkt</sub> [25d] οὖν<sup>Pt</sup>  
 ihnen selbst seienden, die aber Guten Gutes etwas; sehr ja. ist nun  
 ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούλεται<sup>PrM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων<sup>G</sup><sub>PrAkt</sub> βλάπτεσθαι<sup>PrM/Plnf</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 wer da will von den zusammen seienden geschädigt zu werden mehr oder  
 ὥφελεῖσθαι;<sup>PrM/Plnf</sup> ἀποκρίνου·<sup>PrM/Plmv</sup> ὡς<sup>iij</sup> ἀγαθέ·<sup>AdjV</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος<sup>N</sup> κελεύει<sup>PrAkt</sup>  
 genützt zu werden; antworte, o Guter· auch denn das Gesetz befehlt  
 ἀποκρίνεσθαι.<sup>PrM/Plnf</sup> ἔσθι<sup>PrAkt</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούλεται<sup>PrM/P</sup> βλάπτεσθαι;<sup>PrM/Plnf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> φέρε<sup>PrAktImv</sup>  
 zu antworten. ist wer da will geschädigt zu werden; nicht gewiss. nun  
 δή,<sup>Pt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰσάγεις<sup>PrAkt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 also, ob mich bringst vor hierher als verderbend die Jungen und  
 πονηροτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ποιῶντα<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> ἔκόντα<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub> ὥστε<sup>iij</sup> ἀκόντα;<sup>AdjA</sup> ἔκόντα<sup>AdjA</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δῆτα,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>iij</sup>  
 schlechter machend willig oder ἀκόντα; unfreiwillig; freiwillig ich ja. was denn, o  
 Μέλητε;<sup>V</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἰ<sup>PrAkt</sup> τηλικούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup><sub>PrAkt</sub>  
 Meletos; so viel du meiner weiser bist so großen seiend  
 τηλικόσδε<sup>AdjN</sup> ὥν,<sup>N</sup><sub>PrAkt</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγνωκας<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακοὶ<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 so groß gerade seiend, so dass du zwar hast erkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas  
 ἔργάζονται<sup>PrM/P</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> [25e] ἔαυτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 wirken sie immer die am meisten nahe ihrer selbst, die aber Guten  
 ἀγαθόν,<sup>AdjA</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>C</sup><sub>Prp</sub> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀμαθίας<sup>G</sup> ἦκω<sup>PrAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [[τὸ]]<sup>ArtN</sup>  
 Gutes, ich aber ja in so viel der Unwissenheit bin gelangt καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [[das]]  
 ἀγνοῶ,<sup>PrAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοχθηρὸν<sup>AdjA</sup> ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> συνόντων,<sup>G</sup><sub>PrAkt</sub>  
 ich weiß nicht, dass wenn irgendeinen schlechten mache ich der zusammen seiend,  
 κινδυνεύσω<sup>FuAkt</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λαβεῖν<sup>AorSlnfAkt</sup> ὕπ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὕστε<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [[τὸ]]<sup>ArtN</sup>  
 werde Gefahr laufen Böses etwas zu empfangen von ihm, so dass das [[das]]  
 τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἔκών<sup>AdjN</sup> ποιῶ,<sup>PrAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PrAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 so groß Übel willentlich tue ich, wie du sagst du; dieses ich dir nicht  
 πείθομαι,<sup>PrM/P</sup> ὡς<sup>iij</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> οἴμαι<sup>PrM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> οὐδένα.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 glaube ich, o Meletos, ich meine aber auch nicht anderen der Menschen niemanden· sondern oder nicht  
 διαφθείρω,<sup>PrAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διαφθείρω,<sup>PrAkt</sup> διαφθείρω, verderbe ich,  
 verderbe ich, oder wenn verderbe ich,

## St. 26a

ἄκων<sup>AdjN</sup> ὕστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἀμφότερα<sup>AdjA</sup> ψεύδη<sup>PrM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> διαφθείρω,<sup>PrAkt</sup>  
 unfreiwillig, so dass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig verderbe ich,  
 τῷ<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκουσίων<sup>AdjG</sup> ἀμαρτημάτων<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> νόμος<sup>N</sup> εἰσάγειν<sup>PrInfAkt</sup>  
 der solchen und unfreiwilligen Fehlhandlungen nicht hierher Gesetz einzuführen  
 ἔστιν<sub>PrAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ιδίᾳ<sup>Adv</sup> λαβόντα<sup>A</sup><sub>AorSAkt</sub> διδάσκειν<sub>PrInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νουθετεῖν<sub>PrInfAkt</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
 ist, sondern privat genommen habenden zu lehren und zu ermahnen· offenkundig  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> μάθω,<sub>AorSAktKnj</sub> παύσομαι<sub>FuM/P</sub> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> ποιῶ,<sub>PrAkt</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 denn dass wenn lerne ich, werde ich aufhören was ja unfreiwillig tue ich. du aber

συγγενέσθαι <sub>AorSMedInf</sub>  
 zusammen zu kommen μέν <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub>  
 zwar mir auch διδάξαι <sub>AorAktInf</sub>  
 zu lehren ἔφυγες <sub>AorSAkt</sub>  
 flohst du καὶ <sub>Kon</sub>  
 und οὐκ <sup>Pt</sup> ἥθελησας, <sub>AorAkt</sub>  
 nicht wolltest du,  
 δεῦρο <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> εἰσάγεις, <sub>PräAkt</sub>  
 hierher aber führst du ein, οὗ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νόμος <sup>N</sup>  
 wo Gesetz ἔστιν <sub>PräAkt</sub>  
 ist εἰσάγειν <sub>PräInfAkt</sub>  
 einzuführen τοὺς <sub>ArtA</sub>  
 die κολάσεως <sup>G</sup>  
 der Bestrafung  
 δεομένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> οὐ <sup>Pt</sup> μαθήσεως. <sup>G</sup>  
 Bedürftigen sondern nicht ἀλλὰ <sub>Kon</sub> γάρ, <sup>Pt</sup> ὥῃ ἄνδρες <sup>V</sup>  
 des Lernens. aber denn, o Männer Αθηναῖοι, <sup>V</sup>  
 Athener, τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν <sup>Pt</sup> ἥδη <sup>Adv</sup>  
 dieses zwar schon  
 δῆλον <sup>AdjN</sup> οὐγὼ <sub>ArtN</sub> <sub>Pr</sub> [26b] ἔλεγον, <sub>ImpAkt</sub>  
 offenkundig der ich sagte ich, ὅτι <sub>Kon</sub> Μελήτῳ <sup>D</sup>  
 dass Meletos τούτων <sub>Pr</sub> οὔτε <sub>Kon</sub>  
 dieser weder μέγα <sub>Adja</sub> οὔτε <sub>Kon</sub>  
 noch μεγάλον <sub>Adja</sub>  
 Kleines  
 πώποτε <sup>Adv</sup> ἐμέλησεν, <sub>AorAkt</sub>  
 jemals lag es am Herzen. ὅμως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δὴ <sup>Pt</sup> λέγε <sub>PräAktImlv</sub>  
 dennoch aber ja sage ήμιν, <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> πῶς <sub>Adv</sub>  
 uns, wie με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φὶς <sub>PräAkt</sub>  
 mich du sagst  
 διαφθείρειν, <sub>PräInfAkt</sub> ὥῃ Μέλητε, <sup>V</sup> τοὺς <sub>ArtA</sub>  
 zu verderben, o Meletos, die νεωτέρους; <sub>AdjA</sub> ἢ <sub>Kon</sub>  
 Jüngeren; oder δῆλον <sup>AdjN</sup> δὴ <sup>Pt</sup> ὅτι <sub>Kon</sub>  
 offenkundig ja dass κατὰ <sub>Prp</sub> τὴν <sub>ArtA</sub>  
 gemäß die  
 γραφὴν <sup>A</sup> ἦν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐγράψω <sub>AorAkt</sub> θεοὺς <sup>A</sup>  
 Anklageschrift welche schriebst du Götter διδάσκοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 lehrend μὴ <sup>Pt</sup> νομίζειν <sub>PräInfAkt</sub> οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἢ <sub>ArtN</sub>  
 welche die πόλις <sup>N</sup>  
 meint, andere aber Dämonien neue; nicht ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις <sub>PräAkt</sub>  
 verderbe ich; sehr zwar nun sehr dieses sagst du ὅτι <sub>Kon</sub> διδάσκων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>  
 πάνυ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> σφόδρα <sup>Adv</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγω, <sub>PräAkt</sub> πρὸς <sub>Prp</sub>  
 sehr der Götter deren jetzt der Rede ist, εἰπὲ <sub>AorSAktImlv</sub> ξτὶ <sup>Adv</sup>  
 σαφέστερον <sub>AdjKmp</sub> καὶ <sub>Kon</sub> ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> τοῖς <sub>ArtD</sub> ἄνδρασιν <sup>D</sup> τουτοισί. <sub>D</sub> <sub>Pr</sub> [26c] ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>  
 klarer und mir und den Männern diesen hier. ich denn nicht  
 δύναμαι <sub>PräM/P</sub> μαθεῖν <sub>AorSInfAkt</sub> πότερον <sub>Kon</sub> λέγεις <sub>PräAkt</sub>  
 kann ich lernen ob sagst du διδάσκειν <sub>PräInfAkt</sub> με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νομίζειν <sub>PräInfAkt</sub>  
 εἶναι <sub>PräInfAkt</sub> τινας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> θεούς — <sup>A</sup> καὶ <sub>Kon</sub> αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἄρα <sup>Pt</sup> νομίζω <sub>PräAkt</sub> εἶναι <sub>PräInfAkt</sub> θεοὺς <sup>A</sup> καὶ <sub>Kon</sub> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 zu sein irgendwelche Götter — und selbst wohl meine ich zu sein Götter und nicht  
 εἰμὶ <sub>PräAkt</sub> τὸ <sub>ArtA</sub> παράπαν <sup>Adv</sup> ἄθεος <sup>AdjN</sup> οὐδὲ <sup>Pt</sup> ταῦτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀδικῶ <sub>PräAkt</sub> —οὐ <sup>Pt</sup> μέντοι <sup>Pt</sup> οὕσπερ <sub>Pr</sub>  
 bin ich das ganz und gar gottlos auch nicht hierin tue ich Unrecht —nicht jedoch welche gerade  
 γε <sup>Pt</sup> ἡ <sub>ArtN</sub> πόλις <sup>N</sup> ἀλλὰ <sub>Kon</sub> ἐτέρους, <sup>AdjA</sup> καὶ <sub>Kon</sub> τοῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν <sub>PräAkt</sub> ὅ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἐγκαλεῖς, <sub>PräAkt</sub> ὅτι <sub>Kon</sub>  
 ja die Stadt sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfst du, dass  
 ἐτέρους, <sup>AdjA</sup> ἡ <sub>Kon</sub> παντάπαστ <sup>Adv</sup> με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φὶς <sub>PräAkt</sub> οὐτε <sub>Kon</sub> αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νομίζειν <sub>PräInfAkt</sub> θεοὺς <sup>A</sup> τούς <sub>ArtA</sub> τε <sup>Pt</sup>  
 andere, oder gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen Götter die und  
 ἄλλους <sup>AdjA</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> διδάσκειν, <sub>PräInfAkt</sub> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγω, <sub>PräAkt</sub> ως <sub>Kon</sub> τὸ <sub>ArtA</sub> παράπαν <sup>Adv</sup> οὐ <sup>Pt</sup> νομίζεις <sub>PräAkt</sub>  
 anderen dieses zu lehren. dieses sage ich, dass das ganz und gar nicht meinst du  
 θεούς. <sup>A</sup> ὥῃ [26d] θαυμάσιε <sup>AdjV</sup> Μέλητε, <sup>V</sup> εἴνα <sub>Kon</sub> τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγεις, <sub>PräAkt</sub> οὐδὲ <sup>Pt</sup> ἥλιον <sup>A</sup> οὐδὲ <sup>Pt</sup>  
 Götter. o wunderbarer Meletos, wozu was dieses sagst du; auch nicht Sonne auch nicht  
 σελήνην <sup>A</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> νομίζω <sub>PräAkt</sub> θεούς <sup>A</sup> εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub> ὕσπερ <sub>Kon</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> ἄλλοι <sup>AdjN</sup> ἄνθρωποι; <sup>N</sup> μὰ <sup>Pt</sup> Δί', <sup>A</sup> ὥῃ  
 Mond also meine ich Götter zu sein, so wie die andere Menschen; bei Zeus, o  
 ἄνδρες <sup>V</sup> δικασταί, <sup>V</sup> ἐπεὶ <sub>Kon</sub> τὸν <sub>ArtA</sub> μὲν <sup>Pt</sup> ἥλιον <sup>A</sup> λίθον <sup>A</sup> φησὶν <sub>PräAkt</sub> εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub> τὴν <sub>ArtA</sub> δὲ <sup>Pt</sup> σελήνην <sup>A</sup> γῆν. <sup>A</sup>  
 Männer Richter, weil die zwar Sonne Stein sagt zu sein, den aber Mond Erde.  
 Ἀναξαγόρου <sup>G</sup> οἷει <sub>PräAkt</sub> κατηγορεῖν, <sub>PräInfAkt</sub> ὥῃ φύλε <sup>AdjV</sup> Μέλητε, <sup>V</sup> καὶ <sub>Kon</sub> οὕτω <sup>Adv</sup> καταφρονεῖς <sub>PräAkt</sub>  
 des Anaxagoras meinst du anzuklagen, o Freund Meletos; und so verachtet du  
 τῶνδες <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sub>Kon</sub> οἷει <sub>PräAkt</sub> αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀπείρους <sup>AdjA</sup> γραμμάτων <sup>G</sup> εἴναι <sub>PräInfAkt</sub> ὕστε <sub>Kon</sub> οὐκ <sup>Pt</sup>  
 dieser hier und meinst du sie unerfahren der Schriften zu sein so dass nicht  
 εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub> τὸ <sub>ArtA</sub> Ἀναξαγόρου <sup>G</sup> βιβλία <sup>A</sup> τοῦ <sub>ArtG</sub> Κλαζομενίου <sup>G</sup> γέμει <sub>PräAkt</sub> τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 gewusst zu haben dass die des Anaxagoras Bücher des Klazomeniers ist voll dieser  
 τῶν <sub>ArtG</sub> λόγων; <sup>G</sup> καὶ <sub>Kon</sub> δὴ <sup>Pt</sup> καὶ <sub>Kon</sub> οἱ <sub>ArtN</sub> νέοι <sub>AdjN</sub> ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρ', <sub>Prp</sub> ἔμοι <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> μανθάνουσιν, <sub>PräAkt</sub> ἀ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 der Reden; und ja auch die Jungen dieses bei mir lernen sie, welche

ξεστιν<sub>PräAkt</sub> ἔνοτε<sub>Adv</sub> εἰ<sub>Kon</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> πολλοῦ<sub>AdjG</sub> δραχμῆς<sub>G</sub> ἐκ<sub>Prp</sub> [26e] τῆς<sub>ArtG</sub> ὀρχήστρας<sub>G</sub>  
 es ist erlaubt manchmal wenn sehr viel der Drachme aus der der Orchestra  
 πριαμένοις<sub>D</sub> Σωκράτους<sub>G</sub> καταγελᾶν, <sub>PräInfAkt</sub> ἐὰν<sub>Kon</sub> προσποιῆται<sub>PräM/PKnj</sub> ἔαυτοῦ<sub>G</sub> εἶναι, <sub>PrälInfAkt</sub>  
 gekauft habenden des Sokrates aus zulachen, wenn vortäusche er seiner selbst zu sein,  
 ἄλλως<sub>Adv</sub> τε<sub>Pt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὕτως<sub>Adv</sub> ἄτοπα<sub>AdjA</sub> ὅντα;<sub>A</sub> ἀλλ',<sub>Kon</sub> ω̄<sub>ij</sub> πρὸς<sub>Prp</sub> Διός, <sub>G</sub> οὔτωσί<sub>Adv</sub> σοὶ<sub>D</sub>  
 anders und auch so sonderbares seiend; aber, o bei des Zeus, soeben dir  
 δοκῶ; <sub>PräAkt</sub> οὐδένα<sub>A</sub> νομίζω<sub>PräAkt</sub> θεὸν<sub>A</sub> εἶναι; <sub>PrälAkt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> μέντοι<sub>Pt</sub> μὰ<sub>Pt</sub> Δία<sub>A</sub> οὐδέ<sub>Pt</sub> ὀπωστιοῦ<sub>Adv</sub>  
 scheine ich; keinen meine ich Gott zu sein; nicht jedoch bei Zeus auch nicht wie auch immer.  
 ἄπιστός<sub>AdjN</sub> γ' <sub>Pt</sub> εἰ, <sub>PräAkt</sub> ω̄<sub>ij</sub> Μέλητε, <sub>V</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ταῦτα<sub>Pr</sub> μέντοι, <sub>Pt</sub> ώς<sub>Kon</sub> ἐμοὶ<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> δοκεῖς, <sub>PräAkt</sub> σαυτῷ, <sub>D</sub>  
 unglaubwürdig ja bist du, o Meletos, und dieses jedoch, wie mir scheinst du, dir selbst.  
 ἔμοὶ<sub>D</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> δοκεῖ<sub>PräAkt</sub> οὔτοι, <sub>N</sub> ω̄<sub>ij</sub> ἄνδρες<sub>N</sub> Ἀθηναῖοι, <sub>N</sub> πάνυ<sub>Adv</sub> εἶναι<sub>PrälAkt</sub> ὑβριστὴς<sub>N</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 mir denn scheint dieser hier, o Männer Athener, sehr zu sein Frevler und  
 ἀκόλαστος, <sub>AdjN</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἀτεχνῶς<sub>Adv</sub> τὴν<sub>ArtA</sub> γραφὴν<sub>A</sub> ταύτην<sub>Pr</sub> ὕβρει<sub>D</sub> τινὶ<sub>D</sub> καὶ<sub>Kon</sub>  
 zügellos, und einfach die Anklageschrift diese durch Frevel irgendeneinen und  
 ἀκολασίᾳ<sub>D</sub> καὶ<sub>Kon</sub> νεότητι<sub>D</sub> γράψασθαι, <sub>AorMedInf</sub> zu schreiben zu haben.

## St. 27a

ξοικεν<sub>PerAkt</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ω̄σπερ<sub>Kon</sub> αἴνιγμα<sub>A</sub> συντιθέντι<sub>D</sub> διαπειρωμένω<sub>D</sub> ἄρα<sub>Pt</sub> γνώσεται<sub>FuM/P</sub>  
 scheint denn so wie Rätsel zusammen setzend durch erprobt habenden etwa wird erkennen  
 Σωκράτης<sub>N</sub> ὁ<sub>ArtN</sub> σοφὸς<sub>AdjN</sub> δὴ<sub>Pt</sub> ἔμοῦ<sub>Pr</sub> χαριεντιζομένου<sub>G</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐναντί<sub>Prp</sub> ἐμαυτῷ<sub>D</sub>  
 Sokrates der weise ja meiner scherzend seienden und gegenüber mir selbst  
 λέγοντος, <sub>PräAkt</sub> ή<sub>Kon</sub> ἔξαπατήσω<sub>FuAkt</sub> αὐτὸν<sub>Pr</sub> καὶ<sub>Kon</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ἄλλους<sub>AdjA</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> ἀκούοντας; <sub>PräAkt</sub>  
 sagenden, oder werde ich täuschen ihn und die anderen die hörend seienden;  
 οὗτος<sub>N</sub> γὰρ<sub>Pt</sub> ἔμοὶ<sub>D</sub> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> ἐναντία<sub>AdjA</sub> λέγειν<sub>PrälAkt</sub> αὐτὸς<sub>N</sub> ἐαυτῷ<sub>D</sub> ἐν<sub>Pt</sub> τῇ<sub>ArtD</sub>  
 dieser denn mir scheint die Gegenteile zu sagen selbst sich selbst in der  
 γραφῇ<sub>D</sub> ω̄σπερ<sub>Kon</sub> ἀν<sub>Pt</sub> εἰ<sub>Kon</sub> εἴποι, <sub>AorAktOp</sub> ἀδικεῖ<sub>PräAkt</sub> Σωκράτης<sub>N</sub> θεοὺς<sub>A</sub> οὐ<sub>Pt</sub> νομίζων, <sub>N</sub> ἄλλα<sub>Kon</sub>  
 Schrift so wie wohl wenn würde sagen tut Unrecht Sokrates Götter nicht meinend, sondern  
 θεοὺς<sub>A</sub> νομίζων, <sub>N</sub> καίτοι<sub>Kon</sub> τοῦτο<sub>N</sub> ἐστι<sub>PräAkt</sub> παίζοντος, <sub>G</sub> δή<sub>Pt</sub> ημῖν<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ἀπόκριναι, <sub>AorMedImv</sub>  
 Götter meinend. und doch dieses ist eines scherzenden. prüfen zusammen δή, <sub>Pt</sub> ω̄  
 ἄνδρες, <sub>V</sub> ή<sub>Pr</sub> μοὶ<sub>D</sub> φαίνεται<sub>PräM/P</sub> ταῦτα<sub>Pr</sub> λέγειν, <sub>PrälAkt</sub> σὺ<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> δὲ<sub>Pt</sub> ημῖν<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> ὕποκριναι, <sub>AorMedImv</sub> ω̄  
 Männer, wie mir scheint dieses zu sagen du aber uns antworte, ο  
 Μέλητε, <sub>V</sub> ύμεῖς<sub>N</sub> δέ, <sub>Pt</sub> ὅπερ<sub>Pr</sub> κατ<sub>Prp</sub> [27b] ἀρχὰς<sub>A</sub> ὑμᾶς<sub>Pr</sub> παρητησάμην, <sub>AorMed</sub> μέμνησθε<sub>PerM/Plmv</sub>  
 Meletos. ihr aber, was gerade gemäß Anfänge euch ersuchte ich, erinnert euch  
 μοὶ<sub>D</sub> <sub>Pr</sub> μὴ<sub>Pt</sub> θορυβεῖν<sub>PrälAkt</sub> ἐὰν<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Pt</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> εἰωθότι<sub>D</sub> τρόπῳ<sub>D</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> λόγους<sub>A</sub> ποιῶμαι. <sub>PräM/P</sub>  
 mir nicht Lärm zu machen wenn in der gewohnt seienden Weise die Reden mache ich.  
 ἔστιν<sub>PräAkt</sub> ὅστις<sub>N</sub> ἀνθρώπων, <sub>G</sub> ω̄<sub>ij</sub> Μέλητε, <sub>V</sub> ἀνθρώπεια<sub>AdjA</sub> μὲν<sub>Pt</sub> νομίζει<sub>PräAkt</sub> πράγματ<sub>A</sub>  
 ist wer auch immer der Menschen, o Meletos, menschliche zwar meint Dinge  
 εἶναι, <sub>PrälAkt</sub> ἀνθρώπους<sub>A</sub> δὲ<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> νομίζει, <sub>PräAkt</sub> ἀποκρινέσθω, <sub>PräM/Plmv</sub> ω̄<sub>ij</sub> ἄνδρες, <sub>V</sub> καὶ<sub>Kon</sub> μὴ<sub>Pt</sub> ἄλλα<sub>AdjA</sub>  
 zu sein, Menschen aber nicht meint er; er möge antworten, o Männer, und nicht andere  
 καὶ<sub>Kon</sub> ἄλλα<sub>AdjA</sub> θορυβείτω, <sub>PräAktImv</sub> ἔσθι<sub>PräAkt</sub> ὅστις<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> νομίζει, <sub>PräAkt</sub> ἵππους<sub>A</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> νομίζει, <sub>PräAkt</sub> ἵππικα<sub>AdjA</sub>  
 und andere lärm möge ist wer auch immer Pferde zwar nicht meint, reiterliche  
 δὲ<sub>Pt</sub> πράγματα; <sub>A</sub> ή<sub>Kon</sub> αὐλητὰς<sub>A</sub> μὲν<sub>Pt</sub> οὐ<sub>Pt</sub> νομίζει, <sub>PräAkt</sub> εἶναι, <sub>PrälAkt</sub> αὐλητικὰ<sub>AdjA</sub> δὲ<sub>Pt</sub> πράγματα; <sub>A</sub> οὐκ<sub>Pt</sub>  
 aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht meint zu sein, flötenspielerische aber Dinge; nicht  
 ἔστιν, <sub>PräAkt</sub> ω̄<sub>ij</sub> ἄριστε<sub>AdjV</sub> ἀνδρῶν, <sub>G</sub> εἰ<sub>Kon</sub> μὴ<sub>Pt</sub> σὺ<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> βούλει<sub>PräM/P</sub> ἀποκρίνεσθαι, <sub>PräM/Plmv</sub> ἔγὼ<sub>N</sub> <sub>Pr</sub> σοὶ<sub>D</sub>  
 ist, o bester der Männer wenn nicht du willst zu antworten, ich dir

λέγω <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup> τουτοισ. <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ἐπί <sup>Prp</sup> τούτῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γε <sup>Pt</sup> ἀπόκριναι· <sup>AorMedImv</sup>  
 sage ich auch den anderen diesen hier. aber das auf diesem ja antworte·

ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> [27c] ὅστις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δαιμόνια <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> νομίζει <sup>PräAkt</sup> πράγματα <sup>A</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> δαιμόνας <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>  
 ist wer auch immer Dämonen zwar meint Dinge zu sein, Daimonen aber nicht

νομίζει; <sup>PräAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ὥνησας <sup>AorAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> μόγις <sup>Adv</sup> ἀπεκρίνω <sup>PräAkt</sup> ὑπὸ <sup>Prp</sup> τουτωνὶ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 meint er; nicht ist. wie du halfst dass mühselig antworte ich durch diese da

ἀναγκαζόμενος. <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> δαιμόνια <sup>A</sup> μὲν <sup>Pt</sup> φήσις <sup>PräAkt</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 gezwungen werdend. folglich dämonische Dinge zwar sagst du mich und zu meinen und

διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> οὖν <sup>Pt</sup> καὶνα <sup>AdjA</sup> εἴτε <sup>Kon</sup> παλαιά, <sup>AdjA</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> οὖν <sup>Pt</sup> δαιμόνια <sup>A</sup> γε <sup>Pt</sup> νομίζω <sup>PräAkt</sup>  
 zu lehren, sei es nun neue sei es alte, aber nun Dämonen ja meine ich

κατὰ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> σὸν <sup>AdjA</sup> λόγον, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διωμόσω <sup>FuM/P</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> ἀντιγραφῇ. <sup>D</sup>  
 gemäß den deinen Logos Rede, und dies und werde beschwören in der Gegen Schrift.

εἰ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δαιμόνια <sup>A</sup> νομίζω, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δαιμόνας <sup>A</sup> δήπου <sup>Pt</sup> πολλὴ <sup>AdjN</sup> ἀνάγκη <sup>N</sup> νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 wenn aber Dämonen meine ich, auch Daimonen ja wohl große Notwendigkeit zu meinen mich

ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> οὕτως <sup>Adv</sup> ἔχει; <sup>PräAkt</sup> ἔχει <sup>PräAkt</sup> δῆ <sup>Pt</sup> τίθημι <sup>PräAkt</sup> γάρ <sup>Pt</sup> σε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 ist nicht so verhält es sich; verhält es sich ja setze ich denn dich

ὁμολογοῦντα, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀποκρίνῃ. <sup>PräM/P</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> δαιμόνας <sup>A</sup> [27d] οὐχὶ <sup>Pt</sup> ἦτο <sup>Kon</sup> θεούς <sup>A</sup>  
 zustimmend seienden, da nicht du antwortest. die aber Daimonen nicht entweder Götter

γε <sup>Pt</sup> ἡγούμεθα <sup>PräM/P</sup> ἢ <sup>Kon</sup> θεῶν <sup>G</sup> παῖδας; <sup>A</sup> φήσις <sup>PräAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> οὐ; <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> εἴπερ <sup>Kon</sup>  
 ja halten wir oder der Götter Kinder; sagst du oder nicht; sehr ja. also wenn wirklich

δαιμόνας <sup>A</sup> ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup> ως <sup>Kon</sup> σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φήσις <sup>PräAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> θεοὶ <sup>N</sup> τινές <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰσιν <sup>PräAkt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δαιμόνες, <sup>N</sup>  
 Daimonen ich halte, wie du sagst, wenn zwar Götter einige sind die Daimonen,

τοῦτ' <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν <sup>Pt</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup> δὲ <sup>Pr</sup> ἔγων <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φημί <sup>PräAkt</sup> σε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> αἰνίττεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χαριεντίζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>  
 dies wohl wäre was ich sage dich andeuten zu lassen und scherzen zu lassen,

θεοὺς <sup>A</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ἡγούμενον <sup>A</sup> <sup>PräM/P</sup> φάναι <sup>PräInfAkt</sup> με <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> θεοὺς <sup>A</sup> αὖ <sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup> πάλιν, <sup>Adv</sup> ἐπειδήπερ <sup>Kon</sup>  
 Götter nicht haltend seienden sagen mich Götter wieder für halten wiederum, weil

γε <sup>Pt</sup> δαιμόνας <sup>A</sup> ἡγοῦμαι. <sup>PräM/P</sup> εἰ <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Kon</sup> αὖ <sup>Pt</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> δαιμονες <sup>N</sup> θεῶν <sup>G</sup> παῖδες <sup>N</sup> εἰσιν <sup>PräAkt</sup> νόθοι <sup>AdjN</sup>  
 ja Dämonen halte ich. wenn aber wieder die Daimonen der Götter Kinder sind unechte

τινὲς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἔκ <sup>Prp</sup> νυμφῶν <sup>G</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἔκ <sup>Prp</sup> τινων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> ὥν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> δῆ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> λέγονται, <sup>PräM/P</sup> τίς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀν <sup>Pt</sup>  
 einige oder aus Nymphen oder aus einigen anderen deren ja auch gesagt werden, wer wohl

ἀνθρώπων <sup>G</sup> θεῶν <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> παῖδας <sup>A</sup> ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> μή; <sup>Pt</sup> ὁμοίως <sup>Adv</sup> γάρ <sup>Pt</sup>  
 der Menschen der Götter zwar Kinder halten würde zu sein, Götter aber nicht; gleichermaßen denn

ἀν <sup>Pt</sup> [27e] ἀτοπον <sup>AdjN</sup> εἴη <sup>PräAktOp</sup> ὕσπερ <sup>Kon</sup> ἀν <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἵππων <sup>G</sup> μὲν <sup>Pt</sup> παῖδας <sup>A</sup> ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup> ἢ <sup>Kon</sup>  
 wohl un passend wäre so wie wohl wenn jemand der Pferde zwar Kinder halten würde oder

καὶ <sup>Kon</sup> ὄνων, <sup>G</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἡμιόνους, <sup>A</sup> ἵππους <sup>A</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὄνους <sup>A</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἡγοῖτο <sup>PräM/Pop</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> ἀλλά, <sup>Kon</sup>  
 auch der Esel, die Maultiere, Pferde aber auch Esel nicht halten würde zu sein. aber,

ὥιj Μέλητε, <sup>V</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐχὶ <sup>Pt</sup> ἀποπειρώμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> ἡμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔγραψω <sup>AorAkt</sup>  
 o Meletos, nicht ist wie du dieses nicht erprobend seiend unser schriebst

τὴν <sup>ArtA</sup> γραφὴν <sup>A</sup> ταύτην <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἀπορῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἔγκαλοῖς <sup>PräAkt</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀληθὲς <sup>AdjA</sup> ἀδίκημα. <sup>A</sup>  
 die Anklage diese oder ratlos seiend dass vorwirfst mir wahres Unrechtstat·

ὅπως <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Pt</sup> σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πείθοις <sup>PräAktOp</sup> ἀν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σμικρὸν <sup>AdjA</sup> νοῦν <sup>A</sup> ἔχοντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀνθρώπων, <sup>G</sup>  
 wie aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch kleinen Sinn habenden der Menschen,

ως <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτοῦ <sup>AdjG</sup> ἔστιν <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δαιμόνια <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> θεῖα <sup>AdjA</sup> ἡγεῖσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup> καὶ <sup>Kon</sup> αὖ <sup>Pt</sup>  
 dass nicht des selben ist Dämonien und göttliche zu halten, und wieder

τοῦ <sup>ArtG</sup> αὐτοῦ <sup>AdjG</sup> μήτε <sup>Kon</sup> des selben weder

δαίμονας<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἥρωας,<sup>A</sup> οὐδεμία<sup>AdjN</sup> μηχανή<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup>  
 Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist.  
 Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ὡς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μελήτου<sup>G</sup> γραφήν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup>  
 Athener, wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die des Meletos Anklage, nicht großer  
 μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογίας,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ικανὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr ὅ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 mir scheint zu sein Verteidigung, sondern genügend auch dies· was aber auch in  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup> ἔλεγον,<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἀπέχθεια<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 den früheren sagte ich, dass viel mir Abneigung ist geworden und gegen  
 πολλούς,<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ξότε<sup>PräAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ<sup>N</sup> Pr ξότιν<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>N</sup> Pr ἐμὲ<sup>A</sup> Pr  
 viele, gut wisset dass wahr ist. und dies ist was mich  
 αἱρεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔάνπερ<sup>Kon</sup> αἱρῆ<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> Μέλητος<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> Ἀνυτός<sup>N</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> ή<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
 ergreift, wenn immer ergreife es, nicht Meletos noch Anytos sondern die der vielen  
 διαβολή<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φθόνος.<sup>N</sup> ὅ<sup>A</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> [28b]  
 Verleumdung und auch Neid. welche ja viele und andere und gute  
 ἄνδρας<sup>A</sup> ἥρηκεν,<sup>PerAkt</sup> οἴμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱρήσει<sup>FuAkt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr  
 Männer hat ergriffen, ich meine aber auch wird ergreifen· nichts aber furchtbar nicht bei mir  
 στῇ.<sup>AorAktKnj</sup> ξώσως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> τις.<sup>N</sup> Pr εἰτ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχύνῃ<sup>PräM/P</sup> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 stehen möge. vielleicht wohl nun würde sagen jemand· dann nicht schämst du dich, o Sokrates,  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐπιτήδευμα<sup>A</sup> ἐπιτηδεύσας<sup>N</sup> AorAkt betrieben habend ξ<sup>Prp</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr κινδυνεύεις<sup>PräAkt</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> ἀποθανεῖν;<sup>AorInfAkt</sup>  
 solches Betreiben aus dessen bist du in Gefahr jetzt zu sterben;  
 ἐγὼ<sup>N</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀντείποιμι,<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὦ<sup>ij</sup>  
 ich aber diesem wohl gerechten Logos Rede würde entgegen, dass nicht gut du sagst, o  
 ἄνθρωπε,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἴει<sup>PräAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> κίνδυνον<sup>A</sup> ὑπολογίζεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 Mensch, wenn du meinst nötig zu sein Gefahr ein zuberechnen des Lebens oder  
 τεθνάναι<sup>PerInfAkt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup> Pr τι<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> σμικρὸν<sup>AdjN</sup> ὄφελός<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> Pr  
 gestorben sein einen Mann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht jenes  
 μόνον<sup>AdjA</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> πράττῃ<sup>PräAktKnj</sup> πότερον<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄδικα<sup>AdjA</sup> πράττει<sup>PräAkt</sup>  
 nur betrachten wenn er handelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes er tut,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἔργα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> φαῦλοι<sup>AdjN</sup> [28c] γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup> σῷ<sup>AdjD</sup>  
 und eines Mannes guten Werke oder schlechten. minderwertige denn wohl dem ja deinem  
 λόγω<sup>D</sup> εἰεῖν<sup>PräAktOp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμιθέων<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup> Τροίᾳ<sup>D</sup> τετελευτήκασιν<sup>PerAkt</sup> οἵ<sup>N</sup> Pr τε<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
 Logos Rede wären der Halbgötter so viele in Troja sind gestorben die und anderen  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Θέτιδος<sup>G</sup> υἱός,<sup>N</sup> δὲ<sup>N</sup> Pr τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>G</sup> κατεφρόνησεν<sup>AorAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 und der der Thetis Sohn, der so sehr der Gefahr verachtete neben  
 τὸ<sup>ArtA</sup> αἰσχρόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr ὑπομεῖναι<sup>AorInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> εἴπεν<sup>AorAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> μήτηρ<sup>N</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr  
 das Schändliche irgend etwas zu ertragen so dass, als die Mutter ihm  
 προθυμουμένω<sup>D</sup> PräM/P sich eifrig bemühenden Ἔκτορα<sup>A</sup> ἀποκτεῖναι,<sup>AorInfAkt</sup> θεὸς<sup>N</sup> οὐσα<sup>N</sup> Pr Äkt seiend, οὐτωσί<sup>Adv</sup> πιας,<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
 ὕπομεῖναι zu töten, Gottheit seiend, soeben irgendwie, wie ich  
 οἴμαι<sup>PräM/P</sup> ὥ<sup>ij</sup> παῖ,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τιμωρήσεις<sup>FuAkt</sup> Πατρόκλω<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔταιρῷ<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> φόνον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἔκτορα<sup>A</sup>  
 meine o Kind, wenn du wirst bestrafen dem Patroklos dem Gefährten den Mord und Hektor  
 ἀποκτενεῖς,<sup>FuAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> Pr ἀποθανῇ<sup>AorAktKnj</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι,<sup>Pt</sup> φησί,<sup>PräAkt</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> Ἔκτορα<sup>G</sup> πότμος<sup>N</sup>  
 wirst töten, selbst wirst sterben— sogleich denn dir, sagt sie, nach Hektor Schicksal  
 ἔτοιμος<sup>AdjN</sup> —ό<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> Pr ἀκούσας<sup>N</sup> AorSAkt gehört habend τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θανάτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>G</sup>  
 bereit —der aber dies gehörte habend des zwar Todes und der Gefahr  
 ἀλιγώρησε,<sup>AorAkt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δεῖσας<sup>N</sup> AorSAkt gefürchtet habend [28d] τὸ<sup>ArtA</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> κακὸς<sup>AdjN</sup>  
 verachtete, viel aber mehr Leben schlecht  
 ὥν<sup>N</sup> Pr Äkt seiend καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τιμωρεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> φησί,<sup>PräAkt</sup> τεθναίην,<sup>PerAktOp</sup>  
 und den Freunden nicht zu rächen, sofort, sagt er, möchte ich gestorben sein,

δίκην<sup>A</sup> ἐπιθεῖς<sup>N</sup> AorSAkt τῷ<sup>ArtD</sup> ἀδικοῦντι,<sup>D</sup> PräAkt οὐ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> μένω<sup>PräAkt</sup> καταγέλαστος<sup>AdjN</sup>  
 Strafe auferlegt habend dem Unrecht Tuenden, damit nicht hier bleibe lächerlich  
 παρὰ<sup>Prp</sup> νησὶ<sup>D</sup> κορωνίσιν<sup>AdjD</sup> ἄχθος<sup>N</sup> ἀρούρης.<sup>G</sup> ἥ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> Pr οἴει<sup>PräAkt</sup> φροντίσαι<sup>AorInfAkt</sup> θανάτου<sup>G</sup>  
 bei Schiffen gebogen Last des Ackers. wirklich ihn meinst du bedacht zu haben des Todes  
 καὶ<sup>Kon</sup> κινδύνου;<sup>G</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> ὅijj ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
 und der Gefahr; so nämlich verhält es sich, Männer Athener, der Wahrheit wo wohl jemand  
 ἔαυτὸν<sup>A</sup> Pr τάξῃ<sup>AorAktKnj</sup> ήγησάμενος<sup>N</sup> AorMed βέλτιστον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος<sup>G</sup>  
 sich selbst aufstellen möge erachtend als Bestes zu sein oder von Vorgesetztem  
 ταχθῆ<sup>AorPasKnj</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> μένοντα<sup>A</sup> PräAkt κινδυνεύειν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 befohlen werde, hier muss, wie mir scheint, bleibend zu wagen,  
 μηδὲν<sup>A</sup> Pr ὑπολογίζόμενον<sup>A</sup> PräM/P μήτε<sup>Kon</sup> θάνατον<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> μηδὲν<sup>A</sup> Pr πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αἰσχροῦ<sup>AdjG</sup>  
 nichts ein zuberechnen weder Tod noch anderes nichts vor dem Schändlichen.  
 ἔγὼ<sup>N</sup> Pr οὖν<sup>Pt</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> εἰργασμένος,<sup>N</sup> PerM/P ὅijj ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> [28e] εἰ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup>  
 ich nun Schreckliches wohl wäre bewirkt habend, Männer Athener, wenn als  
 μέν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες<sup>N</sup> ἔταττον,<sup>ImpAkt</sup> οὓς<sup>A</sup> Pr ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr εἴλεσθε<sup>AorSM/P</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μου,<sup>G</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar mich die Amtsträger befaßten, die ihr gewählt habt zu herrschen über mich, und  
 ἐν<sup>Prp</sup> Ποτειδαίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφιπόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλίῳ,<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> Pr ἐκεῖνοι<sup>N</sup> Pr  
 in Potidaia und in Amphipolis und bei Delion, damals zwar wo jene  
 ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμενον<sup>ImpAkt</sup> ὕστερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> ἐκινδύνευον<sup>ImpAkt</sup>  
 befaßten blieb ich so wie auch ein anderer irgend ein auch riskierte ich  
 ἀποθανεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τάττοντος,<sup>G</sup> PräAkt ως<sup>Kon</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr ὥθην<sup>AorM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich und auch  
 ὑπέλαβον,<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφοῦντά<sup>A</sup> PräAkt με<sup>A</sup> Pr δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζῆν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξετάζοντα<sup>A</sup> PräAkt ἔμαυτὸν<sup>A</sup> Pr  
 annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und untersuchend mich selbst  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους,<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φοβηθεὶς<sup>N</sup> AorPas καὶ<sup>Kon</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
 und die anderen, hier aber erschrocken oder Tod

## St. 29a

ἥ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> Pr πρᾶγμα<sup>A</sup> λίποιμι<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν.<sup>A</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>  
 oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἥ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> Pr δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N</sup> Pr εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον,<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht, dass  
 οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N</sup> PräAkt τῇ<sup>ArtD</sup> μαντείᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δεδιώκ<sup>N</sup> PerAkt  
 nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und gefürchtet habend  
 θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> PräM/P σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὕν.<sup>N</sup> Pr τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
 Tod und meinend weise zu sein nicht οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν.<sup>PerAkt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον<sup>A</sup>  
 δεδιέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ὅijj ἄνδρες,<sup>V</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> η<sup>Kon</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als scheinen zu weise zu sein  
 μὴ<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> PräAkt δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ᾧ<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν.<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 nicht seiend zu denn gewusst zu haben PräAkt ist was nicht weiß. weiß zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> Pr τὸ<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>  
 denn niemand den Tod und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὄν<sup>N</sup> PräAkt τῷ<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> δεδίασι<sup>PerAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup> PerAkt ὅτι<sup>Kon</sup> [29b]  
 größtes seiend der Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστι.<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> Pr ἥ<sup>ArtN</sup>  
 größtes der Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die  
 ἔπονείδιστος<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οὔσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ᾧ<sup>A</sup> Pr οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν.<sup>PerAkt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Pt</sup> ὥjij  
 tadel würdig, die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o

ἄνδρες, <sup>V</sup> τούτω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> τίσως<sup>Adv</sup> διαφέρω<sub>PrÄkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων, <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Männer, hierin und hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen Menschen, und  
 εἰ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> σοφώτερός<sup>AdjNKmp</sup> του<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> φάίνω<sub>PrÄktOp</sub> εἶναι<sup>PrÄlfAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἄν, <sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin wohl, dass nicht  
 εἰδὼς<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἵκανώς<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἅιδου<sup>G</sup> οὕτῳ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴομαι<sub>PrM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gewusst habend hinreichend über der in Hades so auch meine ich nicht  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπειθεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> βελτίονι<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 gewusst zu haben das aber Unrecht tun und nicht gehorchen dem Besseren und Gott  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπῳ, <sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> οἴδα<sub>PerAkt</sub> πρὸ<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 und Menschen, dass schlecht und schändlich ist, ich weiß vor also der  
 κακῶν<sup>AdjG</sup> ὡν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἴδα<sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sub>PrÄkt</sub> οὐ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἴδα<sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup>  
 Übel deren ich weiß dass Schlechtes ist, was nicht ich weiß ob auch Gute  
 ὄντα<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> τυγχάνει<sub>PrÄkt</sub> οὐδέποτε<sup>Adv</sup> φοβήσομαι<sub>FuM/P</sub> οὐδὲ<sup>Kon</sup> φεύξομαι<sub>FuM/P</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 seiend trifft es sich niemals werde ich fürchten und nicht werde ich fliehen so dass und nicht  
 εἰ<sup>Kon</sup> [29c] με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀφίετε<sub>PrÄkt</sub> Ἀνύτῳ<sup>D</sup> ἀπιστήσαντες, <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ὅς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ή<sup>Kon</sup>  
 wenn mich jetzt ihr entlässt dem Anytos misstrauend geworden, der sagte oder  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> ἔμε<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> εἰσελθεῖν<sub>AorAktInf</sub> ἦ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> εἰσῆλθον, <sub>AorSAkt</sub> οὐχ<sup>Pt</sup>  
 die Anfang nicht nötig sei mich hierher hinein zu gehen oder, nachdem ich eintrat, nicht  
 ὅλον<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sub>PrÄlfAkt</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκτεῖναι<sub>AorSAktInf</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 möglich ja zu sein das nicht zu töten mich, sagend zu euch dass wenn  
 διαφευξίμην<sub>FuM/Pop</sub> ἥδη<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ὑεῖς<sup>N</sup> ἐπιτηδεύοντες<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ὁ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Σωκράτης<sup>N</sup> διδάσκει<sub>PrÄkt</sub>  
 ich entkommen würde schon wohl eurer die Söhne betreibend was Sokrates lehrt  
 πάντες<sup>AdjN</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> διαφθαρήσονται, <sub>FuPas</sub> —εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἴποιτε<sup>AorAktOp</sup> ώ<sup>ij</sup>  
 alle ganz und gar werden verderbt werden, —wenn mir zu diesem würdet sagen o  
 Σωκράτες, <sup>V</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Ἀνύτῳ<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πεισόμεθα<sub>FuM/P</sub> ἀλλ᾽<sup>Kon</sup> ἀφίεμέν<sub>PrÄkt</sub> σε, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 Sokrates, jetzt zwar dem Anytos nicht werden wir folgen sondern entlassen wir dich, auf diesem  
 μέντοι, <sup>Pt</sup> ἔφη<sup>Prp</sup> ὥτε<sup>Dpt</sup> <sub>Pr</sub> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ζητήσει<sup>D</sup> διατρίβειν<sub>PrÄlfAkt</sub> μηδὲ<sup>Kon</sup>  
 indessen, auf worauf dass nicht mehr in dieser der Untersuchung verweilen und nicht  
 φιλοσοφεῖν· <sub>PrÄlfAkt</sub> ἔὰν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀλῶς<sup>AorPasKnj</sup> [29d] ἔτι<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πράττων, <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> ἀποθανῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
 philosophieren: wenn aber gefasst wirst noch dieses tuend, wirst sterben  
 —εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> με, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὅπερ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἴπον, <sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἀφίοιτε, <sub>AorAktOp</sub> εἴποιμ' <sub>AorAktOp</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 —wenn nun mich, was gerade sagte ich, auf diesen liebet ihr frei, würde ich sagen wohl euch  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὑμᾶς, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ω<sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> ἀσπάζομαι<sub>PrM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλῶ, <sub>PrÄkt</sub> πείσομαι<sub>FuM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 dass ich euch, o Männer Athener, grüße zwar und liebe, werde gehorchen aber  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Θεῷ<sup>D</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ὑμῖν, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ξωσπερ<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔμπνέω<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἴος<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mehr dem Gott als euch, und so lange als wohl atme ich und fähig ja  
 Ὡ, <sub>PrÄktKnj</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> παύσωμαι<sub>AorMedKnj</sub> φιλοσοφῶ<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> παρακελευόμενός<sup>N</sup> <sub>PrM/P</sub> τε<sup>Pt</sup>  
 sei, nicht nicht werde ich aufhören philosophierend und zureden seiend ja  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐνδεικνύμενος<sup>N</sup> <sub>PrM/P</sub> ὅτῳ<sup>D</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐντυγχάνω<sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῶν, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> οἴάπερ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 und vor zeigend seiend welchem wohl stets begegne ich eurer, sagend wie gerade solches  
 εἴωθα, <sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὕ<sup>ij</sup> ἄριστε<sup>AdjVSup</sup> ἄνδρῶν, <sup>G</sup> Αθηναῖος<sup>N</sup> ὕν, <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> πόλεως<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 gewohnt bin ich, dass o Bester der Männer, Athener seiend, der Stadt der  
 μεγίστης<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὔδοκιμωτάτης<sup>AdjGSup</sup> εἰς<sup>Prp</sup> σοφίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴσχύν, <sup>A</sup> χρημάτων<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 größten und angesehensten in Weisheit und Kraft, der Gelder zwar nicht  
 αἰσχύνη<sup>PrÄkt</sup> schämst du dich ἐπιμελούμενος<sup>N</sup> <sub>PrM/P</sub> ὅπως<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔσται<sub>FuAkt</sub> ως<sup>Kon</sup> πλεῖστα, <sub>AdjASup</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [29e]  
 schämst du dich sorgend seiend damit dir es sein wird so viel wie meiste, und  
 δόξης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆς, <sup>G</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθείας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup>  
 Ruhmes und Ehre, Einsicht aber und Wahrheit und der Seele damit so

βελτίστη<sup>AdjNSup</sup> ἔσται<sup>FuAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιμελή<sup>PräM/P</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> φροντίζεις;<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 beste sein wird nicht kümmert dich und nicht sorgst du; und wenn jemand eurer  
 ἀμφισβήτησῃ<sup>AorAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φῆ<sup>PräAktKnj</sup> ἐπιμελεῖσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> ἀφήσω<sup>FuAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 bestreiten sollte und sagt sich zu kümmern, nicht sofort werde ich lassen ihn  
 οὐδ'<sup>Kon</sup> ἄπειμι,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔρήσομαι<sup>FuM/P</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξετάσω<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und nicht gehe ich weg, sondern werde ich fragen ihn und werde ich prüfen und  
 ἔλέγξω,<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> δοκῇ<sup>PräAktKnj</sup> κεκτήσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> ἀρετήν,<sup>A</sup>  
 werde ich überführen, und wenn mir nicht scheint besessen zu haben Tugend,

## St. 30a

φάναι<sup>AorAktInf</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὀνειδιῶ<sup>FuAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ἄξια<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἔλαχίστου<sup>AdjGSup</sup>  
 sagen zu aber, werde ich schelten dass die des meisten wert würdig um des geringsten  
 ποιεῖται,<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φαυλότερα<sup>AdjAKmp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πλείονος;<sup>AdjGKmp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> νεωτέρω<sup>AdjDKmp</sup>  
 hält er dafür, die aber schlechteren um mehr. dieses auch jüngeren  
 καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρω<sup>AdjDKmp</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐντυγχάνω<sup>PräAkt</sup> ποιήσω,<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀστῷ<sup>D</sup>  
 und älteren welchem wohl begegne ich werde ich tun, sowohl Fremden als auch Bürger,  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀστοῖς,<sup>D</sup> ὅσῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγγυτέρω<sup>AdvKmp</sup> ἐστὲ<sup>PräAkt</sup> γένει.<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 mehr aber den Bürgern, je näher meiner näher seid ihr dem Geschlecht. dieses  
 γὰρ<sup>Pt</sup> κελεύει<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θεός,<sup>N</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἵστε,<sup>PerAktImlv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἴομαι<sup>Präm/P</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πια<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 denn befiehlt der Gott, gut wisset, und ich meine ich nichts noch euch  
 μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ἥ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐμὴν<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 größeres Gut zu werden in der Stadt als die meine dem Gott  
 ὑπηρεσίαν.<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περιέρχομαι<sup>Präm/P</sup> ἥ<sup>Kon</sup> πείθων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Dienst. nichts denn anderes tuend ich umher gehe oder überredend eurer  
 καὶ<sup>Kon</sup> νεωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρους<sup>AdjAKmp</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> σωμάτων<sup>G</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> [30b]  
 sowohl jüngere als auch ältere weder der Körper sich zu kümmern  
 μῆτε<sup>Kon</sup> χρημάτων<sup>G</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 noch der Güter vorher auch nicht so sehr wie der Seele damit so  
 ἀρίστη<sup>AdjNSup</sup> ἔσται,<sup>FuAkt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> χρημάτων<sup>G</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup>  
 beste sein wird, sagend dass nicht aus Gütern Tugend entsteht, sondern aus  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> χρήματα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> ἀπαντά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup>  
 Tugend Gelder und die anderen Güter den Menschen alle sowohl privat  
 καὶ<sup>Kon</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους,<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 als auch öffentlich. wenn zwar nun dieses sagend vererdebe ich die Jungen, dieses  
 ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> βλαβερά.<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φησιν<sup>PräAkt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 wohl wäre schädlich. wenn aber jemand mich sagt sagt anderes zu sagen als dies, als  
 οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγει.<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φαίην<sup>PräAktOp</sup> ἄν,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ἥ<sup>Kon</sup>  
 nichts sagt er. zu diesem, würde ich sagen wohl, o Männer Athener, entweder  
 πείθεσθε<sup>PräM/Plnf</sup> Ἀνύτω<sup>D</sup> ἥ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ἀφίετε<sup>PräAktImlv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gehorchet dem Anytos oder nicht, und oder entlässt mich oder nicht, dass meiner nicht  
 ἀν<sup>Pt</sup> [30c] ποιήσαντος<sup>G</sup><sub>AorAkt</sub> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλω<sup>PräAkt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> τεθνάναι.<sup>PerInfAkt</sup> μη<sup>Pt</sup>  
 wohl getan habenden anderes, und nicht wenn werde ich oft gestorben zu sein. nicht  
 θορυβεῖτε,<sup>PräAktImlv</sup> ὡ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔμμείνατέ<sup>AorAktImlv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἴς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐδεήθην<sup>AorM/P</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 lärm, o Männer Athener, sondern bleibt standhaft mir worum bat ich euer,  
 μὴ<sup>Pt</sup> θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀκούειν.<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 nicht Lärm zu machen auf was wohl ich sage sondern hören· und denn, wie ich

οἶμαι, PräM/P meine ich,	όνησεσθε, FuM/P werdet Nutzen haben	ἀκούοντες, N hörend.	μέλλω, PräAkt ich bin im Begriff	γὰρ, Pt denn	οὖν, Pt nun	ἄτα, A einiges	ὑμῖν, D euch
ἔρειν, FuInfAkt sagen werden	καὶ, Kon und	ἄλλα, AdjA andere Dinge	ἐφ, Prp auf	οἵ, D welchen	ἴσως, Adv vielleicht	βοήσεσθε, FuM/P werdet rufen.	ἄλλα, Kon aber
τοῦτο, A dieses.	εὖ, Adv gut	γὰρ, Pt denn	ἴστε, PerAktImlv wisset,	έάν, Kon wenn	με, A mich	ἀποκτείνητε, AorAktKnj tötet	τοιοῦτον, AdjA solchen
ἔγω, N ich	λέγω, PräAkt sage,	οὐκ, Pt nicht	έμε, A mich	μεζω, AdjKmpA mehr	βλάψετε, FuAkt werdet schädigen	ἢ, Kon als	ύμᾶς, A euch
οὐδὲν, A nichts	ἄν, Pt wohl	βλάψειν, AorAktOp würde schädigen	οὔτε, Kon weder	Μέλητος, N Meletos	οὔτε, Kon noch	Ἄνυτος, —N Anytos—	αὐτούς, A selbst.
δύναιτο— köönnte—	οὐ, Pt nicht	γὰρ, Pt denn	οἶμαι, PräM/P meine ich	θεμιτὸν, AdjA rechtmäßig	εἰναι, PräInfAkt zu sein	[30d]	ἀμείνονι, AdjKmpD für einen besseren
χείρονος, AdjKmpG eines schlechteren	βλάπτεσθαι, PräM/Plnf geschädigt zu werden.	ἀποκτείνειε, AorAktOp würde töten	μεντᾶν, Pt wohl	ἴσως, Adv vielleicht	ἢ, Kon oder	ξειλάσειεν, AorAktOp würde hinausstoßen	ἢ, Kon oder
ἀτιμώσειεν, würde entehren·	ἄλλα, Kon aber	ταῦτα, A dieses	οὔτος, N dieser	μὲν, Pt zwar	ἴσως, Adv vielleicht	οἴεται, PräM/P meint	ἄλλος, AdjN ein anderer
που, Adv irgendwo	μεγάλα, AdjA große	κακά, AdjA Übel,	ἔγω, N ich	δ', Pt aber nicht	οἶμαι, PräM/P meine ich,	ἄλλα, Kon sondern	πολὺ, AdjA viel
δ, A was	ούτοι, N dieser hier	νῦν, Adv jetzt	ποιεῖ, PräAkt tut,	ἄνδρα, A einen Mann	ἀδίκως, Adv ungerecht	ἐπιχειρεῖν, PräInfAkt zu unternehmen	ἀποκτεινύαι, AorInfAkt zu töten.
οὖν, Pt nun,	ὦ, ij o Männer	ἄνδρες, V Athener,	πολλοῦ, AdjG viel	δέω, PräAkt mangele	ἔγω, N ich	ὑπὲρ, Prp für	ἐμαυτοῦ, G meiner selbst
τις, N irgendeiner	ἄν, Pt wohl	οἴοιτο, PräM/PKnj meinen möchte,	ἄλλα, Kon sondern	ὑπὲρ, Prp für	ὑμῶν, G euch,	μή, Pt nicht etwas	ἀπολογεῖσθαι, PräM/Plnf sich zu verteidigen,
τοῦ, ArtG des Gottes	θεοῦ, G Gabe	δόσιν, A euch	ἐμοῦ, G meiner	καταψηφισάμενοι, N verurteilt habend.	τι, A nicht	ἐξαμάρτητε, AorAktKnj fehl gehtet	ἐὰν, Kon wenn
ἀποκτείνητε, tötet,	οὐ, Pt nicht	ράδιώς, Adv leicht	ἄλλον, AdjA einen anderen	τοιοῦτον, AdjA solchen	εύρήσετε, FuAkt werdet finden,	ἀτεχνῶς, —Adv einfach—	εἰ, Kon wenn
γελοιότερον, AdjKmpA lächerlicher	εἰπεῖν— zu sagen—	προσκείμενον, A bei liegend seind	τῇ, ArtD der	πόλει, D Stadt	πόλει, D von	τοῦ, ArtG des	θεοῦ, G Gottes
Ὥπω, D einem Pferd	μεγάλω, AdjD großen	μὲν, Pt zwar	γενναῖω, AdjD edel,	ὑπὸ, Prp wegen	μεγέθους, G der Größe	δε, Pt aber	ὦσπερ, Kon so wie
δεομένῳ, D bedürftig seiend	ἐγείρεσθαι, PräM/Plnf geweckt zu werden	ὑπό, Prp von	μύωπός, G einer Stechfliege	τινος, G irgendeines,	οἶον, A wie	δῆ, Pt ja	δοκεῖ, PräAkt scheint
θεὸς, N Gott	ἔμε, A mir	πόλει, D Stadt	προστεθηκέναι, PerAktInf hinzugefügt zu haben	τοιοῦτόν, AdjA solchen	τινα, A einen,	δῆ, Pt ja	ὅτι, ArtN der
καὶ, Kon und	πείθων, N überredend	καὶ, Kon und	όνειδίζων, N scheltend	ἔνα, A einen	ἔκαστον, AdjA jeden	ὑμᾶς, A euch	ἐγείρων, N aufweckend

## St. 31a

οὐδὲν, A nichts	παύομαι, PräM/P höre ich auf	τὴν, ArtA den	ἡμέραν, AdjA ganzen	πανταχοῦ, Adv überall	προσκαθίζων, N sich dazu setzend.	τοιοῦτος, AdjN solcher	οὖν, Pt nun
ἄλλος, AdjN anderer	οὐ, Pt nicht	ράδιώς, Adv leicht	ὑμῖν, D euch	γενήσεται, FuM/P wird werden,	ὦ, ij o Männer,	ἄλλα, Kon sondern	ἔμοι, D mir
φείσεσθέ, FuM/P werdet schonen	μου, G meiner-	ὑμεῖς, N ihr	δ', Pt aber	ἴσως, Adv vielleicht	τάχ', Adv bald	ἄν, Pt wohl	ὦσπερ, Kon so wie
νυστάζοντες, N dösend seiend	ἐγειρόμενοι, N auf geweckt werdend,	κρούσαντες, N schlagend habend	ἄν, Pt wohl	με, A mich,	πειθόμενοι, N gehorchend	ὦντω, D Anytos,	



ἐπεχέρησα<sub>AorAkt</sub> πράττειν<sub>PräAktInf</sub> τὰ<sub>ArtA</sub> πολιτικὰ<sub>AdjA</sub> πράγματα,<sup>A</sup> πάλαι<sub>Adv</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 unternahm ich zu tun die politischen Angelegenheiten, schon lange wohl  
 ἀπολώλη<sub>PerAkt</sub> καὶ<sub>Kon</sub> οὔτ'<sub>Kon</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> η<sub>Pr</sub> ὥφελή<sub>Kon</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> [31e] οὔτ'<sub>Kon</sub> ἀν<sup>Pt</sup>  
 wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätte genützt nichts noch wohl  
 ἔμαυτόν.<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> μοι<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄχθεσθε<sub>PräM/Plmv</sub> λέγοντι<sup>D</sup> τάληθή<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sub>PräAkt</sub>  
 mich selbst. und mir nicht seid zürnend sagendem das Wahre nicht denn ist  
 ὅστις<sup>N</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> σωθήσεται<sub>FuM/P</sub> οὔτε<sub>Kon</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> οὔτε<sub>Kon</sub> ἄλλω<sub>AdjD</sub> πλήθει<sup>D</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup>  
 wer auch immer der Menschen wird gerettet werden weder euch noch anderer Menge keinem  
 γνησίως<sub>Adv</sub> ἐναντιούμενος<sup>N</sup> καὶ<sub>Kon</sub> διακωλύων<sup>N</sup> πολλὰ<sub>AdjA</sub> ἄδικα<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> παράνομα<sub>AdjA</sub> ἐν<sub>Prp</sub>  
 echt sich widersetzen und verhindern d viele Ungerechte und Gesetz widrige in  
 τῇ<sub>ArtD</sub> πόλει<sup>D</sup> γίγνεσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> ἀλλ'<sub>Kon</sub> πολλὰ<sub>AdjA</sub> ἄδικα<sub>AdjA</sub> καὶ<sub>Kon</sub> παράνομα<sub>AdjA</sub> ἐν<sub>Prp</sub>  
 der Stadt zu geschehen, sondern

## St. 32a

ἀναγκαῖόν<sub>AdjN</sub> ἔστι<sub>PräAkt</sub> τὸν<sub>ArtA</sub> τῷ<sub>ArtD</sub> ὅντι<sup>D</sup> μαχούμενον<sup>A</sup> ὑπὲρ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> δικαίου,<sup>G</sup>(Adj/N)  
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des Rechten,  
 καὶ<sub>Kon</sub> εἰ<sub>Kon</sub> μέλλει<sub>PräAkt</sub> ὀλίγον<sub>AdjA</sub> χρόνον<sup>A</sup> σωθήσεσθαι,<sub>FuM/Plnf</sub> ἰδιωτεύειν<sub>PräAktInf</sub> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zu leben sondern nicht  
 δημοσιεύειν.<sub>PräAktInf</sub> μεγάλα<sub>AdjA</sub> δ'<sub>Pt</sub> ἔγωγε<sup>N</sup> θεκμήρια<sup>A</sup> παρέξομαι<sub>FuM/P</sub> τούτων,<sup>G</sup> οὐ<sup>Pt</sup> λόγους<sup>A</sup>  
 öffentlich zu wirken. große aber ich ja euch Beweise werde vorlegen dieser, nicht Reden  
 ἀλλὰ<sub>Kon</sub> δ<sup>A</sup> ίμεῖς<sup>N</sup> τιμάτε,<sub>PräAkt</sub> ἔργα.<sup>A</sup> ἀκούσατε<sub>AorAktImv</sub> δῆ<sub>Pt</sub> μοι<sup>D</sup> τὰ<sub>ArtA</sub> συμβεβηκότα,<sup>A</sup> PerAkt  
 sondern was ihr schätzt, Taten. hört ja die Geschehen seienden, ἵνα Kon  
 εἰδῆτε<sub>PerAktKnj</sub> ὅτι<sub>Kon</sub> οὐδέ<sub>Kon</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἐνί<sub>AdjD</sub> ὑπεικάθοιμι<sub>AorAktOp</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> τὸ<sub>ArtA</sub> δίκαιον<sup>A</sup>(Adj/N)  
 wisset dass auch nicht wohl einem würde nachgeben entgegen das Rechte  
 δείσας<sup>N</sup> θάνατον,<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπείκων<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sub>Kon</sub> κἄν<sub>KonPt</sub> ἀπολοίμην.<sub>AorM/Pop</sub> ἐρῶ<sub>FuAkt</sub>  
 gefürchtet habend Tod, nicht nachgebend aber sondern und wohl würde zugrunde gehen. werde sagen  
 δέ<sup>Pt</sup> ίμεῖν<sup>D</sup> φορτικὰ<sub>AdjA</sub> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> δικανικά,<sub>AdjA</sub> ἀληθή<sub>AdjA</sub> δέ<sub>Kon</sub> ἐγὼ<sup>N</sup> γάρ,<sup>Pt</sup> ὡ<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι,<sup>V</sup>  
 aber euch beschwerliche zwar auch forensische, Wahrheiten aber. ich denn, o Männer Athener,  
 ἄλλην<sub>AdjA</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρχὴν<sup>A</sup> οὐδεμίαν<sub>AdjA</sub> πώποτε<sub>Adv</sub> [32b] ἥρξα<sub>AorAkt</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῇ<sub>ArtD</sub> πόλει,<sup>D</sup>  
 ein anderes zwar Amt kein jemals habe ich geführt in der Stadt,  
 ἔβούλευσα<sub>AorAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἔτυχεν<sub>AorSAkt</sub> ἡμῶν<sup>G</sup> ἡ<sub>ArtN</sub> φυλὴ<sup>N</sup> Ἀντιοχὶς<sup>N</sup> πρυτανεύουσα<sup>N</sup> ὅτε<sub>Kon</sub>  
 ich war im Rat aber und es traf sich von uns die Phyle Antiochis prytanisierend als  
 ίμεῖς<sup>N</sup> τοὺς<sub>ArtA</sub> δέκα<sub>Adj</sub> στρατηγοὺς<sup>A</sup> τοὺς<sub>ArtA</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνελομένους<sup>A</sup> τοὺς<sub>ArtA</sub> ἔκ<sub>Prp</sub> τῆς<sub>ArtG</sub>  
 ihr die zehn Strategen die nicht aufgenommen habenden die aus der  
 ναυμαχίας<sup>G</sup> ἔβουλεύσασθε<sub>AorMed</sub> ἀθρόους<sub>AdjA</sub> κρίνειν,<sub>PräInfAkt</sub> παρανόμως,<sub>Adv</sub> ὡς<sub>Kon</sub> ἐν<sub>Prp</sub> τῷ<sub>ArtD</sub>  
 See Schlacht habt beschlossen gesamthaft zu richten, gesetzwidrig, wie in dem  
 ὑστέρω<sub>AdjDKmp</sub> χρόνῳ<sup>D</sup> πᾶσιν<sub>AdjD</sub> ίμεῖν<sup>D</sup> τότε<sub>Adv</sub> ἔγω<sup>N</sup> μόνος<sub>AdjN</sub> τῶν<sub>ArtG</sub> πρυτάνεων<sup>G</sup>  
 späteren Zeit allen euch schien. damals ich allein der Prytaneen  
 ἦναντιώθην<sub>AorPas</sub> ίμεῖν<sup>D</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ποιεῖν<sub>PräInfAkt</sub> παρὰ<sub>Prp</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub> νόμους<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἔναντία<sub>AdjA</sub>  
 widersetzte mich euch nichts zu tun entgegen den Gesetzen und Gegenteiliges  
 ἐψηφισάμην.<sub>AorMed</sub> καὶ<sub>Kon</sub> ἐτοίμων<sub>AdjG</sub> ὄντων<sup>G</sup> παρεικάναι<sub>PräInfAkt</sub> με<sup>A</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ἀπάγειν<sub>PräInfAkt</sub>  
 stimmte ich und der Bereiten der Seienden anzugeben und weg zuführen  
 τῷ<sub>ArtG</sub> ὥρτόρων,<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> ίμεῖν<sup>G</sup> κελευσόντων<sup>G</sup> καὶ<sub>Kon</sub> βοῶντων<sup>G</sup> μετὰ<sub>Prp</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> νόμου<sup>G</sup>  
 der Redner, und eurer befehlend und rufend, mit des Gesetzes  
 [32c] καὶ<sub>Kon</sub> τοῦ<sub>ArtG</sub> δικαίου<sub>AdjG</sub> ὥμην<sub>ImpM/P</sub> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> με<sup>A</sup> δεῖν<sub>Prp</sub> διακινδυνεύειν<sub>PräInfAkt</sub> ἢ<sub>Kon</sub>  
 und des Gerechten meinte ich eher mich nötig zu sein voll zu riskieren als

μεθ',<sup>Prp</sup> ύμῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> βουλευομένων,<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> φοβηθέντα<sup>A</sup> <sub>AorPas</sub> δεσμὸν<sup>A</sup> ή Kon  
 mit euch zu werden nicht Gerechtes der Beratenden, gefürchtet habend Haft oder  
**Θάνατον.**<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δημοκρατουμένης<sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως.<sup>G</sup>  
 Tod. und dieses zwar war noch der demokratisch regiert werdenden der Stadt·  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὀλιγαρχία<sup>N</sup> ἐγένετο,<sup>AorMed</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> αὐτὸ<sup>Pt</sup> μεταπεμψάμενοί<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 nachdem aber Oligarchie wurde, die Dreizig wiederum herbei gerufen habend mich  
 πέμπτον<sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θόλον<sup>A</sup> προσέταξαν<sup>AorAkt</sup> ἀγαγεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> Σαλαμῖνος<sup>G</sup> Λέοντα<sup>A</sup>  
 als Fünften selbst in die Tholos befehlen hin zu führen aus von Salamis Leon  
 τὸν<sup>ArtA</sup> Σαλαμίνιον<sup>AdjA</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ἀποθάνοι,<sup>AorAktOp</sup> οἵ<sup>AdjA</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> πολλοῖς<sup>AdjD</sup>  
 den Salaminischen damit sterbe, solche Dinge ja auch anderen jene vielen  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> προσέταττον,<sup>ImpAkt</sup> βουλόμενοί<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub> ως<sup>Kon</sup> πλείστους<sup>AdjASup</sup> ἀναπλήσατ<sup>AorAktInf</sup> αἰτιῶν.<sup>G</sup>  
 vieles befohlen sie, wollend so dass die meisten auf zu füllen Beschuldigungen.  
 τότε<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> [32d] λόγῳ<sup>D</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔργῳ<sup>D</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἐνεδειξάμην<sup>AorMed</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 damals jedoch ich nicht durch Rede sondern durch Tat wiederum zeigte ich mich dass mir  
 Θανάτου<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μέλει,<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀγροικότερον<sup>AdjKmp</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> εἰπεῖν,<sup>AorAktInf</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup>  
 des Todes zwar liegt am Herzen, wenn nicht derber war zu sagen, und nicht  
 ὄτιοῦν,<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄδικον<sup>AdjA</sup> μηδ',<sup>Kon</sup> ἀνόσιον<sup>AdjA</sup> ἐργάζεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> τούτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 irgend etwas, des aber nichts Unrechtes und nicht Unheiliges zu wirken, dessen aber  
 τὸ<sup>ArtN</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> μέλει,<sup>PräAkt</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνη<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> ἄρχῃ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐξέπληξεν,<sup>AorAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 das Ganze liegt am Herzen. mich denn jene die Herrschaft nicht erschreckte, so  
 ισχυρὸ<sup>AdjN</sup> οὐσα,<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἐργάσασθαι,<sup>AorMedInf</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 stark seiend, so dass Unrechtes etwas zu wirken, sondern nachdem aus der  
 θόλου<sup>G</sup> ἐξήλθομεν,<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>Adj</sup> ὥχοντο<sup>ImpM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Σαλαμῖνα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥγαγον<sup>AorSAkt</sup>  
 Tholos gingen wir hinaus, die zwar vier zogen fort nach Salamis und führten  
 Λέοντα,<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ὠχόμην<sup>ImpM/P</sup> ἀπιών<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οἴκαδε.<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζως<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prt</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 Leon, ich aber ging ich fort weg gehend heim. und vielleicht wohl wegen dessen  
 ἀπέθανον,<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἄρχῃ<sup>N</sup> διὰ<sup>Prt</sup> ταχέων<sup>Adv</sup> κατελύθη<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> [32e]  
 wäre ich gestorben, wenn nicht die Herrschaft in Folge schnellen wurde aufgelöst. und dieser  
 ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔσονται<sup>FuM/P</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μάρτυρες.<sup>N</sup> ἂρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἶεσθε<sup>PräM/P</sup> τοσάδε<sup>AdjA</sup> ἔτη<sup>A</sup>  
 euch werden sein viele Zeugen. etwa nun wohl mich meint ihr so viele Jahre  
 διαγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐπραττον<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δημόσια,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττων<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἀξίως<sup>Adv</sup>  
 durch zu leben wenn tate ich die öffentlichen, und handelnd würdig  
 ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἐβοήθουν<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> δικαίοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> περι<sup>Prt</sup>  
 eines Mannes guten half ich den Gerechten und so wie es ist nötig dies um  
 πλείστου<sup>AdjGSup</sup> ἐποιούμην;<sup>ImpM/P</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ,<sup>PräAkt</sup> ω<sup>ij</sup> ἀνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι.<sup>V</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 das meiste machte ich mir; vieles ja fehlt, o Männer Athener. und auch nicht denn wohl  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 ein anderer

## St. 33a

ἀνθρώπων<sup>G</sup> οὐδείς<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prt</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo etwas  
 ἐπραξα<sup>AorAkt</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> φανοῦμαι,<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> αὐτὸς<sup>AdjN</sup> οὗτος,<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐδενὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 tat ich solcher werde ich erscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem  
 πώποτε<sup>Adv</sup> συγχωρήσας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prt</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> οὕτε<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> οὕτε<sup>Kon</sup>  
 jemals nachgegeben habend nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch  
 τούτων<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐδενὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> οὓς<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> διαβάλλοντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐμέ<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φασιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>AdjA</sup> μαθητὰς<sup>A</sup> εῖναι.<sup>PräInfAkt</sup>  
 von diesen keinem die ja verleumded mich sagen sie meine Schüler zu sein.

ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐγενόμην<sup>AorMed</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ich aber Lehrer zwar keines jemals wurde ich· wenn aber wer meiner  
 λέγοντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πράττοντος<sup>G</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐπιθυμοῖ<sup>PrÄkt</sup> ἀκούειν<sup>PrÄlInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 Sprechenden und die meiner selbst Handelnden verlangt zu hören, sei es  
 νεώτερος<sup>AdjNKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πρεσβύτερος<sup>AdjNKmp</sup> οὐδενὸς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐφθόνησα<sup>AorAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> χρήματα<sup>A</sup>  
 jünger oder älter, keinem jemals missgönnte ich, und nicht Gelder

μὲν<sup>Pt</sup> λαμβάνων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> διαλέγομαι<sup>PrÄM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> [33b] λαμβάνων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλα<sup>Kon</sup> ὅμοιως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar nehmend unterhalte ich mich nicht nehmend aber nein, sondern gleichermaßen sowohl  
 πλουσίω<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πένητι<sup>D</sup> παρέχω<sup>PrÄkt</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτᾶν<sup>PrÄlInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εάν<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Reichen und Armen gewähre ich mich selbst zu fragen, und wenn jemand

βούληται<sup>PrÄM/PKj</sup> ἀποκρινόμενος<sup>N</sup><sub>PrÄM/P</sub> ἀκούειν<sup>PrÄlInfAkt</sup> ὅν<sup>G</sup> ἀν<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 will antwortend zu hören deren wohl ich sage. und dieser ich

εἴτε<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> χρηστὸς<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PrÄM/P</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν<sup>A</sup>  
 sei es jemand tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld

ὑπέχοιμι<sup>PrÄktOp</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ὑπεσχόμην<sup>AorMed</sup> μηδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> μάθημα<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 würde ich tragen, weder versprach ich niemandem nichts jemals Unterricht noch

ἔδιδαξα<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φησι<sup>PrÄkt</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μαθεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 lehrte ich· wenn aber wer sagt von mir jemals etwas zu lernen oder

ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup> ἵδι<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἤστε<sup>PerAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zu hören privat dass nicht auch die anderen alle, gut wisset dass nicht

ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγει<sup>PrÄkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δή<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> χαίρουσι<sup>PrÄkt</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολὺν<sup>AdjA</sup>  
 Wahres sagt er. sondern weshalb was ja einmal mit mir freuen sich einige lange

χρόνον<sup>A</sup> [33c] διατρίβοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι<sup>V</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 Zeit verweilend; habt ihr gehört, o Männer Athener, ganze euch die

ὀλήθειαν<sup>A</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπον<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> χαίρουσιν<sup>PrÄkt</sup> ἔξεταζομένοις<sup>D</sup><sub>PrÄM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 Wahrheit ich sagte ich· dass hörend freuen sich geprüft werdenden den

οἰομένοις<sup>D</sup><sub>PrÄM/P</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PrÄlInfAkt</sup> σοφοῖς<sup>AdjD</sup> οὐσι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> δέ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PrÄkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀηδές<sup>AdjN</sup>  
 Meinenden zwar zu sein Weisen, Seienden aber nicht. ist denn nicht unangenehm.

ἔμοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι<sup>PrÄkt</sup> προστέτακται<sup>PerM/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> πράττειν<sup>PrÄlInfAkt</sup>  
 mir aber dieses, wie ich behaupte, ist aufgetragen von dem Gott zu tun

καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μαντείων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἐνυπνίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ὥπερ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup>  
 und aus Orakeln und aus Träumen und jeder Weise welchem gerade jemand einmal

καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> θείᾳ<sup>AdjN</sup> μοῖρα<sup>N</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτιον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προσέταξε<sup>AorAkt</sup> πράττειν<sup>PrÄlInfAkt</sup>  
 auch andere göttliche Anteil Schicksal Menschen und irgend etwas befahl zu tun.

ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὥ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PrÄkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐέλεγκτα<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δή<sup>Pt</sup>  
 dieses, o Männer Athener, sowohl wahr ist als auch leicht prübar. wenn denn ja

ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [33d] μὲν<sup>Pt</sup> διαφθείρω<sup>PrÄkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> διέφθαρκα<sup>PerAkt</sup>  
 ich ja der Jungen die zwar verdirbe ich die aber habe ich verdorben,

χρῆν<sup>ImpAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> τινὲς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πρεσβύτεροι<sup>AdjNKmp</sup> γενόμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἔγγνωσαν<sup>AorAkt</sup>  
 es wäre nötig wohl, sei es einige von ihnen Ältere erkannten

ὅτι<sup>Kon</sup> νέοις<sup>AdjD</sup> οὐσι<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjA</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνεβούλευσα<sup>AorAkt</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup>  
 dass jungen Seienden ihnen ich Schlechtes jemals etwas riet ich, jetzt

αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀναβαίνοντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κατηγορεῖν<sup>PrÄlInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρεῖσθαι<sup>PrÄM/Plnf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>  
 sie hinauf tretend meiner anzuklagen und zu bestrafen· wenn aber nicht

αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἥθελον<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδελφοὺς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sie selbst wollten, der Angehörigen einige der jener, Väter und Brüder und

ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> προσήκοντας<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κακὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεπόνθεσαν<sup>PerAkt</sup>  
 andere die Zugehörigen, wenn wirklich von mir etwas Schlechtes erlitten haben

αύτῶν<sup>G</sup> *oi<sup>ArtN</sup>* οἰκεῖοι, *AdjN* νῦν<sup>Adv</sup> μεμνῆσθαι<sub>PerM/PlInf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τιμωρεῖσθαι<sub>PräM/PlInf</sub> πάντως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 ihrer die Angehörigen, jetzt sich zu erinnern und zu bestrafen. jedenfalls aber  
 πάρεισιν<sub>PräAkt</sub> αύτῶν<sup>G</sup> πολλοὶ<sub>AdjN</sub> ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup> οὓς<sup>A</sup> *Pr* ἔγώ<sup>N</sup> *Pr* ὥρ<sup>PräAkt</sup> πρώτον<sub>AdvSup</sub> μὲν<sup>Pt</sup> Κρίτων<sup>N</sup>  
 sind anwesend von ihnen viele hier die ich sehe, zuerst zwar Kriton  
 οὐτοσί, *N* *Pr* ἔμὸς<sub>AdjN</sub> ἡλικιώτης<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [33e] δημότης, *N* Κριτοβούλου<sup>G</sup> τοῦδε<sup>G</sup> *Pr* πατέρ, *N* ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
 dieser hier, mein Alters genosse und Mit bürger, des Kritobulos dieses Vater, sodann  
 Λυσανίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Σφήττιος, *AdjN* Αἰσχίνου<sup>G</sup> τοῦδε<sup>G</sup> *Pr* πατέρ, *N* ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἀντιφῶν<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Κηφισιεὺς<sup>AdjN</sup>  
 Lysanias der Sphéttier, des Aischines dieses Vater, ferner aber Antiphon der Kephisier  
 οὐτοσί, *N* *Pr* Ἐπιγένους<sup>G</sup> πατέρ, *N* ἄλλοι<sub>AdjN</sub> τοίνυν<sub>Pt</sub> οὗτοι<sup>N</sup> *Pr* ὧν<sup>G</sup> *Pr* οἱ<sup>ArtN</sup> ἀδελφοὶ<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> *Pr* τῇ<sup>ArtD</sup>  
 dieser hier, des Epigenes Vater, andere also diese deren die Brüder in dieser der  
 διατριβῇ<sup>D</sup> γεγόνασιν<sub>PerAkt</sub> Νικόστρατος<sup>N</sup> Θεοζοτίδου<sup>G</sup> ἀδελφὸς<sup>N</sup> Θεοδότου—<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Beschäftigung sind geworden, Nikostratos des Theozotides, Bruder des Theodotos— und der zwar  
 Θεόδοτος<sup>N</sup> τετελεύτηκεν, <sub>PerAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>G</sup> *Pr* ἀν<sup>Pt</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup> *Pr* γε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> *Pr* καταδεηθεί—<sub>AorPasOp</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Theodotos ist verstorben, so dass nicht wohl jener ja seiner würde bedürfen— und  
 Παράλιος<sup>N</sup> ὅδε, *N* *Pr* ὁ<sup>ArtN</sup> Δημοδόκου, *G* οὐ<sup>G</sup> *Pr* ἦν<sub>ImpAkt</sub> Θεάγης<sup>N</sup> ἀδελφός<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> *Pr* δὲ<sup>Pt</sup>  
 Paralos dieser, der des Demodokos, dessen war Theages Bruder dieser aber

## St. 34a

Ἀδείμαντος, *N* ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀρίστωνος, *G* οὐ<sup>G</sup> *Pr* ἀδελφὸς<sup>N</sup> οὐτοσί, *N* *Pr* Πλάτων, *N* καὶ<sup>Kon</sup> Αἰαντόδωρος, *N* οὐ<sup>G</sup> *Pr*  
 Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und Aiantodoros, dessen  
 Ἀπολλόδωρος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> *Pr* ἀδελφός<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sub>AdjA</sub> πολλοὺς<sub>AdjA</sub> ἔγώ<sup>N</sup> *Pr* ἔχω<sub>PräAkt</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> *Pr* εἰπεῖν, <sub>AorInfAkt</sub>  
 Apollodoros dieser Bruder. und andere viele ich habe euch zu sagen,  
 ὧν<sup>G</sup> *Pr* τινα<sup>A</sup> *Pr* ἔχον<sub>ImpAkt</sub> μάλιστα<sub>Adv</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔσαυτοῦ<sup>G</sup> *Pr* λόγω<sup>D</sup>  
 von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen Logos Rede  
 παρασχέσθαι<sub>AorSMedInf</sub> Μέλητον<sup>A</sup> μάρτυρα<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπελάθετο, <sub>AorM/P</sub> νῦν<sup>Adv</sup>  
 zu beistellen Meletos Zeugen wenn aber damals vergaß er, jetzt  
 παρασχέσθω—<sub>AorSMedImv</sub> ἔγὼ<sup>N</sup> *Pr* παραχωρῶ—<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> λεγέτω<sub>PräAktImv</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> *Pr* ἔχει<sub>PräAkt</sub>  
 soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat  
 τοιοῦτον.<sub>AdjA</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> *Pr* πᾶν<sub>AdjA</sub> τούναντίον<sub>Adv</sub> εύρήσετε, <sub>FuAkt</sub> ὃ<sup>ij</sup> ἄνδρες, *V* πάντας<sup>AdjA</sup> ἔμοι<sup>D</sup> *Pr*  
 derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir  
 βοηθεῖν<sub>PräInfAkt</sub> ἔτοίμους<sub>AdjA</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> διαφθείροντι, *D* <sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> κακὰ<sub>AdjA</sub> ἐργαζομένω<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> τοὺς<sub>ArtA</sub>  
 zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die  
 οἰκείους<sub>AdjA</sub> αύτῶν, *G* ὡς<sup>Kon</sup> φασι<sub>PräAkt</sub> Μέλητος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἀνυτος, *N* [34b] αὐτοὶ<sup>N</sup> *Pr* μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die  
 διεφθαρμένοι<sub>PerM/P</sub> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> λόγον<sup>A</sup> ἔχοιεν<sub>PräAktOp</sub> βοηθοῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδιάφθαρτοι, <sub>AdjN</sub>  
 Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend die aber unverdorbenen,  
 πρεσβύτεροι<sub>AdjN</sub> ἡδη<sup>Adv</sup> ἄνδρες, *N* οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup> *Pr* προσήκοντες, *N* <sub>PräAkt</sub> τίνα<sup>A</sup> *Pr* ἄλλον<sub>AdjA</sub> ἔχουσι<sub>PräAkt</sub>  
 ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen anderen haben  
 λόγον<sup>A</sup> βοηθοῦντες<sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> ἔμοι<sup>D</sup> *Pr* ἀλλά<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὄρθον<sub>AdjA</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον, *AdjA* ὅτι<sup>Kon</sup>  
 Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch gerechten, dass  
 συνίσσασι<sub>PräAkt</sub> Μελήτω<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψευδομένω<sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> ἔμοι<sup>D</sup> *Pr* δὲ<sup>Pt</sup> ἀληθεύοντι, <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> εἴεν<sub>PräAktOp</sub> δή, <sup>Pt</sup> ὃ<sup>ij</sup>  
 verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden; sei es ja, o  
 ἄνδρες, *V* ἀ<sup>A</sup> *Pr* μὲν<sup>Pt</sup> ἔγώ<sup>N</sup> *Pr* ἔχοιμ<sub>PräAktOp</sub> ἀνολογεῖσθαι, <sub>PräM/PlInf</sub> σχεδόν<sup>Adv</sup> ἔστι<sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup> *Pr* καὶ<sup>Kon</sup>  
 Männer was zwar ich hätte ich wohl mich zu verteidigen, beinahe ist diese und  
 ἄλλα<sub>AdjA</sub> ἵσως<sub>Adv</sub> τοιαῦτα, *AdjA* τάχα<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> *Pr* [34c] ὑμῶν<sup>G</sup> *Pr* ἀγανακτίσειν<sub>AorAktOp</sub>  
 andere vielleicht solche. bald aber wohl jemand eurer würde sich empören

ἀναμνησθεὶς<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> ἔαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> τουτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγῶνος<sup>G</sup>  
 sich erinnert habend seiner selbst, wenn der zwar auch geringeren dieses hier des Kampfes

ἀγώνα<sup>A</sup> ἀγωνιζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐδεήθη<sup>Pt</sup><sub>AorM/P</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ικέτευσε<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δικαστὰς<sup>A</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 Kampf kämpfend bat er und auch flehte die Richter mit

πολλῶν<sup>AdjG</sup> δακρύων,<sup>G</sup> παιδία<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup>  
 vielen Tränen, Kinder und seiner selbst hinauf geführt habend damit so sehr wie am meisten

ἐλεηθείη,<sup>AorPasOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup>(Adj/N) πολλούς,<sup>AdjA</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 bemitleidet würde, und andere der Angehörigen und Freunde viele, ich aber

οὐδὲν<sup>Pr</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω,<sup>AorAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κινδυνεύων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὡς<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> δόξαιμι,<sup>AorAktOp</sup>  
 nichts also dieses werde tun, und dieses riskierend, wie wohl würde scheinen,

τὸν<sup>ArtA</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup> κίνδυνον.<sup>A</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐννοήσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> αὐθαδέστερον<sup>AdjAKmp</sup>  
 die äußersten Gefahr. vielleicht wohl nun jemand dieses bedacht habend eigensinniger

ἀν<sup>Pt</sup> πρός<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σχοίη<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥργισθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> θεῖτο<sup>AorM/POp</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 wohl gegenüber mich verhielte sich und zornig geworden seiend diesen gerade diesen würde setzen wohl

μετ<sup>Prp</sup> ὥργῆς<sup>G</sup> [34d] τὴν<sup>ArtA</sup> ψῆφον.<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει—<sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 mit Zornes die Stimme. wenn ja jemand von euch so ist beschaffen— nicht

ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν—<sup>Pt</sup> ἐπιεικῆ<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 halte für würdig zwar denn ich ja, wenn aber nun— angemessenen wohl mir scheine ich zu

τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοί,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> ἄριστε,<sup>AdjV</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μέν<sup>Pt</sup> πού<sup>Adv</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 diesem zu reden sagend dass mir, o Bester, sind zwar irgendwo einige

καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὁμήρου,<sup>G</sup> οὐδ<sup>KonPt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δρυὸς<sup>G</sup>  
 auch Angehörige und denn dieses selbst das des Homer, auch nicht ich von Eiche

οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> πέτρης<sup>G</sup> πέφυκα<sup>PerAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ξ<sup>Prp</sup> ἀνθρώπων,<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 auch nicht von Felsen bin entsprossen sondern aus Menschen, so dass auch Angehörige mir

εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑεῖς<sup>N</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> τρεῖς,<sup>Adj</sup> εἷς<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μειράκιον<sup>N</sup> ἥδη,<sup>Adv</sup> δύο<sup>Adj</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 sind und Söhne ja, o Männer Athener, drei, einer zwar Jüngling schon, zwei aber

παιδία<sup>A</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup> ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> δεήσομαι<sup>FutM/P</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Kinder doch dennoch keinen von ihnen hierher hinauf geführt habend werde bitten eurer

ἀποψηφίσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω;<sup>AorAktKnj</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αὐθαδίζόμενος,<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 frei zu sprechen. warum denn nun nichts dieses werde tun; nicht eigensinnig seiend,

ὦ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> [34e] οὐδ<sup>KonPt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀτιμάζων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θαρραλέως<sup>Adv</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 o Männer Athener, auch nicht euch entehrend, sondern wenn zwar mutig ich

ἔχω<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θάνατον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> λόγος,<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δόξαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 ich habe gegenüber Tod oder nicht, anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir

καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅλη<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 und euch und ganzen der Stadt nicht mir scheint schicklich zu sein mich

τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τηλικόνδε<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦνομα<sup>A</sup>  
 dieser nichts zu tun und so alt seiend und diesen Namen

ἔχοντα,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθὲς<sup>AdjA</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ψεῦδος,<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεδογμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 habend, sei es nun wahr sei es nun Falsches, sondern doch beschlossen seiend

## St. 35a

γέ <sup>Pt</sup> ἐστί <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	Σωκράτη <sup>D</sup>	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ἀνθρώπων. <sup>G</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> οὖν <sup>Pt</sup>
ja es ist	irgendwem	Sokrates	sich zu unterscheiden	der	vielen	Menschen.	wenn nun
ὑμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἱ <sup>ArtN</sup>	δοκοῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	Geltenden	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	σοφίᾳ <sup>D</sup>	ἀνδρείᾳ <sup>D</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>
von euch die			sich zu unterscheiden	sei es	Weisheit	Tapferkeit	sei es

ἡτινιοῦν <sup>D</sup> welcher auch immer	ἀρετῆ <sup>D</sup> Tugend	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup> solche	ἔσονται, <sub>FuM/P</sub> werden sein,	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup> schändlich	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	εἴη <sup>Pt</sup> wäre-	οὕουσπερ <sup>G</sup> wie gerade	ἐγὼ <sup>N</sup> ich
πολλάκις <sup>Adv</sup> oft	έώρακά <sub>PerAkt</sub> habe gesehen	τινας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> einige	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn immer	κρίνωνται, <sub>PräM/PKnj</sub> gerichtet werden,	δοκοῦντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> scheinend	μέν <sup>Pt</sup> <sub>Pr</sub> zwar	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰμένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> meinend
εἶναι <sub>PräInfaKt</sub> zu sein,	θαυμάσια <sup>AdjA</sup> wunderbare	δὲ <sup>Pt</sup> aber	ἔργαζομένους, <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> wirkend,	ώς <sup>Kon</sup> als	δεινόν <sup>AdjA</sup> schreckliches	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οίομένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> meinend	
πείσεσθαι <sub>FuM/PInf</sub> zu erleiden	εἰ <sup>Kon</sup> wenn	ἀποθανοῦνται, <sub>FuM/P</sub> sie sterben werden,	ώσπερ <sup>Kon</sup> so wie	ἀθανάτων <sup>AdjG</sup> Unsterblichen	ἔσομένων <sup>G</sup> <sub>FuM/P</sub> werden seienden	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sie
μὴ <sup>Pt</sup> nicht	ἀποκτείνητε <sub>AorSAktKnj</sub> tötet:	οἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> die	ἔμοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκοῦσιν <sub>PräAkt</sub> scheinen	αἰσχύνη <sup>A</sup> Schande	πόλει <sup>D</sup> der Stadt	περιάπτειν, <sub>PräInfaKt</sub> anzuhängen,	ὡστ <sup>Kon</sup> so dass
ἄν <sup>Pt</sup> wohl	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgendeinen	καὶ <sup>Kon</sup> auch	τῶν <sup>ArtG</sup> der Fremden	ξένων <sup>G</sup> [35b] ἀπολαβεῖν <sub>AorSAktInf</sub> annehmen	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	οἱ <sup>ArtN</sup> die	διαφέροντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> sich abhebenden	
Ἀθηναίων <sup>G</sup> der Athener	εἰς <sup>Prp</sup> in Bezug auf	ἀρετήν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Tugend,	οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welche	αὐτοὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> sie selbst	ἔσαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ihrer selbst	ἔν <sup>Prp</sup> in	ταῖς <sup>ArtD</sup> und den	ἀρχαῖς <sup>D</sup> Ämtern
ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen	τιμαῖς <sup>D</sup> Ehren	προκρίνουσιν, <sub>PräAkt</sub> bevorzugen,	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> diese	γυναικῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von Frauen	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts	διαφέρουσιν, <sub>PräAkt</sub> unterscheiden sich.	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> denn, o	γάρ, <sup>Pt</sup> wjj
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener,	οὔτε <sup>Kon</sup> weder	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch	χρὴ <sup>PräAkt</sup> nötig ist	ποιεῖν <sub>PräInfaKt</sub> zu tun	τοὺς <sup>ArtA</sup> die	δοκοῦντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> Scheinenden	καὶ <sup>Kon</sup> und
όπηροῦν <sup>Adv</sup> wie auch immer	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sub>PräInfaKt</sub> etwas zu sein,	οὔτι <sup>Kon</sup> weder,	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	ἡμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> wir	ποιῶμεν, <sub>PräAktKnj</sub> tun,	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch	ἐπιτρέπειν, <sub>PräInfaKt</sub> zu erlauben,
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses	αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> selbst	ἐνδείκνυσθαι, <sub>PräM/PInf</sub> zu zeigen,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr	καταψηφιεῖσθε <sub>FuM/P</sub> werdet verurteilen	τοῦ <sup>ArtG</sup> den
τὰ <sup>ArtA</sup> die	ἐλεινὰ <sup>AdjA</sup> erbärmlichen	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese	δράματα <sup>A</sup> Dramen	εἰσάγοντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> ein führenden	καὶ <sup>Kon</sup> und	καταγέλαστον <sup>AdjA</sup> lächerlich	τὴν <sup>ArtA</sup> die	πόλιν <sup>A</sup> Stadt
ποιῶντος <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> machenden	ἥ <sup>Kon</sup> als	τοῦ <sup>ArtG</sup> den	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe	ἄγοντος. <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> führenden.	χωρὶς <sup>Prp</sup> ohne	δὲ <sup>Pt</sup> aber	τῆς <sup>ArtG</sup> der	δόξης, <sup>G</sup> Meinung, o
οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht	δίκαιόν <sup>AdjN</sup> gerecht	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir	δοκεῖ <sub>PräAkt</sub> scheint	εἶναι <sub>PräInfaKt</sub> zu sein	[35c]	δεῖσθαι <sub>PräM/PInf</sub> zu bitten	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	δικαστοῦ <sup>G</sup> Richters
δεόμενον <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub> bittend	ἀποφεύγειν, <sub>PräInfaKt</sub> zu entkommen,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	διδάσκειν <sub>PräInfaKt</sub> zu lehren	καὶ <sup>Kon</sup> und	πείθειν, <sub>PräInfaKt</sub> zu überzeugen.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	
ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> diesem	κάθηται <sub>PräM/P</sub> sitzt	ὁ <sup>ArtN</sup> der	δικαστής, <sup>N</sup> Richter,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck	τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck	καταχαρίζεσθαι <sub>PräM/PInf</sub> gefällig zu sein	
τὰ <sup>ArtA</sup> die	δίκαια, <sup>AdjA</sup> gerechten Dinge,	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu	τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck	κρίνειν <sub>PräInfaKt</sub> zu entscheiden	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese	καὶ <sup>Kon</sup> und	δύμωκεν <sub>PerAkt</sub> hat geschworen
χαριεῖσθαι <sub>FuM/PInf</sub> Gefälligkeit zu erweisen	οἵ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> denen	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	δοκῇ <sub>PräAktKnj</sub> scheine	ἀύτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ihm,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern	δικάσειν <sub>FuAktInf</sub> richten zu werden	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß	τοὺς <sup>ArtA</sup> den
νόμους. <sup>A</sup> Gesetze.	οὐκούν <sup>Pt</sup> also nicht	χρὴ <sub>PräAkt</sub> nötig ist	οὔτε <sup>Kon</sup> weder	ἡμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> uns	ἔθίζειν <sub>PräInfaKt</sub> zu gewöhnen	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch	ἐπιορκεῖν <sub>PräInfaKt</sub> Meineide zu begehen	οὐθ <sup>Kon</sup> noch
ἔθίζεσθαι <sub>PräM/PInf</sub> sich zu gewöhnen·	οὐδέτεροι <sup>AdjN</sup> keiner von beiden	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	ἄν <sup>Pt</sup> <sub>Pr</sub> von uns	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> wir	εὔσεβοῖεν <sub>PräAktOp</sub> würden fromm sein.	μὴ <sup>Pt</sup> nicht	οὖν <sup>Pt</sup> nun	ἀξιοῦτε <sub>PräAktImv</sub> haltet für würdig
με, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich, o	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener,	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche	δεῖ <sub>PräInfaKt</sub> nötig zu sein	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch	πράττειν <sub>PräInfaKt</sub> zu tun	ἄ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welche
ἡγοῦμαι <sub>PräM/P</sub> halte ich	καλὰ <sup>AdjA</sup> schön	εἶναι <sub>PräInfaKt</sub> zu sein	μήτε <sup>Kon</sup> noch	δίκαια <sup>AdjA</sup> gerecht	[35d]	μήτε <sup>Kon</sup> noch	ὅσια <sup>AdjA</sup> heilig,	ἀλλως <sup>Adv</sup> sonst
νὴ <sup>Pt</sup> bei	Δία <sup>A</sup> Zeus	πάντως <sup>Adv</sup> ganz gewiss	καὶ <sup>Kon</sup> auch	ἀσεβείας <sup>G</sup> Gottlosigkeit	φεύγοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> fliehend	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter	Μελίτου <sup>G</sup> Meletos	τουτού <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieses hier.
εἰ <sup>Kon</sup> wenn	πείθοιμ <sub>PräAktOp</sub> überredete ich	ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch	καὶ <sup>Kon</sup> und	τῷ <sup>ArtD</sup> <sub>Pr</sub> dem	δεῖσθαι <sub>PräM/PInf</sub> Bitten	βιαζούμην <sub>PräM/Pop</sub> zwänge ich mich	σαφῶς <sup>Adv</sup> klar	γὰρ <sup>Pt</sup> denn
								Θεοὺς <sup>A</sup> Götter
							όμωμοκότας, <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub> geschworen Habende,	

ἀν<sup>Pt</sup> διδάσκοιμι <sub>PräAktOp</sub>  
 wohl ich würde lehren  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι <sub>PräM/PInf</sub>  
 nicht zu meinen  
 οὐ<sup>A</sup> εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>  
 νῦν<sup>A</sup> εuch  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς <sub>Adv</sub>  
 und einfach  
 ἀπολογούμενος<sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 mich verteidigend  
 κατηγοροίην <sub>PräAktOp</sub>  
 würde anklagen  
 ἀν<sup>Pt</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 wohl meiner selbst  
 ως<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω. <sub>PräAkt</sub>  
 dass Götter nicht ich meine.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> aber  
 πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖ<sub>PräAkt</sub>  
 bei weitem ist nötig  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ξειν· <sub>PräInfAkt</sub>  
 so zu sein.  
 νομίζω <sub>PräAkt</sub>  
 ich meine  
 τε<sup>Pt</sup> γάρ, <sub>Pt</sub>  
 und denn, o  
 ὥι<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>  
 Männer Athener,  
 ως<sup>Kon</sup> dass  
 οὐδέ<sup>I</sup>ς<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 keiner der meinen  
 ἔμων<sup>AdjG</sup> κατηγόρων, <sup>G</sup>  
 Ankläger,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>D</sup> εἶναι, <sub>PräAkt</sub>  
 und euch  
 ἔπιτρέπω <sub>PräAkt</sub>  
 überlasse ich  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup>  
 und dem Gott  
 κρῖναι <sub>AorInfAkt</sub>  
 zu entscheiden  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> ὅπῃ<sup>Kon</sup>  
 über mich wie auch immer  
 μέλλει<sub>PräAkt</sub> ἐμοῖ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 es bevorsteht mir  
 τε<sup>Pt</sup> ἄριστα<sup>AdvSup</sup>  
 und am besten  
 εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>  
 zu sein  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 und euch. das  
 [35e] μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀγανακτεῖν, <sub>PräInfAkt</sub> ὥι<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>  
 zwar nicht zu zürnen, o Männer Athener, über diesem

## St. 36a

τῷ<sup>ArtD</sup> γεγονότι, <sup>D</sup> <sub>PerAkt</sub>  
 dem Geschehenen, ὅτι<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 dass meiner κατεψηφίσασθε, <sub>AorMed</sub>  
 ihr gegen mich abgestimmt habt,  
 ἄλλα<sup>Adja</sup> τε<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 anderes ja mir vieles  
 συμβάλλεται, <sub>PräM/P</sub>  
 trägt bei, καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀνέλπιστόν<sup>AdjN</sup>  
 und nicht unerwartet μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> γέγονεν <sub>PerAkt</sub>  
 mir ist geworden τὸ<sup>ArtN</sup> γεγονός<sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>  
 τοῦτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 dieses,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 sondern viel mehr θαυμάζω <sub>PräAkt</sub>  
 staune ich ἐκατέρων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 beider ψήφων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Stimmen den γεγονότα<sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>  
 geworden seienden  
 ἀριθμόν.<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ώρμην <sub>ImpM/P</sub>  
 Zahl. nicht denn ich meinte ξωγε<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup>  
 ich ja so um ὀλίγον<sup>AdjA</sup>  
 wenig ἔσεσθαι <sub>FuM/PInf</sub>  
 werden zu sein ἄλλὰ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 sondern um  
 πολύ<sup>AdjA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ, <sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ξοικεν, <sub>PerAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup>  
 viel jetzt aber, wie es scheint, wenn dreißig μόναι<sup>AdjN</sup>  
 nur μετέπεσον <sub>AorSAkt</sub>  
 über gefallen τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup>  
 der Stimmen,  
 ἀπεπεφεύγη<sub>PerAkt</sub> ἀν<sup>Pt</sup> Μέλητον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 hätte ich entronnen wohl. Meletos zwar nun, wie mir δοκῶ, <sub>PräAkt</sub>  
 scheint, καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποέφευγα, <sub>PerAkt</sub>  
 auch jetzt bin ich entronnen,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀποέφευγα, <sub>PerAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>  
 und nicht nur bin ich entronnen, sondern jedem τοῦτό<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε, <sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 wenn nicht  
 ἀνέβη<sub>AorSAkt</sub> Ἄνυτος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λύκων<sup>N</sup> κατηγορήσοντες<sup>N</sup> <sub>FuAkt</sub>  
 hinauf ging Anytos und Lykon anklagen werdende ἐμοῦ, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ<sup>KonPt</sup> ὥφε<sup>AorAktOp</sup> χιλίας<sup>AdjA</sup>  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὥφε<sup>AorAktOp</sup> χιλίας<sup>AdjA</sup>  
 δραχμάς, <sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεταλαβὼν<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup> μέρος<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψήφων<sup>G</sup> τιμᾶται<sup>PräM/P</sup>  
 Drachmen, nicht erlangt habend den fünften Anteil der Stimmen. wird angesetzt δ<sup>Pt</sup>  
 aber  
 οὖν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> θανάτου<sup>G</sup> εἰειν· <sub>PräAktOp</sub> οὐ<sup>A</sup> τοῦτό<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> γε, <sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nun mir der Mann des Todes. sei es ich δε<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τίνος<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>D</sup> εἶναι<sup>Pt</sup>  
 aber nun wessen euch  
 ἀντιτιμήσομαι, <sub>FuMed</sub> ὥι<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> ή<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀξίας, <sup>G</sup> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὖν; <sup>Pt</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 werde ich gegen bewerten, o Männer Athener; oder klar dass der Würde; was nun; ja  
 τί<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄξιός<sup>AdjN</sup> εἰμι <sub>PräAkt</sub> παθεῖν <sub>AorInfAkt</sub> ή<sup>Kon</sup> ἀποτεῖσαι, <sub>AorInfAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> μαθὼν<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>  
 was würdig bin zu erleiden oder zu bezahlen, dass gelernt habend ἔν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βίῳ<sup>D</sup>  
 ὅτι<sup>Kon</sup> μαθὼν<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> βίῳ<sup>D</sup>  
 οὐ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἡγον, <sub>ImpAkt</sub> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἀμελήσας<sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ὕνπερ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί, <sup>AdjN</sup> χρηματισμοῦ<sup>G</sup>  
 nicht Ruhe führte ich, sondern vernachlässigt habend dessen gerade die Vielen, Geld Beschäftigung  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκονομίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στρατηγιῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δημηγοριῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀλλων<sup>AdjG</sup> ἀρχῶν<sup>G</sup>  
 und auch Haus verwaltung und Feldherrn Ämter und Volks reden und der anderen Ämter  
 καὶ<sup>Kon</sup> συνωμοσιῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> στάσεων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> γιγνομένων, <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>  
 und Verschwörungen und Partei Kämpfe der in der Stadt werdenden,  
 ἡγησάμενος<sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ω<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> [36c] ὄντι<sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> ἐπιεικέστερον<sup>AdjKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ὕστε<sup>Kon</sup>  
 erachtet habend mich selbst wie angemessener zu sein als sodass

εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ιόντα<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> σώζεσθαι,<sub>Präm/Plnf</sub> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦτα<sub>ImpAkt</sub> οἱ<sub>Pr</sub> ἐλθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 in diese gehend sich zu retten, hier zwar nicht ging ich wohin gekommen seien  
 μῆτε<sup>Kon</sup> υμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> ἔμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔμελλον<sub>ImpAkt</sub> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄφελος<sup>N</sup> εἶναι,<sub>PrÄlfAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 weder euch noch mir selbst stand ich bevor nichts Nutzen zu sein, zu aber das  
 ίδίᾳ<sup>Adv</sup> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ίῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> εὔεργετεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> μεγίστην<sup>AdjSupA</sup> εὔεργεσίαν<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 privat jeden gehend zu wohlton die größte Wohltat, wie ich  
 φημι,<sub>PrÄkt</sub> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἦτα<sub>ImpAkt</sub> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἔκαστον<sup>AdjA</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πείθειν<sub>PrÄlfAkt</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sage, hier ging ich, unternehmend jeden von euch zu überreden nicht  
 πρότερον<sub>AdvKmp</sub> μῆτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἔσαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μηδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐπιμελεῖσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> ἔσαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 früher weder der eigenen keines sich zu kümmern bevor seiner selbst  
 ἐπιμεληθείη<sub>AorMedOp</sub> σich gekümmert haben möge δπως<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> βέλτιστος<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φρονιμώτατος<sup>AdjSupN</sup> ἔσοιτο<sub>FuM/Pop</sub>  
 sei möge, damit wie bestmöglich und umsichtigst  
 μῆτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πρὶν<sup>Kon</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 noch der der Stadt, bevor ihrer der Stadt, der und anderen so  
 κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> [36d] τρόπον<sup>A</sup> ἐπιμελεῖσθαι—<sub>Präm/Plnf</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> εἰμι<sub>PrÄkt</sub> ἄξιος<sup>AdjN</sup>  
 gemäß den selben Weise sich zu kümmern— was nun bin würdig  
 παθεῖν<sub>AorInfAkt</sub> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὕν;<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὥι<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sub>PrÄkt</sub>  
 zu erleiden solch seiend; ein Gutes irgend etwas, o Männer Athener, wenn es nötig ist  
 γε<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίαν<sup>A</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>D</sup> τιμᾶσθαι<sub>Präm/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup>  
 ja gemäß die Würde der Wahrheit geehrt zu werden. und dieses ja Gut solches  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> πρέποι<sub>PrÄktOp</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> πρέπει<sub>PrÄkt</sub> ἀνδρὶ<sup>D</sup> πένητι<sup>AdjD</sup> εὔεργέτῃ<sup>D</sup>  
 was wohl sich schicke mir. was nun ziemt sich einem Mann armen Wohltäter  
 δεομένω<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> ἄγειν<sub>PrÄlfAkt</sub> σχολὴν<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑμετέρᾳ<sup>AdjD</sup> παρακελεύσει;<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθ'<sub>PrÄkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 bedürftig seienden zu verbringen Muße auf der euren Zuspache; nicht ist dass  
 μᾶλλον,<sub>AdvKmp</sub> ὥι<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> πρέπει<sub>PrÄkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> ὡς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ἐν<sub>Prp</sub>  
 mehr, o Männer Athener, ziemt sich so dass den solchen Mann im  
 πρυτανείω<sup>D</sup> σιτεῖσθαι,<sub>Präm/Plnf</sub> πολύ<sup>AdjA</sup> γε<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sub>AdvKmp</sub> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὕπα<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 Prytaneion gespeist zu werden, viel ja mehr als wenn einer von euch mit Pferd oder  
 συνωρίδι<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ζεύγει<sup>D</sup> νενίκηκεν<sub>PerAkt</sub> Ὄλυμπίασιν.<sup>D</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖ<sub>PrÄkt</sub>  
 mit Zweigespann oder mit Viergespann hat gesiegt bei Olympia der zwar denn euch macht  
 εὐδαίμονας<sup>AdjA</sup> δοκεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub> εἶναι,<sub>PrÄlfAkt</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> εἶναι,<sub>PrÄlfAkt</sub> [36e] καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τροφῆς<sup>G</sup>  
 glücklich zu scheinen zu sein, ich aber zu sein, ich aber zu sein, und der zwar der der Speise  
 οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δεῖται<sub>Präm/P</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δέομαι<sub>Präm/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PrÄkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup>  
 nichts bedarf, ich aber bedarf ich. wenn nun ist nötig mich gemäß dem Gerechten  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀξίας<sup>G</sup> τιμᾶσθαι,<sub>Präm/Plnf</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἴκτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀντιβολήσεως<sup>G</sup>  
 der Würde geehrt zu werden, dieses dies dies

## St. 37a

τιμῶμαι,<sub>Präm/P</sub> ἔν<sup>Prp</sup> πρυτανείω<sup>D</sup> σιτήσεως<sup>G</sup> τισως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> υμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ταυτὶ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγων<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub>  
 werde ich geehrt, im Prytaneion der Speisung. vielleicht nun euch auch dieses hier sagend  
 παραπλησίως<sup>Adv</sup> δοκῶ<sub>PrÄkt</sub> λέγειν<sub>PrÄlfAkt</sub> ὕσπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἴκτου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀντιβολήσεως<sup>G</sup>  
 ähnlich scheine ich zu reden wie über den Jammer und der Fleh Bitte,  
 ἀπαυθαδιζόμενος<sup>N</sup><sub>Präm/P</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν,<sub>PrÄkt</sub> ὥι<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ὀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 vermassen redend dies aber nicht ist, o Männer Athener, so beschaffen sondern  
 τοιόνδε<sup>AdjN</sup> μᾶλλον,<sub>AdvKmp</sub> πέπεισμαι<sub>PerM/P</sub> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sub>PrÄlfAkt</sub> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀδικεῖν<sub>PrÄlfAkt</sub>  
 so geartet mehr. bin überzeugt ich freiwillig zu sein niemanden Unrecht zu tun

ἀνθρώπων, <sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πείθω: <sub>PrÄkt</sub> ὀλύγον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀλλήλοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 von Menschen, sondern euch davon nicht überzeuge ich. kurze denn Zeit miteinander  
 διειλέγμεθα. <sub>PerM/P</sub> ἐπει, <sup>Kon</sup> ως<sup>Kon</sup> ἐγώμαι, <sub>PrÄM/P</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> <sub>Pr</sub> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> νόμος, <sup>N</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 haben wir uns unterhalten. da, wie ich meine, wenn war euch Gesetz, so wie auch  
 ἄλλοις <sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις, <sup>D</sup> περὶ<sup>Prp</sup> θανάτου <sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> μόνον<sup>Adv</sup> [37b] κρίνειν<sub>PrÄnfAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 anderen Menschen, über den Tod nicht einen Tag nur zu entscheiden sondern  
 πολλάς, <sup>AdjA</sup> ἐπείσθητε <sub>AorPas</sub> ἄνθει<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὥρδιον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 viele, wäret überzeugt worden wohl jetzt aber nicht leicht in Zeit kurzer große  
 διαβολὰς <sup>A</sup> ἀπολύεσθαι. <sub>PrÄM/PlInf</sub> πεπεισμένος <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἔγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μηδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀδικεῖν<sub>PrÄnfAkt</sub> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 Verleumdungen los zu werden. überzeugt seiend ja ich niemanden Unrecht zu tun viel  
 δέω <sub>PrÄkt</sub> ἐμαυτόν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ἀδικήσειν <sub>FuInfAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κατ<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἔρειν <sub>FuInfAkt</sub> αὐτὸς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 ermangle ich mich selbst ja Unrecht tun zu werden und gegen mich selbst sagen zu werden selbst  
 ώς<sup>Kon</sup> ἄξιός <sup>AdjN</sup> εἰμί <sub>PrÄkt</sub> του<sup>ArtG</sup> κακοῦ <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμήσεσθαι <sub>FuMedInf</sub> τοιούτου <sup>AdjG</sup> τινὸς <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 dass würdig bin des Übels und anzusetzen zu werden solchen eines mir selbst.  
 τι<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δείσας; <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub> ἦ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάθω <sub>AorAktKnj</sub> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> Μέλητός <sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τιμάται, <sub>PrÄM/P</sub> ὅ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 was gefürchtet habend; etwa nicht erleide ich dieses dessen Meletos mir ansetzt, was  
 φημι<sub>PrÄkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> εἰδέναι <sub>PerInfAkt</sub> οὕτο<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> οὕτο<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν; <sub>PrÄkt</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
 ich sage nicht gewusst zu haben weder ob gut noch ob schlecht ist; statt  
 τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἔλωμαι <sub>AorMedKnj</sub> ὃν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> οἴδα <sub>PerAkt</sub> τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> κακῶν<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
 dessen denn soll ich wählen deren gut weiß ich etwas Schlechten seienden dieses  
 τιμησάμενος; <sup>N</sup> <sub>AorMed</sub> πότερον<sup>Pt</sup> δεσμοῦ; <sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [37c] τι<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> δεῖ<sub>PrÄkt</sub> ζῆν<sup>PrÄnfAkt</sup> ἔν<sup>Prp</sup> δεσμωτηρίῳ, <sup>D</sup>  
 angesetzt habend; etwa der Fessel; und was mich nötigt zu leben im Gefängnis,  
 δουλεύοντα<sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> καθισταμένη<sup>D</sup> <sub>PrÄM/P</sub> ἀρχῇ, <sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔνδεκα; <sup>AdjD</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> χρημάτων<sup>G</sup>  
 dienend der stets eingesetzte werdenden Behörde, den Elf; sondern der Gelder  
 καὶ<sup>Kon</sup> δεδέσθαι<sub>PerM/PlInf</sub> ἔως<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἔκτείσω; <sub>AorAktKnj</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτόν<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ἔστιν <sub>PrÄkt</sub> ὅπερ<sub>Prp</sub>  
 und gebunden zu sein bis wohl ich be zahle; sondern dasselbe mir ist was gerade  
 νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἔλεγον. <sub>ImpAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστι<sub>PrÄkt</sub> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> χρήματα<sup>N</sup> ὥποθεν<sup>Adv</sup> ἔκτείσω. <sub>FuAkt</sub> ἔλλη<sup>AdjN</sup>  
 eben sagte ich. nicht denn ist mir Geld woher ich bezahlen werde. sondern ja  
 φυγῆς <sup>G</sup> τιμήσωμαι; <sub>AorMedKnj</sub> τιμήσωμαι; soll ich ansetzen; ἵσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> τούτου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> τιμήσαιτε. <sub>AorAktOp</sub> ἔλλη<sup>AdjN</sup>  
 der Verbannung der Liebe vielleicht denn wohl mir dessen würdet ansetzen. groß  
 μεντᾶν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> φιλοψυχία<sup>N</sup> ἔχοι, <sub>PrÄktOp</sub> ὥι <sub>o</sub> ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀλόγιστός <sup>AdjN</sup> εἰμί <sub>PrÄkt</sub>  
 freilich wohl mich Lebens liebe hätte, o Männer Athener, wenn so unvernünftig bin  
 ώστε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δύνασθαι<sub>PrÄM/PlInf</sub> λογίζεσθαι<sub>PrÄM/PlInf</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντες <sup>N</sup> <sub>PrÄkt</sub> πολῖτα<sup>N</sup> μου<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup>  
 so dass nicht vermögen überlegen dass ihr zwar seiend Bürger meiner nicht  
 ὅτοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἔγένεσθε <sub>AorM/P</sub> ἔνεγκεῖν <sub>AorSAktInfl</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> ἔμάς<sup>AdjA</sup> διατριβὰς <sup>A</sup> [37d] καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 fähig und wurdet ertragen die meinen Beschäftigungen auch die  
 λόγους, <sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> βαρύτεραι<sup>AdjNKmp</sup> γεγόνασιν<sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιφθονώτεραι, <sub>AdjNKmp</sub> ώστε<sup>Kon</sup>  
 Reden, aber euch schwerer wurden und verhasster, so dass  
 ζητεῖτε<sub>PrÄkt</sub> αὐτῶν<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> νυν<sup>Adv</sup> ἀπαλλαγῆναι. <sub>AorPasInfl</sub> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> αὐτὰς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> οἶσουσι<sub>FuAkt</sub>  
 sucht ihrer jetzt los zu werden. andere aber also sie werden tragen  
 ὥρδιως, <sup>Adv</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ<sub>PrÄkt</sub> ὥι <sub>o</sub> ἄνδρες <sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βίος <sup>N</sup>  
 leicht; viel ja fehlt, o Männer Athener. schön nun wohl mir der Leben  
 εἴη<sub>PrÄktOp</sub> ξελθόντι<sup>D</sup> <sub>AorSAkt</sub> τηλικῷδε<sup>AdjD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ἔξ<sup>Prp</sup> ἄλλης<sup>AdjG</sup> πόλεως <sup>G</sup>  
 wäre hinaus gegangen seiendem so alt Menschen andere aus anderer Stadt  
 ἀμειβομένω<sup>D</sup> <sub>PrÄM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξελαυνομένω<sup>D</sup> <sub>PrÄM/P</sub> ζῆν<sup>PrÄnfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἴδ' <sub>PerAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ὅποι<sup>Kon</sup>  
 wechselnd und hinaus getrieben werdenen leben. gut denn ich weiß dass wohin  
 ἀν<sup>Pt</sup> ἔλθω, <sub>AorSAktKnj</sub> λέγοντος <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub> έμοι<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ἀκροάσονται<sub>FuM/P</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> ὕσπερ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 wohl ich komme, redend meiner werden zuhören die Jungen so wie hier.

καὶ<sup>KonPt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπελαύνω,<sub>PräAkt</sub> οὗτοί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔξελῶσι<sub>AorAktKnj</sub> πείθοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und wohl zwar diese ich vertreibe, diese hier mich selbst hinaus werfen überredend  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> πρεσβυτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> [37e] δε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀπελαύνω,<sub>PräAkt</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πατέρες<sup>N</sup> δε<sup>Pt</sup>  
 die Älteren· wenn aber nicht vertreibe, die dieser Väter aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> δι'<sup>Prp</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἵσως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴποι·<sub>AorAktOp</sub> σιγῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 und Angehörige wegen sie diese. vielleicht nun wohl irgend wer würde sagen· schweigend  
 δε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἄγων,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὦ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ἔσῃ<sub>FuM/P</sub> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔξελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub>  
 aber auch Ruhe führend, o Sokrates, nicht fähig und wirst sein uns hinaus getreten seiend  
 ζῆν;<sub>PräInfaAkt</sub> τουτὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δή<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πάντων<sup>AdjGSup</sup> χαλεπώτατον<sup>AdjNSup</sup> πεῖσαι<sub>AorAktInf</sub> τινας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 leben; dieses hier ja ist aller schwierigstes zu überreden einige eurer.  
 ἐάντε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέγω<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> ἀπειθεῖν<sub>PräInfaAkt</sub> τοῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup>  
 sei es wenn denn sage ich dass dem Gott ungehorsam sein dies ist und wegen  
 τοῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup>  
 dies unmöglich

## St. 38a

ἡσυχίαν<sup>A</sup> ἄγειν,<sub>PräInfaAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> πείσεσθέ<sub>FuM/P</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> εἰρωνευομένω.<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ἐάντ<sup>KonPt</sup> αὖ<sup>Pt</sup>  
 Ruhe führen, nicht werdet glauben mir als ob ironisierenden· sei es wenn wieder  
 λέγω<sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sub>PräAkt</sub> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> ὄν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> τοῦτο,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 sage ich dass auch trifft zu größtes Gut seiend dem Menschen dies,  
 ἔκάστης<sup>AdjG</sup> ἡμέρας<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>A</sup> ποιεῖσθαι<sub>PräM/Plnf</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 jeder Tages über Tugend die Reden machen und der anderen über  
 ὃν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμοι<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκούετε<sub>PräAkt</sub> διαλεγομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἔμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 deren ihr meiner hört sich unterhaltenden und mich selbst und andere  
 ἐξετάζοντος,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> δε<sup>Pt</sup> ἀνεξέταστος<sup>AdjN</sup> βίος<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> βιωτὸς<sup>AdjN</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup>  
 prüfenden, der aber ungeprüft das Leben nicht lebenswert dem Menschen, dieses aber  
 ἔτι<sup>Adv</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> πείσεσθέ<sub>FuM/P</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> λέγοντι.<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> τὰ<sup>ArtN</sup> δε<sup>Pt</sup> ἔχει<sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτως,<sub>Adv</sub> ὡς<sup>Kon</sup>  
 noch weniger werdet glauben mir sprechend. die aber verhält sich zwar so, wie  
 ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημι<sub>PräAkt</sub> ὕ<sup>ij</sup> ἄνδρες,<sup>V</sup> πείθειν<sub>PräInfaAkt</sub> δε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον.<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄμα<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 ich behaupte ich, o Männer, überreden aber nicht leicht. und ich zugleich nicht  
 εἴθισμαι<sub>PerM/P</sub> ἔμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀξιοῦν<sub>PräAktInf</sub> κακοῦ<sup>AdjG</sup> οὐδενός.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> [38b] εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 bin gewohnt mich selbst für würdig halten des Übels von keinem. wenn zwar denn war mir  
 χρήματα,<sup>N</sup> ἔτιμησάμην<sub>AorMed</sub> ἀν<sup>Pt</sup> χρημάτων<sup>G</sup> ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔμελλον<sub>ImpAkt</sub> ἔκτείσειν<sub>FuInfaAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 Gelder, hätte angesetzt wohl von Geldern so viel wie beabsichtigte ich zu bezahlen, nichts denn  
 ἀν<sup>Pt</sup> ἐβλάβην<sub>AorPas</sub> νῦν<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐστιν<sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀν<sup>Pt</sup> ἔγω<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wohl wäre geschädigt jetzt aber nicht denn ist, wenn nicht also so viel wie wohl ich  
 δυναίμην<sub>PräM/POp</sub> ἔκτείσαι,<sub>AorAktInf</sub> τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βούλεσθέ<sub>PräM/P</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τιμῆσαι<sub>AorAktInf</sub> ἔσως<sup>Adv</sup> δε<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 könnte zu bezahlen, um so viel wollt mir anzusetzen. vielleicht aber wohl  
 δυναίμην<sub>PräM/POp</sub> ἔκτείσαι<sub>AorAktInf</sub> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> που<sup>Adv</sup> μνᾶν<sup>A</sup> ἀργυρίου.<sup>G</sup> τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τιμῶμαι<sub>PräM/P</sub>  
 könnte zu bezahlen euch etwa Mna Silbers· so viel nun setze an.  
 Πλάτων<sup>N</sup> δε<sup>Pt</sup> ὅδε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὕ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κρίτων<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Κριτόβουλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Απολλόδωρος<sup>N</sup>  
 Platon aber dieser hier, o Männer Athener, und Kriton und Kritobulos und Apollodoros  
 κελεύονται<sub>PräAkt</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μνῶν<sup>G</sup> τιμήσασθαι<sub>AorMedInf</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δε<sup>Pt</sup>  
 heißen mich dreißig Minen anzusetzen, selbst aber ἔγγυασθαι<sub>PräM/Plnf</sub> Bürgen sein.  
 τιμῶμαι<sub>PräM/P</sub> οὖν<sup>Pt</sup> τοσούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔγγυηται<sup>N</sup> δε<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔσονται<sub>FuM/P</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀργυρίου<sup>G</sup> οὔτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 setze an nun so viel, Bürgen aber euch werden sein des Silbers diese hier  
 ἀξιόχρεω<sup>Adj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> [38c] πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> χρόνου,<sup>G</sup> ὕ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ἔξετε<sub>FuAkt</sub>  
 kreditwürdig. nicht viel ja um willen Zeit, o Männer Athener, Namen werdet haben

καὶ Kon αἰτίαν<sup>A</sup> ὑπὸ Prp τῶν<sup>ArtG</sup> βουλομένων<sup>G</sup> PräM/P τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> λοιδορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ώς Kon Σωκράτη<sup>A</sup>  
 und Anklage Schuld von den wollenden die Stadt schmähen dass Sokrates  
 ἀπέκτονατε, AorAkt ἄνδρα<sup>A</sup> σοφόν— AdjA φήσουσι<sup>FuAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> σοφόν<sup>AdjA</sup> εἶναι, PräInfAkt εἰ Kon καὶ Kon μη<sup>Pt</sup>  
 habt getötet, Mann weisen— werden sagen denn ja weise zu sein, wenn auch nicht  
 εἴμι, PräAkt οἱ<sup>ArtN</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P ὑμῖν<sup>D</sup> Pr ὄνειδίζειν— PräInfAkt εἰ Kon γοῦν<sup>Pt</sup> περιεμείνατε<sup>AorAkt</sup> ὀλíγον<sup>AdjA</sup>  
 bin, die wollenden euch vorwerfen— wenn jedenfalls wartetet ab wenig  
 χρόνον,<sup>A</sup> ἀπὸ Prp τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr τοῦτο<sup>N</sup> Pr ἐγένετο, AorM/P ὥρατε<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 Zeit, von dem Selbst tätigen wohl euch dies wäre geschehen.  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>A</sup> ὅτι Kon πόρρω<sup>Adv</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> θανάτου<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐγγύς<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 das Alter dass weit schon ist des Lebens des Todes aber nahe. sage ich aber  
 τοῦτο<sup>N</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [38d] πάντας<sup>AdjA</sup> ὑμᾶς, A<sup>Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔμοι<sup>G</sup> Pr  
 dies nicht zu alle euch, sondern zu den meiner  
 καταψηφισαμένους<sup>A</sup> AorM/P θάνατον.<sup>A</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ Kon τόδε<sup>N</sup> Pr πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr τούτους.<sup>A</sup> Pr  
 abgestimmt habenden Tod. sage ich aber auch dieses zu den gleichen diese.  
 ἵσως<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> Pr οἵεσθε, PräM/P ὡς<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> Αθηναῖοι, <sup>V</sup> ἀπορίᾳ<sup>D</sup> λόγων<sup>G</sup> ἔαλωκεναι<sup>PerM/Plnf</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup>  
 vielleicht mich meinen, o Männer Athener, Verlegenheit der Reden überführt sein solcher  
 οἵς<sup>D</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ἔπεισα, AorAkt εἰ Kon ὕμην<sup>ImpM/P</sup> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> ἄπαντα<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ Kon  
 mit welchen wohl euch ich überredete, wenn meinte ich nötig zu sein alles zu tun und  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἀποφυγεῖν<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίκην.<sup>A</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ, PräAkt ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἀπορίᾳ<sup>D</sup>  
 zu reden so dass zu entfliehen die Strafe. viel ja fehlt. aber in Verlegenheit  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἔάλωκα, PerM/P οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> λόγων, G ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόλμης<sup>G</sup> καὶ Kon ἀναισχυντίας<sup>G</sup> καὶ Kon τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zwar bin überführt, nicht jedoch der Worte, sondern der Kühnheit und der Schamlosigkeit und des  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἔθελειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> οἴ<sup>A</sup> Pr ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἥδιστα<sup>AdvSup</sup>  
 nicht zu wollen zu sagen zu zu euch solches welche wohl euch zwar am liebsten  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν— PräInfAkt θρηνοῦντός<sup>G</sup> PräAkt klagend seienden τέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> Pr καὶ Kon ὅδυρομένου<sup>G</sup> PräM/P καὶ Kon ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 war zu hören— zu klagend seienden und meiner und wehklagend seienden und andere  
 ποιοῦντος<sup>G</sup> PräAkt καὶ Kon [38e] λέγοντος<sup>G</sup> PräAkt πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ Kon ἀνάξια<sup>AdjA</sup> ἔμοι<sup>G</sup> Pr ώς<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> Pr  
 tuend seienden und sprechend vieles und unwürdige meiner, wie ich  
 φημι, PräAkt οἴ<sup>A</sup> Pr δῆ<sup>Pt</sup> καὶ Kon εἴθισθε<sup>PerM/P</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀκούειν.<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 behaupte ich, welche ja auch seid gewohnt ihr der anderen zu hören. aber weder  
 τότε<sup>Adv</sup> ὡήθην<sup>AorM/P</sup> δεῖ<sup>PräInfAkt</sup> ενεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>G</sup> πρᾶξαι<sup>AorInfAkt</sup> οὔδεν<sup>A</sup> Pr ἀνελεύθερον,<sup>AdjA</sup>  
 damals ich meinte nötig zu sein um willen des Gefahr zu handeln nichts unfrei,  
 οὔτε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> διπολογησαμένω,<sup>D</sup> AorM/P ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup>  
 noch jetzt mir reut so sich verteidigt habenden, sondern viel mehr  
 αἱροῦμαι<sup>PräM/P</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> ἀπολογησάμενος<sup>N</sup> AorM/P τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> ἥ<sup>Kon</sup> ἐκείνως<sup>Adv</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 wähle ich so hin sich verteidigt habend gestorben zu sein als jene Weise zu leben. weder denn  
 ἐν<sup>Prp</sup> δίκη<sup>D</sup> οὔτ<sup>'Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμω<sup>D</sup> οὔτ<sup>'Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> Pr οὔτ<sup>'Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὔδενα<sup>A</sup> Pr δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 in Gericht noch in Krieg weder mich noch anderen keinen bedarf es

## St. 39a

τοῦτο<sup>A</sup> Pr μηχανᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἀποφεύξεται<sup>FuM/P</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> PräAkt θάνατον.<sup>A</sup> καὶ Kon γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 dies ausklügeln, wie dass wird entfliehen alles tuend den Tod. auch denn in  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις<sup>D</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ὅτι Kon τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Pr  
 den Schlachten oft offenkundig wird dass das ja zu sterben wohl jemand  
 ἔκφύγοι<sup>AorAktOp</sup> würde entkommen καὶ Kon ὅπλα<sup>A</sup> ἀφεῖς<sup>N</sup> AorSakt καὶ Kon ἐφ<sup>Prp</sup> ἰκετείαν<sup>A</sup> τραπόμενος<sup>N</sup> AorSM/P τῶν<sup>ArtG</sup>  
 διωκόντων.<sup>G</sup> PräAkt und Waffen hingelegt habend und auf Bittflehen sich gewandt habend der  
 verfolgend seienden καὶ Kon ἄλλαι<sup>AdjN</sup> μηχανᾶν<sup>N</sup> πολλαῖ<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἔκάστοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κινδύνοις<sup>D</sup>  
 und andere Mittel viele sind in je einzelnen den Gefahren

ώστε	Kon	διαφεύγειν	PräAktInf	θάνατον, <sup>A</sup>	Kon	έάν	Kon	τις <sup>N</sup>	Pr	τολμᾶ	PräAkt	πᾶν <sup>AdjA</sup>	ποιεῖν	PräInfAkt	καὶ	Kon		
so dass		zu entkommen		dem Tod,		wenn		jemand		wagt		alles		zu tun		und		
λέγειν.	PräInfAkt	ἀλλὰ	Kon	μὴ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοῦτ' <sup>N</sup>	Pr	ἢ	PräAktKnj	χαλεπόν,	AdjN	ἄյ	ἄνδρες, <sup>V</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἐκφυγεῖν,	AorAktInf		
zu sagen.		sondern	nicht	nicht	nicht	dies		sei		schwierig,		o	Männer,	den Tod	zu entfliehen,			
ἀλλὰ	Kon	πολὺ <sup>AdjA</sup>	χαλεπώτερον <sup>AdjAKmp</sup>	πονηρίαν· <sup>A</sup>		θάττον	AdvKmp	[39b]	γὰρ <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>		θεῖ.	PräAkt					
sondern	viel	schwieriger		Schlechtigkeit·		schneller		denn	als des Todes	läuft.								
καὶ	Kon	νῦν <sup>Adv</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἄτε <sup>Pt</sup>	βραδὺς <sup>AdjN</sup>	ων <sup>N</sup>	καὶ	Kon	πρεσβύτης <sup>AdjN</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>						
und	jetzt	ich	zwar	gleichsam		langsam	seiend	und	und	alt		von	dem					
βραδυτέρου <sup>AdjGKmp</sup>		ἐάλων, <sup>AorM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup>	κατήγοροι <sup>N</sup>		ἄτε <sup>Pt</sup>	δεινοὶ <sup>AdjN</sup>	καὶ	Kon	όξεῖς <sup>AdjN</sup>						
Langsameren		bin ergriffen,	die	aber	meinen	Ankläger	gleichsam	gewandte	und				scharfe					
ὅντες <sup>N</sup>	PräAkt	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θάττονος, <sup>AdjGKmp</sup>		τῆς <sup>ArtG</sup>	κακίας. <sup>G</sup>	καὶ	Kon	νῦν <sup>Adv</sup>	ἔγὼ <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>						
seiend		von	dem	Schnelleren,		der	Schlechtigkeit.	und	jetzt	ich	zwar							
ἄπειμι	PräAkt	ὑψό <sup>Prp</sup>	ὑμῶν <sup>G</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	δίκην <sup>A</sup>	όφλων, <sup>N</sup>	AorSAkt	οὗτοι <sup>N</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>						
ich gehe weg		unter	von euch	des Todes	Strafe	verfallen seiend,		diese	aber	unter	der	Wahrheit						
ἀφληκότες <sup>N</sup>	PerAkt		μοχθηρίαν <sup>A</sup>	καὶ	Kon	ἀδικίαν. <sup>A</sup>	καὶ	ἔγὼ <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	τιμήματι <sup>D</sup>	ἔμενω	PräAkt					
verfallen geworden	seidend		Schlechtigkeit	und	Unrecht.	und	ich	auch	dem	Straf Ansatz		ich bleibe bei						
καὶ	Kon	οὗτοι. <sup>N</sup>	Pr	ταῦτα <sup>N</sup>	Pr	μέν <sup>Pt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	καὶ	Kon	ἐδει	ImpAkt	σχεῖν,	AorSAktInf	καὶ	Kon	
und	diese.	dies	zwar	wohl		vielleicht	so	und	und	es war nötig	gehabt zu haben,					und		
οἵμαι	Präm/P	αὐτὰ <sup>A</sup>	Pr	μετρίως <sup>Adv</sup>	ἔχειν.	PräAktInf	τὸ <sup>ArtN</sup>	[39c]	δε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	Pr	ἐπιθυμῶ	PräAkt	ὑμῖν <sup>D</sup>	Pr	
ich meine		sie	maßvoll	sich verhalten.			das		aber	ja	nach	diesem	ich begehre	euch				
χρησμῷσαι,	AorAktInf	ἄρισται,	Orakel singen,	ώ	καταψηφισάμενοι <sup>V</sup>	AorMed	μου <sup>G</sup>	καὶ	Kon	γάρ <sup>Pt</sup>	εἰμι	PräAkt	ἥδη	Adv	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἐν	Prp	
				o	verurteilt habenden		meiner.	und	denn	ich bin	schon	hier	in					
ῳδόνται	PräAktInf	ἔλεγχον <sup>A</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου, <sup>G</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	δε <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>	πολὺ <sup>AdjN</sup>	ἐναντίον <sup>Adv</sup>	ἀποβήσεται,	FuM/P	ώς	Kon					
zu geben		Prüfung	des Lebens,	das	aber	euch	viel		das Gegenteil	wird ausgehen,								
ἔγὼ <sup>N</sup>	Pr	φημι.	πλείους <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	ὑμᾶς <sup>A</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	[39d]	ἔλέγχοντες, <sup>N</sup>	πρᾶξις <sup>N</sup>	οὓς <sup>A</sup>	Pr	νῦν <sup>Adv</sup>	die	jetzt				
PräAkt		beehauptete.	mehr	werden sein	euch	die		prüfend,										
ἔγὼ <sup>N</sup>	Pr	κατεῖχον,	ὑμεῖς <sup>N</sup>	Pr	δε <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἥσθανεσθε.	ImpM/P	καὶ	Kon	χαλεπώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>						
PräAkt		zurück hielt,	ihr	aber	nicht	nahmt wahr.		härter										
ὅσω <sup>D</sup>	Pr	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	εἰσιν,	PräAkt	καὶ	Kon	ὑμεῖς <sup>N</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἀγανακτήσετε.	FuAkt	εἰ	Kon	γὰρ <sup>Pt</sup>					
um wie viel		jünger	sie sind,	und	ihre	und	ihre	mehr	werdet entrüstet.			wenn	denn					
οἴεσθε	Präm/P	ἀποκτείνοντες <sup>N</sup>	PräAkt	ἀνθρώπους <sup>A</sup>		ἐπισχήσειν	FuAktInf	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ὄνειδίζειν	PräAktInf	τινὰ <sup>A</sup>	Pr	ὑμῖν <sup>D</sup>	Pr				
meint ihr		tötend	Menschen	auf halten werden			des	zu schmähen			jemanden	euch						
ὅτι	Kon	οὐκ <sup>Pt</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	ζῆτε,	PräAkt	οὐ <sup>Pt</sup>	καλῶς <sup>Adv</sup>	διανοεῖσθε.	PräM/P	οὐ <sup>Pt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ἐσθ'	PräAkt	αὗτη <sup>N</sup>	ἡ	ArtN		
dass nicht	richtig	lebt,	nicht	gut		denkt·		nicht	denn	ist		die	diese	die				
ἀπαλλαγὴ <sup>N</sup>		οὔτε <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	δυνατή <sup>AdjN</sup>		οὔτε <sup>Kon</sup>	καλή, <sup>AdjN</sup>	ἀλλ,	Kon	ἐκείνη <sup>N</sup>	Pr	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	καὶ	Kon				
Befreiung	weder	sehr	möglich			noch	schön,	sondern	jene	und			schönste					
ράστη,	AdjNSup	μὴ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>		κολούειν	PräAktInf	ἀλλ,	Kon	ἐστὸν <sup>A</sup>	Pr	παρασκευάζειν	PräAktInf	ὅπως	Kon			
leichteste,	nicht	die	anderen			beschneiden		sondern	sich selbst	bereit machen					damit			
ἔσται	FuM/P	ώς	Kon	βέλτιστος.	AdjNSup	ταῦτα <sup>N</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	καταψηφισαμένοις <sup>D</sup>	AorMed						
wird sein		so gut wie	best möglich.			dies	zwar	nun	euch	den			verurteilt habenden					

μαντευσάμενος <sup>N</sup> geweissagt habend	AorMed	ἀπαλλάττομαι. ich scheide.	PräM/P	τοῖς <sup>ArtD</sup> den	[39e]	δὲ <sup>Pt</sup> aber	ἀποψηφισαμένοις <sup>D</sup> frei gesprochen habenden	AorMed	ήδεως <sup>Adv</sup> gerne	ἄν <sup>Pt</sup> wohl
διαλεχθείην <sup>N</sup> würde reden	AorPasOp	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> über	τοῦ <sup>ArtG</sup> des	γεγονότος <sup>G</sup> geschehen Gewordenen	PerAkt	τουτού <sup>ςG</sup> dieses hier	πράγματος, <sup>G</sup> Vorgangs,	ἐν <sup>Prp</sup> in	ῳ <sup>D</sup> welchem	οἱ <sup>ArtN</sup> die
ἀρχοντες <sup>N</sup> Amtsträger	ἀσχολίαν <sup>A</sup> Beschäftigung	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup> führen	καὶ <sup>Kon</sup> und	οὕπω <sup>Adv</sup> noch nicht	ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup> ich komme	οἱ <sup>D</sup> wohin	ἔλθόντα <sup>A</sup> gekommen seiend	με <sup>A</sup> mich	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig	
τεθνάναι. gestorben zu sein.	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern	μοι, <sup>D</sup> mir,	ὦ <sup>iJ</sup> o	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer,	παραμείνατε <sup>AorAktImv</sup> ver weilet	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so lange	χρόνον. <sup>A</sup> Zeit-	οὐδὲν <sup>N</sup> nichts	γὰρ <sup>Pt</sup> denn	
κωλύει <sup>PräAkt</sup> hindert	διαμυθογῆσαι <sup>AorAktInf</sup> durch erzählen	πρὸς <sup>Prp</sup> mit	ἀλλήλους <sup>A</sup> einander	ἔως <sup>Kon</sup> solange	ἔξεστιν. <sup>PräAkt</sup> es erlaubt ist.	ἔμιν <sup>D</sup> euch				

St. 40a

γὰρ <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	φίλοις <sup>AdjD</sup>	ούσιν <sup>D</sup>	ἐπιδεῖξαι <sup>AorAktInfl</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	μοι <sup>D</sup>
denn	wie	Freunden	seienden	vor zu zeigen	ich will	das	jetzt	mir
συμβεβηκός <sup>N</sup>	PerAkt	τι <sup>N</sup>	ποτὲ <sup>Pt</sup>	νοεῖ <sup>PräAkt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ώ̄ι <sup>V</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>
zu getragen	Gewordenes	was	denn	bedeutet.	mir	nämlich,	o	Männer
δικαστάς <sup>A</sup>	καλῶν <sup>N</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	καλοίην—	θαυμάσιον <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup>	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>
Richter	nennend	richtig	wohl	würde nennen—	erstaunliches	PräAktOp	etwas ist geschehen.	die denn
εἰωθυά <sup>N</sup>	PerAkt	μοι <sup>D</sup>	μαντική <sup>AdjN</sup>	ἥ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	δαιμονίου <sup>AdjG</sup>	ἐν μὲν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
gewohnt	Seiende	mir	Mantik Kunst	die	des	dämonischen	in zwar	der früheren
παντὶ <sup>AdjD</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	πυκνὴ <sup>AdjN</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἥν <sup>ImpAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	σμικροῖς <sup>AdjD</sup>
ganzen	sehr	dicht	stets	war	und	sehr	bei	Kleinigkeiten
τι <sup>A</sup>	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	πράξειν. <sup>AorAktInfl</sup>	νυνὶ <sup>Adv</sup>	δε <sup>Pt</sup>	συμβέβηκέ <sup>PerAkt</sup>	μοι <sup>D</sup>
etwas	würde im Begriff sein	nicht	richtig	zu handeln.	jetzt	aber	ist zugestoßen	mir
ὁρᾶτε <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτοί, <sup>N</sup>	ταυτὶ <sup>A</sup>	ἄ <sup>A</sup>	γε <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup>
ihr seht	auch	selbst,	diese hier	was	ja	eben	würde gedacht werden	καὶ <sup>Kon</sup>
νομίζεται <sup>PräM/P</sup>	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	εἶναι· <sup>PräInfAkt</sup>	ἔμοι <sup>D</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	[40b]	ἔξιόντι <sup>D</sup>
gilt	äußerste	der Übel	zu sein.	mir	aber	weder		PräAkt hinaus gehend
ἔωθεν <sup>Adv</sup>	οἴκοθεν <sup>Adv</sup>	ἥναντιώθῃ <sup>AorPas</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θεοῦ <sup>G</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	ἥνικα <sup>Kon</sup>
früh am Morgen	von Zuhause	widersetzte sich	das	des	Gottes	Zeichen,	noch	als
ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup>	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	δικαστήριον, <sup>A</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>
stieg ich hinauf	hier	zu	dem	Gericht,	noch	in	Rede	nirgends
μέλλοντι <sup>D</sup>	τι <sup>A</sup>	ἔρειν. <sup>FulnFkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἄλλοις <sup>AdjD</sup>	λόγοις <sup>D</sup>	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup>	δή <sup>Pt</sup>
beabsichtigend	etwas	sagen werden.	und doch	in	anderen	Reden	vielerorts	με <sup>A</sup>
λέγοντα <sup>A</sup>	μεταξύ <sup>Adv</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A</sup>	τῇ <sup>ArtA</sup>	ἐπέσχε
PräAkt sprechend	dazwischen.	jetzt	aber	nirgends	über	diese	die Handlung	AorAkt hielt zurück
οὐδενὶ <sup>D</sup>	οὔτ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	ἥναντιώταί <sup>PerM/P</sup>	μοι <sup>D</sup>	τι <sup>N</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	αἴτιον <sup>N</sup> (Adj/N)
keinem	noch	in	Wort	hat sich widergesetzt	mir.	PräAkt	αἴτιον <sup>N</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>
ὑπολαμβάνω;	PräAkt	ἐγὼ <sup>N</sup>	ὑμῖν <sup>D</sup>	ἔρω· <sup>FuAkt</sup>	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>
ich vermute;	ich	euch	werde sagen·	scheint	denn	mir	τοῦ <sup>Pr</sup>	συμβεβηκός <sup>N</sup>
τοῦτο <sup>N</sup>	ἄγαθὸν <sup>AdjN</sup>	γεγονέναι <sup>AorAktInfl</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ἡμεῖς <sup>N</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>
dieses	gut	geworden zu sein,	und	nicht	ist	wie dass	PräAkt	wir richtig
ὑπολαμβάνομεν,	PräAkt	ὅσοι <sup>N</sup>	[40c]	οἱόμεθα <sup>PräM/P</sup>	κακὸν <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInfl</sup>
meinen,	so viele wie	wir glauben	zu sein	schlecht	zu sein	das	gestorben zu sein.	
μέγα <sup>AdjN</sup>	μοι <sup>D</sup>	τεκμήριον <sup>N</sup>	τούτου <sup>G</sup>	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	ἔσθ'	ὅπως <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
großes	mir	Beweis	dessen	ist geworden·	γάρ <sup>Pt</sup>	PräAkt	wie dass	nicht
ἥναντιώθῃ <sup>AorPas</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	εἰωθός <sup>N</sup>	σημεῖον, <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>
hätte sich widergesetzt	wohl	mir	das	gewohnt Seiende	Zeichen,	wenn nicht etwas	war im Begriff	ἐγὼ <sup>N</sup>

ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> πράξειν<sup>AorAktInf</sup> έννοήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇδε<sup>D</sup> ὡς<sup>Kon</sup> πολλὴ<sup>AdjN</sup> ἐλπίς<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 Gutes zu tun. lässt uns bedenken aber auch hierbei dass große Hoffnung ist  
 ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> αὐτὸν<sup>Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θάτερόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup>  
 gut es zu sein. von zwei denn das eine ist das gestorben zu sein.  
 ἢ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>N</sup> μηδὲν<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> αἴσθησιν<sup>A</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 entweder denn gleich wie nichts zu sein noch Wahrnehmung keinerlei von nichts zu haben  
 τὸν<sup>ArtA</sup> τεθνεῶτα,<sup>A</sup> PerAkt δὲ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> ΠräM/P μεταβολή<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 den Gestorbenen, oder gemäß den so Gesagten Wandel irgendein trifft zu  
 οὖσα<sup>N</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> μετοίκησις<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῆ<sup>D</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τόπου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 seiend und Wohn wechselt der Seele des Ortes des von hier in einen anderen  
 τόπον.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰτε<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μηδεμία<sup>AdjN</sup> αἴσθησίς<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀλλά<sup>Kon</sup> οἷον<sup>N</sup> [40d] ὅπνος<sup>N</sup>  
 Ort. und sei es dass ja keinerlei Wahrnehmung ist sondern gleich wie Schlaf  
 ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> καθεύδων<sup>N</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>A</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ὥρᾳ<sup>PräAkt</sup> θαυμάσιον<sup>AdjN</sup> κέρδος<sup>N</sup> ἀν<sup>Pt</sup>  
 sobald wenn jemand schlafend noch Traum nichts sieht, erstaunlicher Gewinn wohl  
 εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατος—<sup>N</sup> ἔγὼ<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> οἶμαι,<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> wenn jemanden ausgewählt habend<sup>AorMed</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup>  
 wäre der Tod— ich denn wohl meine, wenn jemanden ausgewählt habend müsste  
 ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἦ<sup>D</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατέδαρθεν<sup>AorSAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>A</sup>  
 diese die Nacht in welcher so schließt so dass nicht einmal Traum  
 Ιδεῖν,<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> νύκτας<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu sehen, und die anderen Nächte und auch Tage die des Lebens des  
 ἔαυτοῦ<sup>G</sup> Pr seines selbst ἀντιπαραθέντα<sup>A</sup> AorSAkt gegenüber gestellt habend ταύτῃ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νυκτὶ<sup>D</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup> σκεψάμενον<sup>A</sup> AorMed müsste erwogen habend  
 εἰπεῖν<sup>AorSAktInf</sup> πόσας<sup>A</sup> πάμεινον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕδιον<sup>AdjAKmp</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτας<sup>A</sup> ταύτης<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 zu sagen wie viele besser und angenehmer Tage und Nächte dieser der  
 νυκτὸς<sup>G</sup> βεβίωκεν<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἔαυτοῦ<sup>G</sup> βίῳ<sup>D</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ἀν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ιδιώτην<sup>A</sup> τινά,<sup>A</sup>  
 Nacht hat gelebt in dem eigenen Leben, ich meine wohl nicht dass Privat mann irgendeinen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> βασιλέα<sup>A</sup> εὐαριθμήτους<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> [40e] εὔρεῖν<sup>AorSAktInf</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup>  
 sondern den großen König leichtzählbar wohl zu finden ihn diese  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτας—<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατός<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 gegenüber die anderen Tage und Nächte— wenn nun solches der Tod ist,  
 κέρδος<sup>N</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> χρόνος<sup>N</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup>  
 Gewinn ich ja sage καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> πλείων<sup>AdjNKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πᾶς<sup>AdjN</sup> χρόνος<sup>N</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> scheint  
 οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> η<sup>Kon</sup> μία<sup>AdjN</sup> νύξ<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> οἶον<sup>N</sup> ἀποδημῆσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 so ja zu sein wie eine Nacht. wenn aber wiederum so etwas wie aus zu wandern  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατος<sup>N</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τόπον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 ist der Tod von hier in einen anderen Ort, und wahr sind die die  
 λεγόμενα,<sup>N</sup> PräM/P gesagt werden, ὡς<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> εἰσι<sup>PräAkt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τεθνεῶτες,<sup>N</sup> PerAkt τι<sup>N</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup>  
 ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> τούτου<sup>G</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Pt</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί;<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup>  
 Gut als dieses wäre wohl, o Männer Richter; wenn denn irgendeiner größere

## St. 41a

ἀφικόμενος<sup>N</sup> AorSMed angekommen seiend εἰς<sup>Prp</sup> in Ἄιδου,<sup>G</sup> des Hades, ἀπαλλαγεὶς<sup>N</sup> AorPas los gelöst seiend τουτωνὶ<sup>G</sup> τῷν<sup>ArtG</sup> φασκόντων<sup>G</sup> PräAkt behauptend seienden δικαστῶν<sup>G</sup> Richter  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εὑρίσει<sup>FuAkt</sup> wird finden τοὺς<sup>ArtA</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> δικαστάς,<sup>A</sup> οἴπερ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγονται<sup>PräM/P</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 zu sein, wird finden die wie wahrhaft Richter, die gerade auch werden gesagt dort

δικάζειν, PräInfAkt zu richten, Mίνως<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ραδάμανθυς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἰακὸς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Τριπτόλεμος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> andere  
 ὅσοι<sup>N</sup> Πρ τῶν<sup>ArtG</sup> ἥμιθέων<sup>G</sup> δίκαιοι<sup>AdjN</sup> ἔγένοντο<sup>AorMed</sup> εἰν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐσυτῶν<sup>G</sup> Πρ βίω,<sup>D</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> φαύλη<sup>AdjN</sup>  
 so viele wie der halb Götter gerecht wurden in dem der eigenen Leben, etwa schlecht  
 ὅν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> ἀποδημία;<sup>N</sup> ἦ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> Ὁρφεῖ<sup>D</sup> συγγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μουσαίω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl wäre die Aus reise; oder wieder mit Orpheus zusammen kommen und mit Musaios und  
 Ἡσιόδω<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ὁμήρῳ<sup>D</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πόσῳ<sup>AdjD</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Πρ δέξαιτ'<sup>AorMedOp</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ὑμῶν;<sup>G</sup> Πρ ἔγω<sup>N</sup> Πρ μὲν<sup>Pt</sup>  
 mit Hesiod und mit Homer auf wie viel wohl irgendeiner würde annehmen wohl von euch; ich zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἔθέλω<sup>PräAkt</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταῦτ<sup>N</sup> Πρ ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ.<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> Πρ  
 denn oft will gestorben zu sein wenn dieses ist wahr. da ja mir ja  
 [41b] καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Πρ θαυμαστὴ<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἦ<sup>ArtN</sup> διατριβὴ<sup>N</sup> αὐτόθι,<sup>Adv</sup> ὅποτε<sup>Kon</sup>  
 und mir selbst erstaunlich wohl wäre die Aufenthalt dort, wenn immer  
 ἐντύχοιμι<sup>PräAktOp</sup> Παλαμήδει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Αἴαντι<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Τελαμῶνος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Πρ ἄλλος<sup>AdjN</sup>  
 ich würde begegnen Palamedes Dativ und Aias Dativ dem des Telamon und ob irgendeiner anderer  
 τῶν<sup>ArtG</sup> παλαιῶν<sup>AdjG</sup> διὰ<sup>Prp</sup> κρίσιν<sup>A</sup> ἄδικον<sup>AdjA</sup> τέθνηκεν,<sup>PerAkt</sup> ἀντιπαραβάλλοντι<sup>D</sup> ΠräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> ἔμαυτοῦ<sup>G</sup> Πr  
 der Alten durch Urteil un gerecht ist gestorben, gegen über stellend die meiner selbst  
 πάθη<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔκείνων;<sup>G</sup> Πr ώς<sup>Kon</sup> ἔγω<sup>N</sup> Πr οἶμαι,<sup>Präm/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀν<sup>Pt</sup> ἀηδές<sup>AdjN</sup> εἴη—<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Leiden gegenüber die jener— wie ich meine ich, nicht wohl unangenehm wäre— und  
 δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μέγιστον,<sup>AdjNSup</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἔκει<sup>Adv</sup> ἔξετάζοντα<sup>A</sup> ΠräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἔρευνώντα<sup>A</sup> ΠräAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 ja das größte, die dort prüfend und er forschend so wie  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> διάγειν,<sup>PräInfAkt</sup> τίς<sup>N</sup> Πr αὐτῷν<sup>G</sup> Πr σοφός<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> Πr οἵεται<sup>Präm/P</sup>  
 die hier zu verbringen, wer von ihnen weise ist und wer meint er  
 μέν,<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πόσῳ<sup>AdjD</sup> δ'<sup>Kon</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις,<sup>N</sup> Πr ὥῃ<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί,<sup>V</sup> δέξαιτο<sup>AorMedOp</sup>  
 zwar, ist aber nicht. um wie viel aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, würde annehmen  
 ἔξετάσαι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Τροίαν<sup>A</sup> ἀγαγόντα<sup>A</sup> ΠorSAkt [41c] τὴν<sup>ArtA</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> στρατιὰ<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup>  
 auf zu prüfen den gegen Troja hin geführt habenden die viele Heer oder  
 Οδυσσέα<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> Σίσυφον<sup>A</sup> ἦ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> μυρίους<sup>AdjA</sup> ἀν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> Πr εἴποι<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Odysseus oder Sisyphos oder andere unzählige wohl irgendeiner würde sagen sowohl Männer als auch  
 γυναικας,<sup>A</sup> οἵ<sup>D</sup> Πr ἔκει<sup>Adv</sup> διαλέγεσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνεῖναι<sup>PerM/PlInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔξετάζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 Frauen, mit welchen dort sich unterhalten und zusammen zu sein und zu prüfen  
 ἀμήχανον<sup>AdjN</sup> ἀν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> εὔδαιμονίας;<sup>G</sup> πάντως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> Πr γε<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 un möglich wohl wäre des Glücks; auf jeden Fall nicht wohl doch dieses ja wegen die  
 ἔκει<sup>Adv</sup> ἀποκτέίνουσι<sup>PräAkt</sup> τά<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εὔδαιμονέστεροι<sup>AdjNKmp</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἔκει<sup>Adv</sup>  
 dort töten· die und denn andere glücklicher sind die dort  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 der hier, und schon den verbleibenden Zeit un sterblich sind, wenn wirklich ja  
 τὰ<sup>ArtN</sup> λεγόμενα<sup>N</sup> ΠräM/P ἀληθῆ.<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Πr χρή<sup>PräAkt</sup> ὥῃ<sup>V</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> δικασταί,<sup>V</sup> εὔλπιδας<sup>AdjA</sup>  
 die gesagt werden den wahr. aber auch euch ist nötig, o Männer Richter, guter Hoffnung  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Θάνατον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>A</sup> Πr τι<sup>A</sup> Πr τοῦτο<sup>A</sup> Πr διανοεῖσθαι<sup>Präm/PlInf</sup> ἀληθές,<sup>AdjN</sup>  
 zu sein gegenüber den Tod, und eines irgend etwas dies sich denken wahr,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [41d] ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἀγαθῷ<sup>AdjD</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> Πr οὕτε<sup>Kon</sup> ζῶντι<sup>D</sup> ΠräAkt οὕτε<sup>Kon</sup>  
 dass nicht ist einem Mann guten nichts weder lebend seienden noch  
 τελευτήσαντι,<sup>D</sup> ΠorAkt οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἀμελεῖται<sup>Präm/P</sup> οὐπό<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>G</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>G</sup> Πr πράγματα.<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 gestorben seienden, auch nicht wird vernachlässigt von Göttern die dessen Angelegenheiten· auch nicht  
 τὰ<sup>ArtN</sup> ἔμα<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> γέγονεν,<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Πr δῆλόν<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup>  
 die meinen jetzt aus dem selbst tätigen ist geworden, sondern mir offen kundig ist  
 τοῦτο,<sup>N</sup> Πr ὅτι<sup>Kon</sup> ἥδη<sup>Adv</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπηλλάχθαι<sup>PerM/PlInf</sup> πραγμάτων<sup>G</sup> Βέλτιον<sup>AdjN</sup>  
 dies, dass schon gestorben zu sein und befreit zu sein von Angelegenheiten besser

St. 42a

ταῦτα <sup>A</sup> dieses	ποιῆτε, tut,	δίκαια <sup>AdJA</sup> Gerechtes	πεπονθώς <sup>N</sup> er litten habend	ἐγώ <sup>N</sup> ich	ἔσομαι <sup>FuM/P</sup> werde sein	ὑφί <sup>Prp</sup> von	ὑμῶν <sup>G</sup> euch	αὐτός <sup>N</sup> selbst	τε <sup>Pt</sup> und
καὶ <sup>Kon</sup> auch	οἱ <sup>ArtN</sup> die	ὑεῖς. <sup>N</sup> Söhne.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber	γάρ <sup>Pt</sup> denn	ἡδη <sup>Adv</sup> schon	ἄρα <sup>N</sup> Zeit	ἀπιέναι, <sup>PräInfAkt</sup> weg zu gehen,	ἔμοι <sup>D</sup> mir	μὲν <sup>Pt</sup> zwar
ὑμῖν <sup>D</sup> euch	δὲ <sup>Kon</sup> aber	βιωσομένοις. <sup>D</sup> werde lebend seienden	όπότεροι <sup>AdjN</sup> welcher der uns beiden	δὲ <sup>Kon</sup> aber	ἡμῶν <sup>G</sup> von uns	ἔρχονται <sup>PräM/P</sup> gehen	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf zu		
ἄμεινον <sup>AdjN</sup> Besseres	πρᾶγμα, <sup>A</sup> Sache,	ἄδηλον <sup>AdjN</sup> un klar	παντὶ <sup>AdjD</sup> jedem	πλὴν <sup>Prp</sup> außer	ἢ <sup>Kon</sup> als	τῷ <sup>ArtD</sup> dem	θεῷ. <sup>D</sup> Gott.		